



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

METALLBANDSÄGE

METAL BAND SAW

SIERRA DE CINTA METÁLICA

SCIE À RUBAN À MÉTAUX

SERRA DE FITA METÁLICA



BS275TOP_230V



BS275TOP_400V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBLES DE SÉCURITÉ / SINAIS DE SEGURANÇA.....	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECNOLOGIA.....	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Volume de fornecimento.....	7
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants / Componentes.....	8
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Dados técnicos.....	9
4	VORWORT (DE).....	11
5	SICHERHEIT.....	12
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	12
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	12
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	12
5.2	Anforderungen an Benutzer.....	12
5.3	Sicherheitseinrichtungen.....	12
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	12
5.5	Elektrische Sicherheit.....	13
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	13
5.7	Gefahrenhinweise.....	14
5.7.1	Restrisiken.....	14
5.7.2	Gefährdungssituationen.....	14
6	TRANSPORT.....	14
7	MONTAGE.....	15
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	15
7.1.1	Lieferumfang.....	15
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort.....	15
7.1.3	Vorbereitung der Oberflächen.....	15
7.2	Zusammenbau.....	15
7.3	Elektrischer Anschluss.....	16
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren.....	17
8	BETRIEB.....	17
8.1	Betriebshinweise.....	17
8.2	Einstellungen.....	17
8.2.1	Sägebandgeschwindigkeit (nur BS275TOP_400V).....	18
8.2.2	Sägebandeinstellung.....	18
8.2.3	Schraubstock.....	19
8.2.4	Werkstückanschlag.....	19
8.2.5	Vorschubgeschwindigkeit.....	19
8.2.6	Automatische Abschaltung.....	19
8.2.7	Endanschlag.....	19
8.2.8	Endlagendämpfung / Hebeunterstützung Sägebandarm einstellen.....	19
8.3	Bedienung.....	20
8.3.1	Bedienerposition.....	20
8.3.2	Werkstück einspannen.....	20
8.3.3	Maschine ein- und ausschalten.....	20
8.3.4	Schnitt durchführen.....	20
8.3.5	Betrieb nach NOT-HALT Abschaltung.....	21
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	21
9.1	Reinigung.....	21
9.2	Wartung.....	21
9.2.1	Wartungsplan.....	21
9.2.2	Sägeband wechseln.....	21
9.2.3	Getriebeöl auffüllen.....	22
9.2.4	Kühlmittel auffüllen / wechseln.....	22
9.3	Lagerung.....	23
9.4	Entsorgung.....	23
10	FEHLERBEHEBUNG.....	24
11	PREFACE (EN).....	25
12	SAFETY.....	26
12.1	Intended use of the machine.....	26
12.1.1	Technical restrictions.....	26
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	26
12.2	User requirements.....	26
12.3	Safety devices.....	26
12.4	General safety instructions.....	26
12.5	Electrical safety.....	27
12.6	Special safety instructions for this machine.....	27
12.7	Hazard warnings.....	27
12.7.1	Residual risks.....	27
12.7.2	Hazardous situations.....	27



13	TRANSPORT	28
14	ASSEMBLY	28
14.1	Preparation	28
14.1.1	Check delivery content	28
14.1.2	Requirements for the installation site	28
14.1.3	Preparation of the surfaces	29
14.2	Assemble	29
14.3	Electrical connection	30
14.3.1	Setting up a 400 V machine	30
15	OPERATION	31
15.1	Operating instructions	31
15.2	Adjustments	31
15.2.1	Sawblade speed (only BS275TOP_400V)	31
15.2.2	Saw band adjustment	31
15.2.3	Vise	32
15.2.4	Workpiece gauge	32
15.2.5	Feed rate	32
15.2.6	Automatic shutdown	33
15.2.7	End stop	33
15.2.8	Adjusting the saw arm end stop damping / Lift Assist	33
15.3	Handling	33
15.3.1	Operator position	33
15.3.2	Clamp workpiece	33
15.3.3	Switch the machine on and off	33
15.3.4	Perform cut	34
15.3.5	Operation after EMERGENCY-STOP	34
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	34
16.1	Cleaning	34
16.2	Maintenance	34
16.2.1	Maintenance plan	34
16.2.2	Change saw band	35
16.2.3	Fill up gear oil	35
16.2.4	Fill up / change coolant	36
16.3	Storage	36
16.4	Disposal	36
17	TROUBLESHOOTING	38
18	PRÓLOGO (ES)	39
19	SEGURIDAD	40
19.1	Uso conforme a las especificaciones	40
19.1.1	Limitaciones técnicas	40
19.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	40
19.2	Requisitos del usuario	40
19.3	Dispositivos de seguridad	40
19.4	Indicaciones generales de seguridad	40
19.5	Seguridad eléctrica	41
19.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	41
19.7	Advertencias de peligro	41
19.7.1	Riesgos residuales	41
19.7.2	Situaciones de peligro	42
20	TRANSPORTE	42
21	MONTAJE	43
21.1	Tareas preparatorias	43
21.1.1	Volumen de suministro	43
21.1.2	Requisitos del lugar de instalación	43
21.1.3	Preparación de las superficies	43
21.2	Ensamblaje	43
21.3	Conexión eléctrica	44
21.3.1	Instalar la máquina con 400 V	45
22	FUNCIONAMIENTO	45
22.1	Instrucciones de funcionamiento	45
22.2	Ajustes	45
22.2.1	Velocidad de la cinta de sierra (solo BS275TOP_400V)	45
22.2.2	Ajuste de la cinta de sierra	45
22.2.3	Tornillo de banco	47
22.2.4	Tope de pieza de trabajo	47
22.2.5	Velocidad de avance	47
22.2.6	Desconexión automática	47
22.2.7	Tope de fin de carrera	47
22.2.8	Ajuste del amortiguamiento y la asistencia de elevación del brazo de la sierra de cinta	47
22.3	Manejo	48
22.3.1	Posición del operador	48
22.3.2	Fijación de la pieza de trabajo	48
22.3.3	Encendido y apagado de la máquina	48



22.3.4	Realización de un corte.....	48
22.3.5	Operación tras desconexión por parada de emergencia.....	48
23	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	49
23.1	Limpieza.....	49
23.2	Mantenimiento.....	49
23.2.1	Plan de mantenimiento.....	49
23.2.2	Reemplazo de la cinta de la sierra	49
23.2.3	Llenado del aceite para engranajes.....	50
23.2.4	Llenado/Reemplazo del refrigerante	51
23.3	Almacenamiento.....	51
23.4	Eliminación	51
24	SUBSANACIÓN DE ERRORES	53
25	AVANT-PROPOS (FR)	54
26	SECURITE	55
26.1	Utilisation conforme.....	55
26.1.1	Restrictions techniques	55
26.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	55
26.2	Exigences des utilisateurs	55
26.3	Dispositifs de sécurité	55
26.4	Consignes générales de sécurité.....	55
26.5	Sécurité électrique.....	56
26.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	56
26.7	Mise en garde contre les dangers.....	56
26.7.1	Risques résiduels	56
26.7.2	Situations de danger.....	57
27	TRANSPORT	57
28	MONTAGE.....	58
28.1	Activités préparatoires.....	58
28.1.1	Contenu de la livraison	58
28.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	58
28.1.3	Préparation de la surface.....	58
28.2	Assemblage	58
28.3	Raccordement électrique.....	59
28.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V.....	60
29	FONCTIONNEMENT	60
29.1	Instructions d'utilisation	60
29.2	Réglages	60
29.2.1	Vitesse du ruban de scie (seulement BS275TOP_400V).....	61
29.2.2	Réglage du ruban de scie	61
29.2.3	Étau	62
29.2.4	Butée de pièce	62
29.2.5	Vitesse d'avance	62
29.2.6	Arrêt automatique	62
29.2.7	Butée de fin de course	62
29.2.8	Réglage de l'amortissement de fin de course / de l'assistance au levage du bras de la scie à ruban	62
29.3	Utilisation	63
29.3.1	Position de l'opérateur.....	63
29.3.2	Serrage de la pièce à usiner.....	63
29.3.3	Allumer et éteindre la machine.....	63
29.3.4	Réaliser une coupe.....	63
29.3.5	Fonctionnement après ARRÊT D'URGENCE	64
30	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	64
30.1	Nettoyage	64
30.2	Maintenance	64
30.2.1	Plan de maintenance	64
30.2.2	Remplacement du ruban de scie.....	65
30.2.3	Remplir l'huile de transmission	65
30.2.4	Remplir / changer le liquide de refroidissement	66
30.3	Entreposage	66
30.4	Élimination	66
31	RESOLUTION DE PANNE	68
32	PREFÁCIO (PT)	69
33	SEGURANÇA.....	70
33.1	Utilização adequada.....	70
33.1.1	Limitações técnicas	70
33.1.2	Usos proibidos / Usos indevidos perigosos	70
33.2	Requisitos do utilizador.....	70
33.3	Dispositivos de segurança	70
33.4	Instruções gerais de segurança.....	70
33.5	Segurança elétrica.....	71
33.6	Instruções de segurança especiais para esta máquina.....	71



33.7	Avisos de perigo	71
33.7.1	Riscos residuais	71
33.7.2	Situações perigosas	72
34	TRANSPORTE	72
35	MONTAGEM	72
35.1	Atividades preparatórias	72
35.1.1	Volume de fornecimento	72
35.1.2	Requisitos do local de instalação	73
35.1.3	Preparação das superfícies	73
35.2	Montagem	73
35.3	Ligação elétrica	74
35.3.1	Instalar a máquina com 400 V	75
36	OPERAÇÃO	75
36.1	Notas de funcionamento	75
36.2	Ajustes	75
36.2.1	Velocidade da fita de serra (apenas BS275TOP_400V)	75
36.2.2	Configuração da fita de serra	75
36.2.3	Torno	76
36.2.4	Batente da peça de trabalho	76
36.2.5	Velocidade de avanço	77
36.2.6	Desligamento automático	77
36.2.7	Batente de fim de curso	77
36.2.8	Ajuste do amortecimento de fim de curso / assistência de elevação do braço da serra de fita	77
36.3	Operação	77
36.3.1	Posição do operador	77
36.3.2	Fixe a peça de trabalho	77
36.3.3	Ligar e desligar a máquina	78
36.3.4	Efetuar o corte	78
36.3.5	Funcionamento após desligamento por paragem de emergência	78
37	LIMPEZA, MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO, ELIMINAÇÃO	78
37.1	Limpeza	79
37.2	Manutenção	79
37.2.1	Plano de manutenção	79
37.2.2	Trocar a fita de serra	79
37.2.3	Reabasteça o óleo de engrenagem	80
37.2.4	Reabastecer / trocar o refrigerante	80
37.3	Armazenamento	81
37.4	Eliminação	81
38	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	82
39	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE / DIAGRAMA DE CIRCUITES ELÉTRICOS	83
40	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE / PEÇAS SOBRESSALENTES	85
40.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas de recambio / Commande de pièces de rechange / Encomenda de peças sobressalentes	85
40.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée / Vista explodida	86
41	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / ACESSÓRIOS	88
42	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE	89
43	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	90
44	GARANTEE TERMS (EN)	91
45	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	91
46	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	92
47	GARANTIA (PT)	93
48	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	95



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SINAIS DE SEGURANÇA

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE
ES SEÑALES DE SEGURIDAD
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
PT SINAIS DE SEGURANÇA
SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS
FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.
PT **CONFORMIDADE CE:** Este produto corresponde às diretivas UE.

DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

PT **LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES!** Leia atentamente as instruções de funcionamento e manutenção da sua máquina e familiarize-se com os elementos de funcionamento da máquina, a fim de operar a máquina corretamente e evitar assim danos ao homem e à máquina.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



ES **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.

PT **ATENÇÃO!** Respeitar os símbolos de segurança! A não observância das instruções e notas sobre a utilização da máquina pode resultar em graves danos pessoais e perigo fatal.



DE Schutzausrüstung tragen!
EN Wear protective equipment!
ES ¡Use el equipo de protección!
FR Porter un équipement de protection !
PT Use equipamento de proteção!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Switch off the machine and disconnect it from the power supply before break and machine maintenance!

ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!

FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !

PT Desligue a máquina e retire a ficha da tomada antes de iniciar os trabalhos de reparação, manutenção e de paragens!



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

ES ¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!

FR Avertissement de tension électrique dangereuse !

PT Aviso sobre tensão elétrica perigosa!



DE Warnung vor Schnittverletzungen!

EN Warning of cut injuries!

ES ¡Advertencia de sufrir lesiones producidas por cortes!

FR Attention aux coupures !

PT Atenção aos ferimentos por corte!



DE Nicht in Sägebereich bei laufender Maschine greifen.

EN Do not reach into the cutting area while the machine is running!

ES ¡No intervenir en la zona de aserrado con la máquina en marcha!

FR Ne pas mettre les mains dans la zone de sciage lorsque la machine est en marche.

PT Não alcance a área de corte enquanto a máquina estiver em funcionamento.

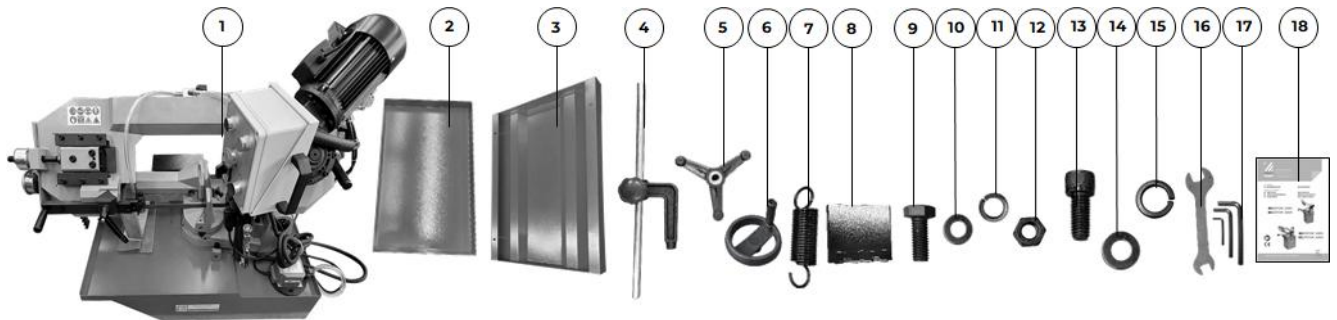




DE	Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.
EN	Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
ES	¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
FR	Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.
PT	Os sinais de aviso e/ou autocolantes na máquina que sejam ilegíveis ou tenham sido removidos devem ser substituídos imediatamente!

3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECNOLOGIA

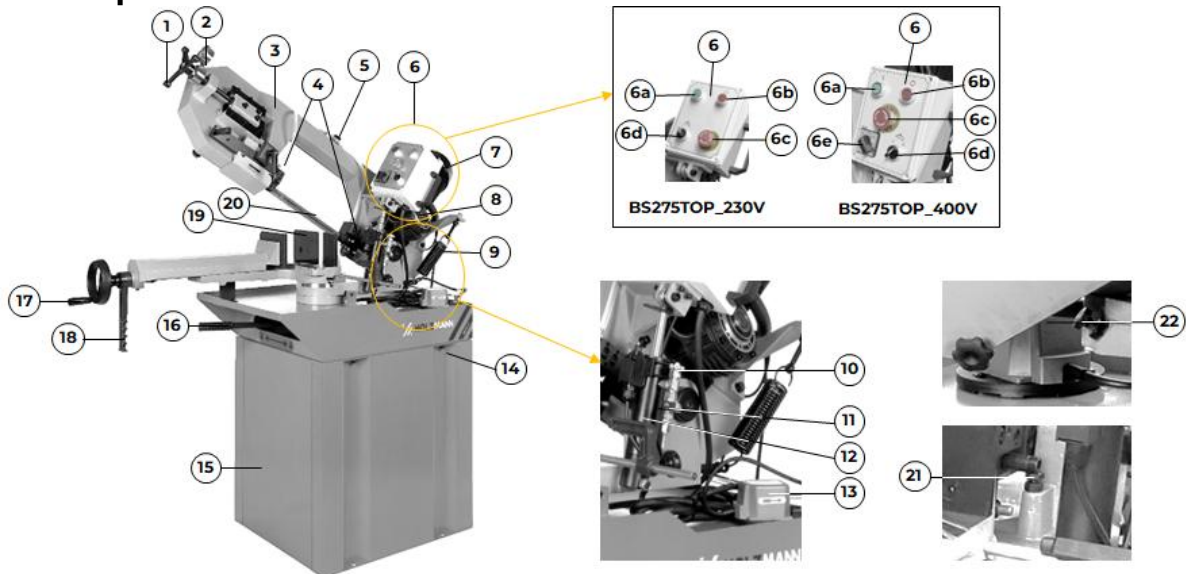
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Volume de fornecimento



#	Beschreibung / Description	Qty.	#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Sägearm mit Motor und Kühlmittel tank / saw arm with motor and coolant tank / Brazo de sierra con motor y depósito de refrigerante / Bras de scie avec moteur et réservoir de liquide de refroidissement / Braço da serra com motor e tanque de refrigeração	1	10	Unterlegscheibe / washer / Arandela / Rondelle / Anilha	8
2	Unterbau Seitenteil / base side panel / Base pieza lateral / Châssis partie latérale / Parte lateral da base	2	11	Federring / spring washer / Arandela elástica / Rondelle-ressort / Arruela de pressão	8
3	Unterbau Längsteil / base length panel / Base pieza longitudinal / Châssis partie longitudinale / Parte longitudinal da base	2	12	Mutter M8 / Nut M8 / Tuercas M8 / Écrou M8 / Porca M8	8
4	Werkstückanschlag / workpiece gauge / Tope de pieza de trabajo / Butée de pièce / Batente da peça de trabalho	1	13	Inbusschraube M10×20 / Allen screw M10×20 / Tornillo allen M10×20 / Vis à six pans creux M10×20 / Parafuso allen M10×20	4
5	Handrad / handwheel / Volante manual / Volant / Volante	1	14	Unterlegscheibe / washer / Arandela / Rondelle / Anilha	4
6	Handrad / handwheel / Volante manual / Volant / Volante	1	15	Federring / spring washer / Arandela elástica / Rondelle-ressort / Arruela de pressão	4
7	Sägearmrückzugsfeder / saw arm return spring / Muelle de retorno del brazo de la sierra / Ressort de retour du bras de scie / Mola de recuo do braço da serra	1	16	Gabelschlüssel / open end wrench / Llave fija / Clé à fourche / Chave de boca	1
8	Kühlmittelrückführblech / coolant return plate / Chapa de retorno de refrigerante / Panneau de retour du liquide de refroidissement / Chapa de retorno do liquido de refrigeração	1	17	Inbusschlüssel / Allen key / Llave allen / Clé Allen / Chave allen	3
9	Sechskantschraube M8×20 / hex. screw M8×20 / Tornillo hexagonal M8×20 / Vis à tête hexagonale M8×20 / Parafuso sextavado M8×20	8	18	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Manual de instruções	1



3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants / Componentes



	Beschreibung / Description		Beschreibung / Description
1	Handrad Sägebandspannung / adjusting handwheel saw band tension / Volante de ajuste tensión de la cinta de sierra / Volant de réglage tension du ruban de scie / Volante de ajuste da tensão da fita de serra	10	Absenkgler / feed rate adjustment knob / Regulador de descenso / Régulateur d'abaissement / Regulador de descida
2	Anzeige Sägebandspannung / indicator saw band tension / Pantalla de tensión de la cinta de sierra / Affichage de tension du ruban de scie / Indicador de tensão da fita de serra	11	Absperrventil / shut-off valve / Válvula de cierre / Vanne d'arrêt / Válvula de corte
3	Sägearm / saw arm / Braço de sierra / Bras de scie / Braço da serra	12	Absenkzylinder / lowering cylinder / Cilindro de descenso / Cylindre d'abaissement / Cilindro de descida
4	Sägebandführung / saw band guide / Guía de la cinta de la sierra / Guide du ruban de scie / Guia da fita de serra	13	Kühlmittelpumpe / coolant pump / Bomba de refrigerante / Pompe à liquide de refroidissement / Bomba de refrigerante
5	Kühlmittelflussregler / coolant flow regulator / Caudalímetro de refrigerante / Régulateur du débit de liquide de refroidissement / Regulador de fluxo de óleo	14	Kühlmittel tank / coolant tank / Depósito de refrigerante / Réservoir de liquide de refroidissement / Tanque de refrigeração
6	Schalteneinheit / switch unit / Unidad de conmutación / Unité de commutation / Unidade de comutação	15	Unterbau / base / Base / Sous-structure / Base
6a	Einschalttaste / switch on button / Botón de encendido / Touche d'activation / Botão de ligar	16	Sägearmverriegelungshebel / saw arm lock lever / Palanca de anclaje del brazo de la sierra / Levier de verrouillage du bras de scie / Alavanca de bloqueio do braço de serra
6b	Ausschalttaste / switch off button / Botón de apagado / Touche de désactivation / Botão de desligar	17	Handrad Schraubstock / handwheel vice / Volante tornillo de banco / Volant de l'étau / Volante do torno
6c	NOT-HALT Schalter / EMERGENCY STOP button / Interruptor de parada de emergencia / Interrupteur d'arrêt d'urgence / Interruptor de paragem de emergência	18	Schnellverriegelungshebel / quick locking lever / Palanca de bloqueo rápido / Levier de verrouillage rapide / Alavanca de bloqueio rápido
6d	Kühlmittelpumpe / coolant pump / Bomba de refrigerante / Pompe à liquide de refroidissement / Bomba de refrigerante	19	Schraubstock / vice / Tornillo de banco / Étau / Torno
6e	BS275TOP_400V: Geschwindigkeitswahlschalter / speed selector switch / Selector de velocidad / Sélecteur de vitesse / Interruptor de seleção de velocidade	20	Sägeband / saw band / Cinta de la sierra / Ruban de scie / Fita de serra
7	Motor / motor / Motor / Moteur / Motor	21	Endanschlag unten / end stop bottom / Tope inferior / Butée inférieure / Batente inferior
8	Getriebe / gear box / Engranaje / Transmission / Caixa de engrenagens	22	Endanschlag oben / end stop top / Tope superior / Butée supérieure / Batente superior
9	Sägearmrückzugsfeder / saw arm return spring / Muelle de retorno del brazo de la sierra / Ressort de retour du bras de scie / Mola de recuo do braço da serra		



3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Dados técnicos

Spezifikation / Specification	BS275TOP_230V	BS275TOP_400V
Spannung / voltage / Tensión / Tension / Tensão	230 V / 1 / 50 Hz	400 V / 3 / 50 Hz
Leistung Antriebsmotor / power drive motor / Potencia motor de accionamiento / Puissance du moteur de commande / Potência do motor de acionamento	1100 W	1100/1500 W (2 Stufen)
Leistung Kühlmittelpumpe / power coolant pump / Potencia de la bomba de refrigeración / Puissance de la pompe de liquide de refroidissement / Potência da bomba de refrigeração	45 W	
Sägebanddimension / saw band dimension / Dimensiones de la cinta de la sierra / Dimension du ruban de scie / Dimensão da fita de serra	2450×27×0,9 mm	
Sägebandgeschwindigkeit / sawblade speed / Velocidad de la cinta de la sierra / Vitesse du ruban de scie / Velocidade da fita de serra	75 m/min	(I): 37,5 m/min (II): 75 m/min
Lauftraddurchmesser Ø / flywheel diameter Ø / Diámetro de polea Ø / Diamètre du galet d'entraînement Ø / Diâmetro do impulsor Ø	Ø 300 mm	
Schwenkbereich / tilting range / Zona de giro / Débattement / Zona giratória	0° – 60°	
Schnittleistung / cutting performance / Potencia de corte / Puissance de coupe / Desempenho de corte		0°: 220 mm 30°: 190 mm 30°: 100 mm
Schnittleistung / cutting performance / Potencia de corte / Puissance de coupe / Desempenho de corte		0°: 200 mm 30°: 180 mm 60°: 100 mm
Schnittleistung (B×H) / cutting performance / Potencia de corte (Anchura×Altura) / Puissance de coupe (L×H) / Desempenho de corte (L×A)		0°: 260×140 mm 30°: 200×140 mm 60°: 100×150 mm
Abstand Boden zu Schraubstock / distance floor to vice / Distancia del suelo al tornillo de banco / Distance sol à étau / Distância do chão ao torno	925 mm	
Empfohlenes Getriebeöl / recommended gear oil / Aceite para engranajes recomendado / Huile de transmission recommandée / Óleo de engrenagem recomendado	ISO VG 220	
Getriebeölvolumen / gear oil volume / Volumen del aceite para engranaje / Volume d'huile de transmission / Volume de óleo de engrenagem	0,3 l	
Kühlmitteltankvolumen / coolant tank volume / Volumen del depósito de refrigerante / Volume du réservoir de liquide de refroidissement / Volume do tanque de refrigeração	13,5 l	
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Dimensões da máquina (CxLxA)	1280 (1500)×710 (1490)×1490(1800) mm	
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensiones del embalaje (L×A×H) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Dimensões da embalagem (CxLxA)	1350×580×970 mm	
Gewicht Brutto / gross weight / Peso bruto / Poids brute / Peso bruto	235 kg	
Gewicht Netto / net weight / Peso neto / Poids net / Peso líquido	195 kg	
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nivel de potencia sonora L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA} / Nível de potência sonora L _{WA}	84,7 dB(A).....k: 3 dB(A)	
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Nível de pressão sonora L _{PA}	68,9 dB(A).....k: 3 dB(A)	



(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

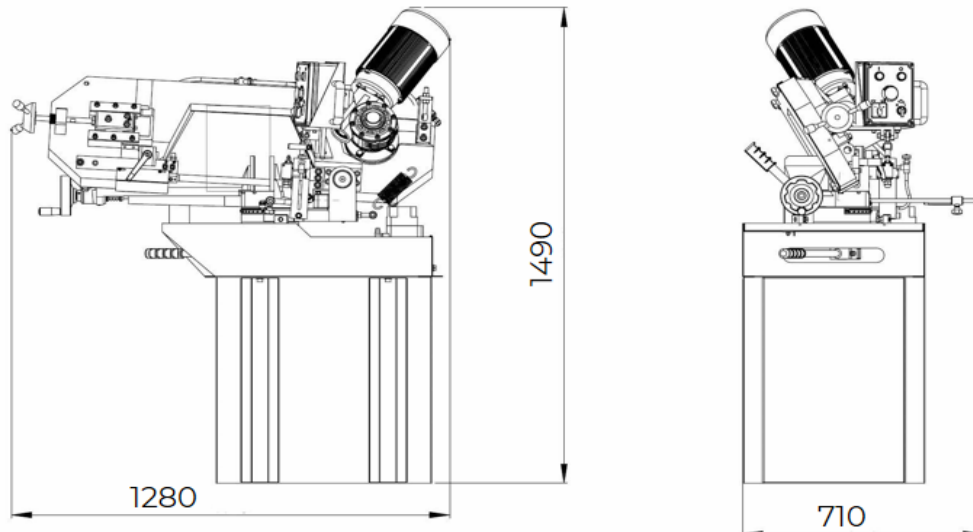
(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(PT) Nota Dados relativos ao ruído: Os valores indicados são valores de emissão e não representam necessariamente valores de segurança no local de trabalho ao mesmo tempo. Embora exista uma correlação entre os níveis de emissão e de imissão, não se pode deduzir com fiabilidade se são ou não necessárias medidas de precaução adicionais. Os fatores que afetam o nível real de emissões no local de trabalho incluem a natureza do espaço de trabalho e outras fontes de ruído, ou seja, o número de máquinas e outros processos de trabalho vizinhos. Os valores permitidos no local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação deve permitir ao utilizador fazer uma melhor avaliação do perigo e do risco.

Maße in mm / data in mm / dimensiones en mm / dimensions en mm / Dimensões em mm





4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Metallbandsägen BS275TOP_230V und BS275TOP_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!
Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.
Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2026

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für das Sägen/Durchtrennen von Metallen, Guss- oder Kunststoffteilen sowie anderen nicht gesundheitsgefährlichen oder nicht stauberzeugenden Werkstoffen, jeweils innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüberhinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in dieser Betriebsanleitung angeführt werden.
- Bearbeiten von Holzwerkstoffen.
- Bearbeiten eines Werkstückes, welches nicht fest im Schraubstock eingespannt ist.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Grundkenntnisse der Metallbearbeitung vor allem Kenntnisse über den Zusammenhang von Material, Werkzeug, Vorschub und Drehzahlen.

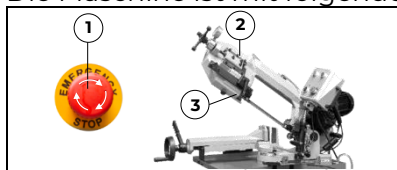
Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:



- NOT-HALT Schalter an der Schalteinheit (1)
- Sicherheitsschalter der Laufradabdeckung (2)
- Verstellbare Sägebandführung mit Schutzabdeckung (3)

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.



- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Verankern Sie die Maschine am Boden, um einen sicheren Stand der Maschine zu ermöglichen und ein etwaiges Abheben oder Umfallen der Maschine beim Schneiden zu verhindern.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand (Mindestabstand 2 m) zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie enganliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, Schnittschutzhandschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Verwenden Sie immer den Schraubstock zum Einspannen des Werkstückes.
- Achten Sie darauf, dass die Laufradabdeckungen an der vorgesehenen Stelle angebracht sind.
- Verwenden Sie nur ein scharfes Sägeband, um eine sichere und optimale Leistung der Maschine zu gewährleisten.
- Halten Sie Hände und Finger fern vom laufenden Sägeband.
- Tragen Sie keine Handschuhe beim Schneiden von Werkstücken.
- Passen Sie die Vorschubgeschwindigkeit an das Werkstück an. Wenn das Sägeband klemmt, schalten Sie die Maschine sofort aus.
- In gefährlichen Situationen für Mensch und / oder Maschine drücken Sie sofort den NOT-HALT-Schalter.



5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr durch das Sägeband während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch nicht entgratete Schnittkanten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch oder Herausschleudern des Sägebandes oder Teile davon, v. a. bei Überlastung als auch bei falscher Laufrichtung des Sägebandes.
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

WARNUNG



Verletzungsgefahr durch schwebende oder ungesicherte Last!

Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

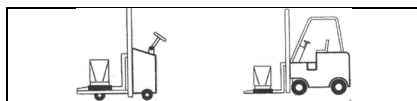
- Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand.
- Befestigen Sie die Lasten sorgfältig!
- Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkts, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten.

HINWEIS

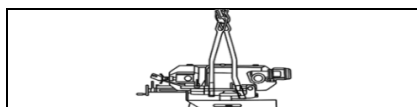


Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal, mit entsprechender Ausbildung für die verwendete Hebeeinrichtung, durchgeführt werden.



- Befördern Sie die Maschine vor dem Auspacken mit einem Hubwagen oder Stapler zum gewünschten Aufstellungsort.
- Sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

Zum Herausheben aus der Transportverpackung ist eine Hebeeinrichtung (Kran, Stapler, Hebegurt, etc.) notwendig. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden.



- Befestigen Sie das Hebezeug wie abgebildet am Sägearm.
- Bewegen Sie die Last langsam und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen!



7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie die Maschine auf einen ebenen, festen und schwingungsresistenten Untergrund, der zumindest 2 Mal das Nettogewicht der Maschine tragen kann. Der gewählte Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen. Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

HINWEIS



Der Boden am Aufstellort muss die Last der Maschine tragen können!

Die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine muss jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs einen Abstand von mindestens 0,8 m rund um die Maschine und für die Zufuhr von langen Werkstücken vor und hinter der Maschine einen entsprechend längeren Abstand.

WARNUNG



Kippgefahr!

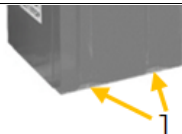
Unbefestigte Maschine kann kippen und schwere Verletzungen verursachen.
→ Verankern Sie die Maschine vor Inbetriebnahme im Boden!

Der Sockel der Maschine verfügt über Befestigungslöcher, mittels derer die Maschine mit dem Boden fest verbunden wird. Damit wird eine Bewegung der Maschine während des Betriebes und mögliche Schäden oder Verletzungen verhindert.

HINWEIS



Benötigtes Befestigungsmaterial ist im Lieferumfang nicht enthalten.



Verankerung im Boden

- Verankern Sie die Maschine beidseits mit entsprechenden Befestigungsschrauben im Boden des Aufstellortes (1).

7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, entfernen Sie sorgfältig den Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände von den blanken Metallteilen. Dies kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Keinesfalls sollten Sie zum Reinigen Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel verwenden, die den Lack der Maschine angreifen können.

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!
Daher gilt: Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden!

7.2 Zusammenbau

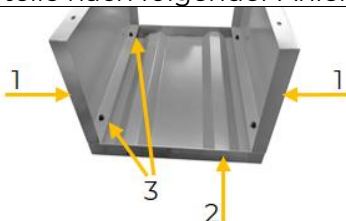
HINWEIS



Die Maschine und Maschinenteile sind schwer!

Zum Aufstellen der Maschine sind mind. 2 Personen notwendig.

Die Maschine kommt vormontiert, es sind der Unterbau und die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.



1. Unterbau

- Verbinden Sie je ein Seitenteil (1) mit einem Längsteil (2) mit 3 Sechskantschrauben M8×20 samt Unterlegscheibe, Federring und Mutter (3).
- Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem 2. Seitenteil. Legen Sie den 2. Längsteil darauf und fixieren Sie diesen ebenso.
- Stellen Sie den Unterbau auf.



	2. Sägearm • Lösen Sie die Sicherungsschrauben, mit denen der Sägearm an der Verpackung befestigt ist. WARNUNG Verletzungsgefahr durch schwebende oder ungesicherte Last! Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. → Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand. → Befestigen Sie die Lasten sorgfältig! → Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf! HINWEIS: Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal, mit entsprechender Ausbildung für die verwendete Hebeeinrichtung, durchgeführt werden. • Heben Sie den Sägearm auf den Unterbau, siehe Kapitel Transport. • Fixieren Sie den Sägearm mit 2 Inbusschrauben M10×20 samt Unterlegscheibe und Federring pro Seite am Unterbau (4).
	3. Werkstückanschlag • Befestigen Sie den Schaft des Werkstückanschlages in der vorgesehenen Bohrung (5).
	4. Absenkszylinder • Befestigen Sie den Schaft des Absenkszylinders mit dem Bolzen in der vorgesehenen Bohrung (6).
	5. Sägearmrückzugsfeder • Hängen Sie den ersten Haken der Sägearmrückzugsfeder in die Öse der Einstellschraube (8) ein. • Hängen Sie den zweiten Haken der Sägearmrückzugsfeder am unteren Bolzen (7) ein.

7.3 Elektrischer Anschluss

	WARNUNG Gefährliche elektrische Spannung! Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung! → Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!
---	--

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzterdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

	HINWEIS Abweichung der Speisespannung und der Frequenz! Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!
---	--

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.



- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einer Elektrofachkraft.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Schaltkasten (L1, L2, L3, N, PE), siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an die Spannungsversorgung durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

Steckeranschluss 400 V:	5-adrig: MIT N-Leiter		4-adrig: OHNE N-Leiter	
--------------------------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	---

- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die richtige Laufrichtung. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, vertauschen Sie zwei leitende Phasen, z. B. L1 und L2, am Anschlussstecker.

HINWEIS



Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

Für ein optimales Schnittergebnis ist die Einstellung des Sägebandes (Sägebandspannung, Sägebandführung), die Art des Sägebandes, die Absenkgeschwindigkeit des Sägearms maßgebend.

8.1 Betriebshinweise

Beachten Sie folgende Hinweise vor dem Einschalten der Maschine:

- Kontrollieren Sie die Sicherheitseinrichtungen auf die korrekte Funktion.
 - Kontrollieren Sie das Sägeband auf Abnutzung, ggf. erneuern.
 - Prüfen Sie den Kühlmittelstand und füllen Sie ihn ggf. auf. Ein niedriger Kühlmittelstand verursacht Schaumbildung und hohe Sägebandtemperaturen.
 - Prüfen Sie alle beweglichen Teile auf Leichtgängigkeit.
 - Kontrollieren Sie alle Komponenten auf richtigen Sitz und Funktionsweise, besonders die Schrauben des Sägebandschutzes und des Hebels.
 - Kontrollieren Sie, ob die Sägebandführung so nahe wie möglich am Werkstück positioniert ist.
 - Kontrollieren Sie, ob alle Werkzeuge der Einstellarbeiten von der Maschine entfernt wurden.
 - Beachten Sie vor jedem Schnitt, ob
 - der Schraubstock fixiert ist,
 - das zu bearbeitende Werkstück ordnungsgemäß im Schraubstock befestigt ist,
 - das Kühlmittel ordnungsgemäß zirkuliert,
 - die Laufrichtung des Sägebandes korrekt ist,
 - der Winkel richtig eingestellt ist.
 - Stützen Sie lange, überstehende Werkstücke mit einem Stützbock ab.
 - Lassen Sie den Motor immer auf volle Drehzahl laufen, bevor Sie mit dem Schneiden beginnen.
 - Starten Sie die Maschine nie mit angedrücktem Sägeband.
- Warten Sie nach dem Schneiden den kompletten Stillstand der Maschine ab und entnehmen Sie erst dann das Werkstück.

8.2 Einstellungen

WARNUNG



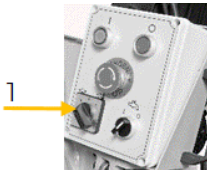
Verletzungsgefahr!

Scharfes Sägeband kann zu schweren Schnittverletzungen führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Einstellarbeiten beginnen und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!
- Verwenden Sie bei Arbeiten mit dem Sägeband immer Schnitterschutzhandschuhe und Arbeiten Sie mit großer Sorgfalt!

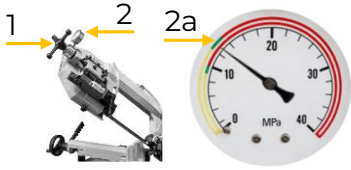


8.2.1 Sägebandgeschwindigkeit (nur BS275TOP_400V)

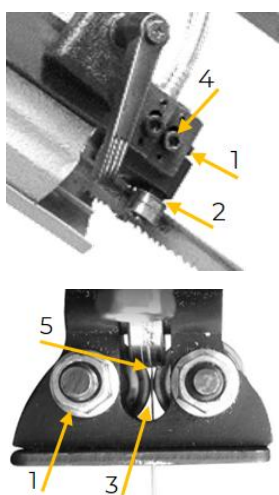
	Wählen Sie mit dem Geschwindigkeitswahlschalter die Sägebandgeschwindigkeit aus (1).	
	HINWEIS: Schalter nur bei ausgeschalteter Maschine betätigen.	
	Schalterstellung 0	neutrale Position
	Schalterstellung 1	 37,5 m/min
	Schalterstellung 2	 75 m/min

8.2.2 Sägebandeinstellung

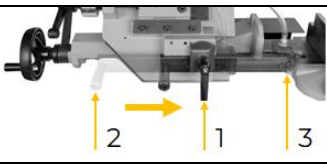
Das Sägeband soll zu jedem Zeitpunkt mit mindestens 3 Zähnen in das Werkstück eingreifen. Das Sägeband soll jedoch nicht zu fein sein, um eine zufriedenstellende Oberflächengüte und Ebenheit zu erzielen. Das gewählte Sägeband und die eingestellte Sägebandgeschwindigkeit sollen auf das Werkstück angepasst sein.

	Sägebandspannung - Stellen Sie mit dem Handrad (1) die Sägebandspannung ein. - Die eingestellte Spannung an der Anzeige (2) ablesen. HINWEIS: Der Zeiger der Anzeige soll auf den jeweiligen grünen Bereich der Skala (2a) zeigen. Bei Nichtgebrauch der Maschine Sägebandspannung lösen.
	Sägebandlauf Der Sägebandlauf ist richtig eingestellt, wenn die Rückseite des Sägebandes den Spurkranz des Laufrades leicht berührt (1) und bei sich drehendem Laufrad in dieser Position verbleibt (kein Wandern des Sägebandes zu oder weg vom Spurkranz). Falls eine Einstellung erforderlich ist, wird die Neigung des oberen Laufrades folgendermaßen angepasst: - Heben Sie den Sägebandarm so weit wie möglich nach oben und fixieren Sie diese Position durch Schließen des Absenkreglers und Absenkenventils. - Öffnen Sie die hintere Abdeckung des Sägebandes (2), indem Sie die Schrauben lösen und entfernen. - Lockern Sie die Innensechskantschrauben der Sägebandlaufeinstellung (3, 4, 5). - Justieren Sie mit der Einstellschraube (6) die Neigung des Laufrades und dadurch den Sägebandlauf. - Drehen der Einstellschraube (6) im Uhrzeigersinn verstellt das Laufrad so, dass sich das Sägeband zur Flanke bewegt. - Drehen der Einstellschraube (6) gegen den Uhrzeigersinn verstellt das Laufrad so, dass sich das Sägeband von der Flanke wegbewegt. - Ziehen Sie anschließend die Innensechskantschrauben in dieser Reihenfolge wieder an (5), (4) und (3). - Bringen Sie die hintere Abdeckung des Sägebandes (2) wieder an. Überprüfen Sie die Einstellung.

VORSICHT: Die finale Kontrolle des Sägebandlaufs kann nur bei laufender Maschine erfolgen. Es wird empfohlen, dass diese Einstellung nur von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, das mit dieser Art von Einstellung und den damit verbundenen Gefahren vertraut ist.

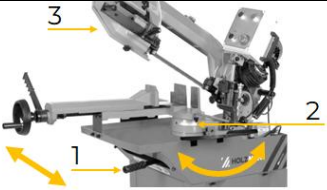
	Sägebandführungslager Das Sägeband wird mit Hilfe von Blöcken geführt, die auf die Sägebanddicke voreingestellt sind. Die Seiten des Sägebandes sollen die Führungslager der Blöcke gerade berühren. Bei Bedarf stellen Sie sie folgendermaßen ein: - Drehen Sie die Mutter (1) des Führungslagers mit einem Gabelschlüssel leicht auf. - Stellen Sie die Lagerrolle der Exzentrerschraube mit einem Gabelschlüssel nach außen oder innen (2), sodass kein Spiel zwischen den Führungslagern (3) ist. - Ziehen Sie die Mutter (1) wieder fest. Oberes Sägebandführungslager Das Spiel zwischen dem oberen Führungslager und dem Sägeband soll 0,2–0,3 mm betragen (5). - Zum Einstellen passen Sie das Spiel mit der Innusschraube (4) an. HINWEIS: Schräge Schnitte entstehen durch nicht genau vertikal eingestellte Sägebandführungen und zu viel Spiel zwischen den Lagerrollen! - Wiederholen Sie diese Einstellung mit der rechten Sägebandführung.
---	---



	Position • Lösen Sie den Spannhebel (1). • Schieben Sie die Sägebandführung mit dem Griff (2) in die gewünschte Position, so nahe wie möglich am Werkstück (3). • Fixieren Sie den Spannhebel (1) wieder.
---	---

8.2.3 Schraubstock

Der Schnittwinkel zwischen Schraubstock und Sägeband kann von 0 bis 60° eingestellt werden.

	Winkel • Lösen Sie den Sägearm, indem Sie den Verriegelungshebel nach links schieben (1). • Drehen Sie den Sägearm in die gewünschte Position und lesen Sie den Winkel an der Skala ab (2). • Fixieren Sie den Sägearm, indem Sie den Verriegelungshebel nach rechts schieben (1).
---	--

8.2.4 Werkstückanschlag

Für mehrere Werkstücke mit derselben Länge verwenden Sie den Werkstückanschlag:

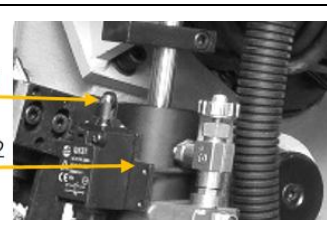
	• Lösen Sie die Sternschraube (1) und verschieben Sie den Werkstückanschlag nach innen oder außen in die gewünschte Position. Dabei soll der Anschlag das Werkstück auf der Unterseite berühren (2). • Fixieren Sie die Sternschraube in dieser Position (1).
---	--

8.2.5 Vorschubgeschwindigkeit

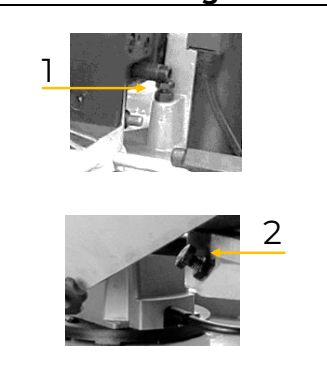
Der Absenkreger reguliert den Ölfluss aus dem Zylinder und bestimmt die Geschwindigkeit, mit der sich der Sägebandarm senkt.

	• Öffnen Sie das Absperrventil (1) des Absenkyzinders. • Drehen Sie den Absenkreger (2) gegen den Uhrzeigersinn, um den Ölfluss im Zylinder zu erhöhen. • Drehen Sie den Absenkreger (2) im Uhrzeigersinn, um den Ölfluss zu verringern.
--	--

8.2.6 Automatische Abschaltung

	• Bei Aktivierung des Sicherheitsschalters wird die Maschine abgeschaltet. • Bei einer zu frühen oder zu späten Abschaltung muss die Schaltposition justiert werden. • Zum Nachjustieren lösen Sie die Befestigungsschrauben (2) an der Rückseite des Sicherheitsschalters leicht. • Verschieben Sie den Schalter entlang der Langlöcher in die gewünschte Position und ziehen Sie die Befestigungsschrauben anschließend wieder fest.
---	---

8.2.7 Endanschlag

	Es gibt zwei Endlagen des Sägearms: die obere Endlage (2) und die untere Endlage (1). Beide Endlagen können wie folgt eingestellt werden. Obere Endlage einstellen: (maximale Höhe des Sägearms) • Kontermutter lösen, Anschlagschraube entsprechend einstellen und die Kontermutter wieder festziehen. Untere Endlage einstellen: • Kontermutter lösen, Anschlagschraube entsprechend einstellen und die Kontermutter wieder festziehen. HINWEIS: Der untere Endanschlag begrenzt zusätzlich zur automatischen Abschaltung die maximale Schnitttiefe. • Die Einstellung vor Schnittbeginn kontrollieren, sodass ein gewolltes Durchtrennen des Werkstücks erfolgen kann, jedoch eine Beschädigung des Schraubstocks vermieden wird.
---	---

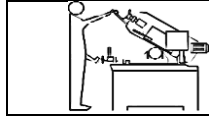
8.2.8 Endlagendämpfung / Hebeunterstützung Sägebandarm einstellen

	Mit der Sägearmrückzugsfeder (1) wird das Erreichen der unteren Endlage des Sägebandarms gedämpft. Gleichzeitig unterstützt die Feder das Anheben des Sägebandarms. • Kontrollieren Sie die Endlagendämpfung, um sicherzustellen, dass der Sägebandarm beim Erreichen der unteren Endlage ausreichend gedämpft wird. • Zum Justieren der Federkraft lösen Sie die Kontermutter (2), stellen Sie die Schraube entsprechend ein und ziehen die Kontermutter wieder fest.
---	--



8.3 Bedienung

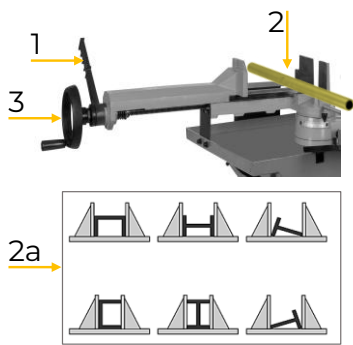
8.3.1 Bedienerposition



Für die Benutzung der Maschine ist nur ein Bediener erforderlich. Die optimale Bedienerposition befindet sich auf der vorderen Schmalseite der Maschine, wie abgebildet.

8.3.2 Werkstück einspannen

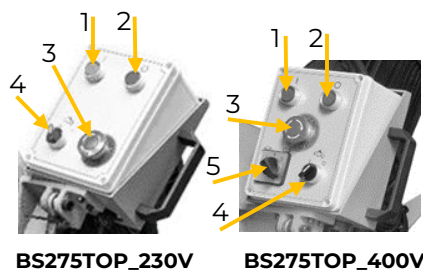
Das zu bearbeitende Werkstück muss ohne Zwischenlegen anderer Gegenstände fest zwischen den Backen eingespannt werden. Lange Werkstücke müssen gestützt werden.



- Lösen Sie den Schnellverriegelungshebel (1).
 - Legen Sie das Werkstück zwischen die Spannbacken (2). Die Abbildung darunter zeigt das Einspannen von Werkstücken mit unterschiedlichen Profilen (2a). Stützen Sie lange und überstehende Werkstücke ab.
 - Bewegen Sie die Spannbacke mit dem Handrad (3), sodass ein Spiel von ca. 3–4 mm zwischen Spannbacke und Werkstück bleibt.
 - Spannen Sie das Werkstück mit dem Schnellverriegelungshebel (1) fest.
- Lösen Sie nach dem Schnitt den Schnellverriegelungshebel (1) wieder. Die Spannbacke öffnet sich auf denselben Abstand, der vorher eingestellt war. Damit wird das Einspannen von Werkstücken mit der gleichen Breite erleichtert.

8.3.3 Maschine ein- und ausschalten

Bevor Sie die Maschine einschalten, prüfen Sie die Sägebandspannung.



Nur bei BS275TOP_400V:

- Wählen Sie die Sägebandgeschwindigkeit (5).

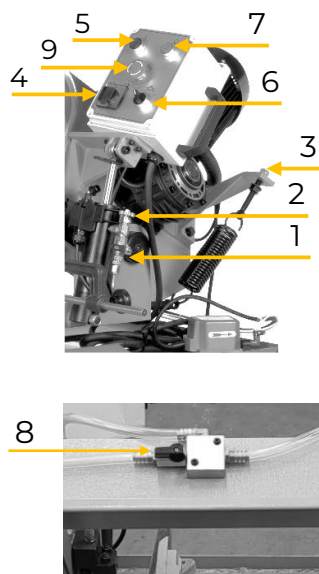
Einschalten

- Zum Einschalten drücken Sie die Einschalttaste der Schalteinheit (1).
- Aktivieren Sie die Kühlmittelpumpe (4).

Ausschalten

- Bei korrekt eingestellter automatischer Abschaltung stoppt das Sägeband automatisch nach Beendigung des Schnittvorganges.
- Zum manuellen Ausschalten drücken Sie die Ausschalttaste der Schalteinheit (2).
- In gefährlichen Situationen für Mensch und/oder Maschine drücken Sie den NOT-HALT Schalter (3).
- Schalten Sie die Kühlmittelpumpe aus (4).

8.3.4 Schnitt durchführen



- Absperrventil am Absenkzylinder (1) schließen.
 - Absenkreger (2) schließen, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - Sägearm vollständig anheben.
 - **Nur bei BS275TOP_400V:** Sägebandgeschwindigkeit (4) an der Schalteinheit auswählen.
 - Werkstück sicher im Schraubstock einspannen.
 - Maschine einschalten (5) und die Laufrichtung des Sägebands prüfen.
 - Kühlmittelpumpe (6) einschalten.
 - Kühlmittelflussregler (8) öffnen und den Kühlmittelfluss entsprechend einstellen.
 - Absperrventil am Absenkzylinder (1) öffnen.
 - Absenkreger (2) langsam öffnen, sodass sich der Sägearm mit einer geeigneten Geschwindigkeit absenkt.
 - Bei korrekt eingestellter automatischer Abschaltung stoppt das Sägeband automatisch nach Beendigung des Schnittvorganges.
 - Die Maschine kann bei Bedarf manuell über die Ausschalttaste (7) ausgeschaltet werden.
 - Kühlmittelflussregler (8) schließen.
 - Kühlmittelpumpe abschalten (6).
- HINWEIS:** In gefährlichen Situationen kann die Maschine jederzeit durch Betätigen des NOT-HALT Schalters (9) ausgeschaltet werden.



8.3.5 Betrieb nach NOT-HALT Abschaltung

Nachdem die Ursache für die NOT-HALT Abschaltung behoben ist, gehen Sie für den Weiterbetrieb folgendermaßen vor:

	• Drehen Sie den NOT-HALT Schalter an der Schalteinheit im Uhrzeigersinn, bis sich die Fixierung löst. Der NOT-HALT Schalter springt aus der Fixierung (1). • Beginnen Sie den Schneidvorgang neu.
---	---

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG

	Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. → Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
---	--

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

	Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.
---	---

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
nach jeder Inbetriebnahme	• Maschine	• Maschine, bes. Laufräder und Gehäuse, von Spänen säubern. • Blanke Metallflächen mit einer dünnen Schicht Öl schmieren. • Gleitflächen des Schraubstockes, sowie die Sägebandführung mit leichtem Maschinenöl schmieren.
	• Kühlmittel	• Füllstand kontrollieren und evtl. auffüllen. • Filter und Ablassbohrung reinigen
	• Sägeband	• Sägeband auf Abnutzung kontrollieren und evtl. wechseln. • Heben Sie den Sägebandarm nach oben und entspannen Sie das Sägeband.
	• Sicherheitseinrichtungen und NOT-HALT Schalter	• Funktion prüfen.
wöchentlich	• Maschine	• Maschine gründlich reinigen
	• Kühlmittelpumpe	• Filter reinigen.
	• Sägebandführung	• Reinigen Sie die Sägebandführung und die Lager
	• Sägebandabdeckung und Laufräder	• Sägebandabdeckung und Laufräder reinigen.
	• alle beweglichen Verbindungsteile	• mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.
monatlich	• Laufräder	• Prüfen Sie, ob die Laufräder fest angezogen sind.
	• Sägebandführung	• Zustand der Schrauben und der Lager prüfen.
	• Motorbefestigung Schutzvorrichtung	• Prüfen Sie die Befestigungsschrauben des Motors, der Kühlmittelpumpe und der Schutzvorrichtung auf deren festen Sitz.
nach jeweils 50 Betriebsstunden	• Kühlmittel	• Kühlmittel wechseln

9.2.2 Sägeband wechseln

Verwenden Sie qualitativ hochwertige Sägeblätter, die auf die Eigenschaften des zu schneidenden Materials angepasst sind. Informationen über Zahnteilung, Zahnform und Schränkung der Metallbänder entnehmen Sie der Fachliteratur.

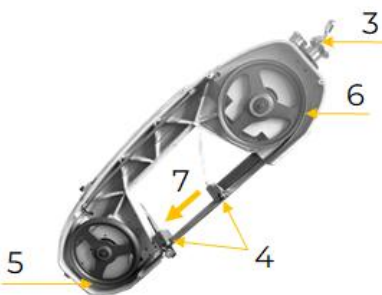
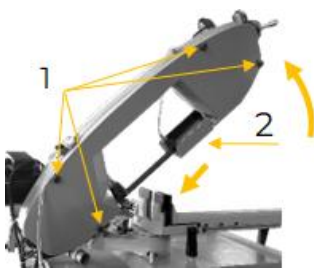
**WARNUNG****Verletzungsgefahr durch scharfes Sägeband!**

Das Sägeband kann zu schwere Schnittverletzungen führen!

- Tragen Sie bei Arbeiten am Sägeband zusätzlich zur persönlichen Schutzausrüstung stets geeignete Schnittschutzhandschuhe!
- Führen Sie alle Arbeiten am Sägeband mit besonderer Sorgfalt aus!

HINWEIS

Verwenden Sie stets Sägebänder, welche der Spezifikation entsprechen!



- Heben Sie den Sägearm vollständig an.
- Schließen Sie den Absenkreger und das Absperrventil des Absenkszylinders, um den Sägearm in dieser Position zu fixieren.
- Entfernen Sie die Laufradabdeckung (1), indem Sie die Schrauben lösen und entfernen.
- Schieben Sie die verstellbare Sägebandführung (2) so weit wie möglich in Richtung des unteren Laufrads (5) und schrauben die Schutzabdeckung über dem Sägeband ab.
- Lösen Sie die Sägebandspannung mit dem Handrad (3).
- Entnehmen Sie das alte Sägeband.
- Legen Sie das neue Sägeband zunächst in beide Sägebandführungen (4) ein und anschließend um das untere Laufrad (5).
- Führen Sie das Sägeband danach um das obere Laufrad (6).
- **HINWEIS:** Korrekte Laufrichtung der Zahnung (7) beachten!
- Montieren Sie die Laufradabdeckung wieder und befestigen Sie sie mit den Schrauben. Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung ordnungsgemäß montiert ist und der Sicherheitsschalter sicher betätigt wird.
- Montieren Sie die Schutzabdeckung über dem Sägeband.
- Stellen Sie die Sägebandspannung des neuen Sägebands mit dem Handrad (3) ein. Die eingestellte Sägebandspannung kann am Manometer abgelesen werden.
- Schalten Sie die Maschine kurz ein und prüfen Sie den Sägebandlauf. Stellen Sie den Sägebandlauf bzw. den Bandsturz bei Bedarf nach.

Die Vorgangsweise für die genaue Einstellung der Sägebandführung entnehmen Sie dem Kapitel Betrieb, Einstellungen, Sägebandeinstellung.

9.2.3 Getriebeöl auffüllen

Im Normalfall muss das Getriebeöl nicht nachgefüllt werden. Nach dem Wechsel von Zahnrädern oder bei Ölverlust kann Getriebeöl (ISO 220) bei der Einfüllschraube nachgefüllt werden.

HINWEIS: Verwenden Sie nur Getriebeöl, welches den Spezifikationen entspricht.



- Bringen Sie den Sägebandarm in die höchste Position und fixieren Sie den Absenkreger des Absenkszylinders.
- Warten Sie einige Minuten, damit das Getriebeöl ablaufen kann.
- Lösen Sie die Einfüllschraube (1) auf der Oberseite des Getriebes.
- Die Ölmenge ist korrekt, wenn das Getriebeöl bis zum Boden der Einfüllöffnung steht.
- Bei Bedarf füllen Sie Getriebeöl nach.
- Schließen Sie die Einfüllschraube (1) wieder.

HINWEIS**Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!**

Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

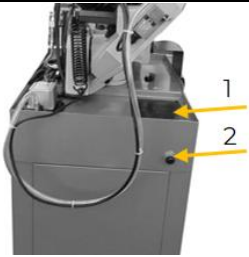
9.2.4 Kühlmittel auffüllen / wechseln

Ein niedriger Kühlmittelstand verursacht Schaumbildung und hohe Sägebandtemperaturen. Verschmutztes oder schwaches Kühlmittel kann die Pumpe verstopfen und führt zu schiefen Schnitten, geringer Schnittleistung und dauerhaftem Ausfall der Klinge. Verschmutztes Kühlmittel verursacht das Wachstum von Bakterien, was zu Hautreizungen führt.

HINWEIS**Kühlmittel sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!**

Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



	Kühlmittel auffüllen • Füllen Sie Kühlmittel durch das Sieb in den Kühlmitteltank (1). Kühlmittel wechseln • Bereiten Sie einen leeren Auffangbehälter vor. Entfernen Sie die Ablassschraube (2) und lassen Sie das verschmutzte Kühlmittel in den Auffangbehälter ab. • Schließen Sie den Ablass anschließend mit der Ablassschraube (2). • Entfernen Sie die Schrauben des Siebes (1) und reinigen Sie den Kühlmitteltank. Lassen Sie den Kühlmitteltank trocknen und verschließen Sie die Öffnung mit dem Sieb und den Schrauben (1). • Füllen Sie das neue Kühlmittel durch das Sieb in den Tank (1).
---	---

9.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
- Entspannen Sie das Sägeband.
- Senken Sie den Sägearm so weit wie möglich.
- Schließen Sie den Absenkreger und das Absperrventil.
- Entleeren Sie den Kühlmittelbehälter.
- Entlasten Sie die Sägearmrückzugsfeder.
- Reinigen Sie die Maschine und decken Sie sie ab.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung

Entsorgung und Recycling der Verpackung

Entsorgen Sie die Maschine und die Verpackung gemäß den jeweils geltenden nationalen und regionalen Vorschriften umweltgerecht.

Die Verpackung dient dem Schutz der Maschine während Transport und Lagerung.

Verpackungsmaterialien:

- **Karton/Pappe:**
Über die Altpapiersammlung entsorgen.
- **Kunststofffolien (z.B.: PE):**
Der Wertstoffsammlung (z. B. Gelber Sack / Gelbe Tonne) zuführen.
- **Polstermaterialien (z. B. Styropor/EPS):**
Ebenfalls der Wertstoffsammlung zuführen.
- **Holz (z. B. Paletten, Kisten):**
Wenn möglich wiederverwenden, andernfalls dem Recycling bzw. der fachgerechten Altholzverwertung zuführen.
- **Metall (z. B. Rahmen der Transportbox):**
Wiederverwenden oder dem Recycling zuführen.

Hinweise:

- Verpackungsmaterialien sind, soweit möglich, sauber, trocken, frei von starken Verschmutzungen und sortenrein zu trennen, um eine ordnungsgemäße stoffliche Verwertung zu ermöglichen.
- Beschichtete, verschmutzte oder mit Fremdstoffen verunreinigte Materialien sind entsprechend den geltenden lokalen Entsorgungs- und Umweltvorschriften getrennt und fachgerecht zu entsorgen.
- Die ordnungsgemäße Entsorgung und Wiederverwertung trägt zum Umweltschutz und zur Schonung natürlicher Ressourcen bei.

Entsorgung von Maschinen mit Elektro-Anteil

Für EU-Staaten: Entsorgung gemäß WEEE-Richtlinie

Diese Maschine unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).

In Ländern außerhalb der Europäischen Union können abweichende nationale Vorschriften zur Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass diese Maschine nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen muss sie bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abgegeben werden.

Durch die ordnungsgemäße und fachgerechte Entsorgung tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden sowie wertvolle Ressourcen zu schonen.

Vorgehensweise:

- Maschine am Ende ihrer Lebensdauer bei einer **zugelassenen Sammelstelle** abgeben.
- Alternativ Rückgabe über Händler oder Rücknahmesysteme.
- Maschine vor der Entsorgung **spannungsfrei schalten**.
- Elektrische Bauteile dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
- Vorhandene **Batterien/Akkumulatoren entfernen** und diese separat gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

Entsorgung von Betriebsstoffen (z.B.: Kraftstoffe, Kühlmittel, Öle, etc.)

Grundlegendes

- Die Entsorgung von Betriebsstoffen sowie zugehörigen Komponenten hat unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Vorschriften fachgerecht, umweltgerecht und durch autorisierte Stellen zu erfolgen.
- Informationen zu Entsorgungsmöglichkeiten erhalten Sie bei den zuständigen Behörden. Eine Entsorgung über den Haus- oder Restmüll ist unzulässig.

**Umwelt- und Gefährdungsschutz**

- Kraftstoffe und Betriebsstoffe (z. B. Motoröl, Hydrauliköl oder Kühlmittel) können umwelt- und gesundheitsschädlich sein.
- Diese Stoffe dürfen nicht in den Boden, Kanalisation oder Gewässer gelangen.
- Geeignete Maßnahmen zur Vermeidung von Umwelt- und Gesundheitsgefährdungen sind zu treffen.

Außerbetriebnahme der Maschine

- Informationen zur sicheren Entnahme von Betriebsstoffen sowie deren Typ entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung der Maschine.

Getrennte Erfassung

- Alle Betriebsstoffe sind vollständig in geeignete, zugelassene und gekennzeichnete Auffangbehälter abzulassen. Dabei ist auf eine saubere und dichte Handhabung zu achten, um Leckagen und Verschmutzungen zu vermeiden.
- Die gesammelten Stoffe sind getrennt nach Art (z. B. Öl, Kraftstoff, Kühlmittel) zu lagern. Ein Vermischen unterschiedlicher Betriebsstoffe ist unzulässig.

Entsorgung kontaminierter Bauteile

- Ölfilter, Kraftstofffilter sowie alle mit Betriebsstoffen verunreinigten Komponenten (z. B. Dichtungen, Reinigungs- oder Aufsaugmaterialien) sind getrennt zu erfassen und als gefährlicher bzw. kontaminierter Abfall zu behandeln.

Lagerung und Übergabe

- Betriebsstoffe und kontaminierte Materialien sind in geeigneten, dicht verschlossenen und gekennzeichneten Behältern zu lagern und an autorisierte Sammelstellen oder zugelassene Entsorgungsfachbetriebe zu übergeben.

Rechtliche Anforderungen

- Die Entsorgung hat gemäß den jeweils geltenden nationalen und regionalen Vorschriften zu erfolgen, insbesondere unter Berücksichtigung der Abfallwirtschaftsgesetze sowie der einschlägigen EU-Richtlinien.

Sicherheits- und Schutzmaßnahmen

- Beim Umgang mit Kraftstoffen und Betriebsstoffen sind geeignete persönliche Schutzausrüstungen (z. B. Handschuhe und Schutzbrille) zu tragen.
- Es ist auf erhöhte Brand- und Explosionsgefahr zu achten. Zündquellen sowie offenes Feuer sind strikt zu vermeiden.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG

**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer eine Fachkraft zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine startet nicht	• Keine Verbindung zur Spannungsversorgung. • Sicherheitsschalter der Laufradabdeckung nicht aktiv. • Sicherheitsschalter der automatischen Abschaltung aktiv.	• Spannungsversorgung überprüfen. • Laufradabdeckung korrekt montieren, damit Sicherheitsschalter aktiv ist. • Sicherheitsschalter der automatischen Abschaltung zurücksetzen bzw. korrekt einstellen.
Sägeband kommt nicht auf Geschwindigkeit	• Verlängerungskabel zu lang • Motor nicht für bestehende Spannung geeignet	• passendes Verlängerungskabel verwenden • siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung
Motor erhitzt sich sehr schnell	• Motor erhält auf einer oder mehreren Phasen nicht genügend Strom	• Kontaktieren Sie eine Elektro-Fachkraft.
Sägeband läuft in die verkehrte Richtung	• Phasen vertauscht	• Phasen vertauschen
Maschine vibriert stark	• steht auf unebenen Boden • Motorbefestigung ist lose	• Maschine neu einrichten • Befestigungsschrauben anziehen
Schlechte Schnitte	• zu große Absenkgeschwindigkeit • ungeeignetes Sägeband • stumpfes Sägeband • Sägeband ist locker • Sägebandführung ist verstellt	• Wählen Sie eine langsamere Absenkgeschwindigkeit. • Verwenden Sie für Hartmetalle ein BI-Metallsägeband. • Wechseln Sie das Sägeband. • Spannen Sie das Sägeband. • Stellen Sie die Sägebandführung nach.



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the metal band saw BS275TOP_230V and BS275TOP_400V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2026

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For sawing/cutting through metals, castings or plastics and other materials that are not hazardous to health or do not generate dust, within the specified technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+10 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Machining of wood materials.
- Machining a workpiece that is not firmly clamped in the vise.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Basic knowledge of metalworking especially the correlation of material, tool, feed and speeds.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	• EMERGENCY-STOP button on the switch unit (1)
	• Safety switch for wheel cover (2)
	• Adjustable saw band guide with protective guard (3)

12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Anchor the machine to the ground to prevent it from lifting off or falling over when cutting.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Make sure that you have a secure footing when working.



- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine (minimum distance 2 m) and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, safety-shoes, and cut resistance gloves).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- Always use the vise to clamp the workpiece.
- Make sure that the flywheel covers are in place.
- Use only a sharp saw band to ensure safe and optimum performance of the machine.
- Keep hands and fingers away from the running saw band.
- Do not wear gloves when cutting workpieces.
- Adjust the feed rate to the workpiece. If the saw band jams, switch off the machine immediately.
- In dangerous situations for human and / or machine, immediately press the EMERGENCY-STOP button to cut off the power supply.

12.7 Hazard warnings

12.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury from the saw band during operation.
- Risk of injury from cutting edges that have not been deburred.
- Risk of injury from contact with live components.
- Risk of injury due to breakage or ejection of the saw band or parts thereof, especially in the event of overloading or incorrect direction of travel of the saw band.
- Hearing damage, unless the user has taken precautions for hearing protection.
- Risk of injury to the eye from flying parts, even with protective goggles.

12.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT**WARNING****Risk of injury from suspended or unsecured load!**

Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can result in serious injury or even death.

- Before use, therefore, check hoists and load slings for adequate load-bearing capacity and perfect condition.
- Secure the loads carefully.
- Never stand under suspended loads!

For proper transport, observe the instructions and information on the transport packaging regarding center of gravity, slinging points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc. Transport the machine in its packaging to the installation site. To maneuver the machine in its packaging, you can use, for example, a pallet truck or a forklift with the appropriate lifting capacity. The specifications can be found in the chapter Technical data.

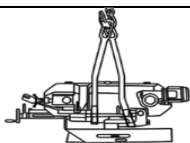
NOTE

Lifting and transporting the machine may only be carried out by qualified personnel with appropriate training for the lifting equipment used.



- Before unpacking, transport the machine to the desired installation site using a lift truck or forklift.
- Ensure that the load is secured appropriately!

A lifting device (crane, forklift, sling, etc.) is required for lifting out of the transport packaging. Make sure that the selected lifting equipment (crane, forklift, sling, etc.) is in perfect condition.



- Attach the hoist to the saw arm as shown.
- Move the load slowly and avoid jerky movements!

14 ASSEMBLY**14.1 Preparation****14.1.1 Check delivery content**

After receiving the delivery, check whether all parts are in order. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery bill in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

Place the machine on a level, solid surface that can support at least 2 times the net weight of the machine. The selected installation site of the machine must comply with the local safety regulations and meet the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions. The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

NOTE

The floor at the installation site must be able to bear the load of the machine!



The operation, maintenance and repair of the machine must be possible at all times without restrictions. When dimensioning the required space, take into account a distance of at least 0.8 m around the machine and a correspondingly longer distance for feeding long workpieces in front of and behind the machine.

WARNING

**Danger of tipping over!**

Unanchored machine can tip over and cause injuries.

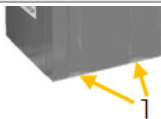
→ Anchor the machine in the ground before commissioning!

The base of the machine has fixing holes by means of which the machine is firmly connected to the floor. This prevents movement of the machine during operation and possible damage or injury.

NOTE



Required mounting material is not included in the scope of delivery.

**Anchoring to the floor**

- Anchor the machine on both sides to the floor of the installation site using appropriate fixing screws (1).

14.1.3 Preparation of the surfaces

Before putting the machine into operation, carefully remove the corrosion protection or grease residues from the bare metal parts. This can be done with the usual solvents. Under no circumstances should you use nitro thinners or other cleaning agents, as these can attack the machine's finish.

NOTE



The use of paint thinners, petro, aggressive chemicals or scouring agents will damage the surfaces!

Therefore: Use only mild cleaning agents!

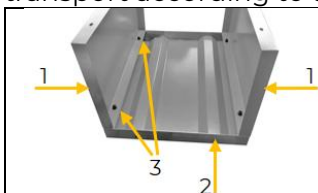
14.2 Assemble

NOTE

**The machine and machine components are heavy!**

2 persons are required to assemble the machine.

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.

**Base**

- Connect each side panel (1) to a longitudinal panel (2) with 3 hexagonal screws M8×20 including washer, spring washer and nut (3).
- Repeat this procedure with the 2nd side panel. Place the 2nd longitudinal panel on top and fix it in the same way.
- Set up the base.

**Saw arm**

- Loosen the locking screws that secure the saw arm to the packaging.

WARNING

**Risk of injury from suspended or unsecured load!**

Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can result in serious injury or even death. Before use, therefore, check hoists and load slings for adequate load-bearing capacity and perfect condition. Secure the loads carefully. Never stand under suspended loads!

NOTE: Lifting and transporting the machine may only be carried out by qualified personnel with appropriate training for the lifting equipment used.

- Lift the saw arm onto the machine stand, see chapter Transport.
- Fix the saw arm to the base with 2 Allen screws M10×20 including washer and lock washer per side (4).



	Workpiece gauge Attach the shaft of the workpiece gauge in the hole provided (5).
	Lowering cylinder Fix the shaft of the lowering cylinder with the bolt (6) in the hole provided.
	Saw arm return spring - Hook the first end of the saw arm return spring into the eye of the adjusting screw (8). - Hook the second end of the saw arm return spring onto the lower pin (7).

14.3 Electrical connection

WARNING

**Dangerous electrical voltage!**

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE

**Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE). If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

Plug connection 400 V:	5-wire: with N-conductor		4-wire: without N-conductor	
-------------------------------	---------------------------------------	---	--	---

- After the electrical connection, check the correct running direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2, at the connection plug.

NOTE



Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.



15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit. For an optimal cutting result, the adjustment of the saw band (saw band tension, saw band guide), the type of saw band, the lowering speed of the saw arm are essential.

15.1 Operating instructions

Observe the following instructions before switching on the machine:

- Check the safety devices for correct function.
- Check the saw band for wear, replace if necessary.
- Check the coolant level and top up if necessary. A low coolant level causes foaming and high saw blade temperatures.
- Check all moving parts for smooth operation.
- Check all components for correct fit and function, especially the screws of the saw band protection and the lever.
- Check whether the saw band guide is positioned as close as possible to the workpiece.
- Check whether all tools of the setting work have been removed from the machine.
- Before each cut, check whether
 - the vise is fixed
 - the workpiece to be machined is properly fixed in the vise,
 - the coolant is circulating properly,
 - the direction of travel of the saw band is correct,
 - the angle is set correctly.
- Support long, protruding workpieces with a support stand.
- Always run the motor at full speed before starting to cut.
- Never start the machine with the saw band pressed down.
- After cutting, wait for the machine to come to a complete standstill and only then remove the workpiece.

15.2 Adjustments

WARNING

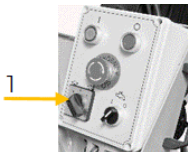


Risk of injury!

Sharp saw band can cause severe cuttings injuries!

- Disconnect the machine from the power supply before starting adjustment work and secure it against unintentional reconnection!
- Always use cut resistant gloves when working with the saw band!
- Work with great care!

15.2.1 Sawblade speed (only BS275TOP_400V)



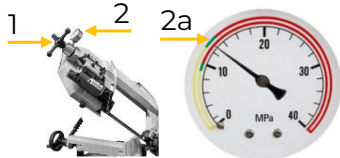
Select the sawblade speed with the speed selector switch (1).

NOTE: Use the switch only when machine is switched off.

Switch position 0		neutral position
Switch position 1		37,5 m/min
Switch position 2		75 m/min

15.2.2 Saw band adjustment

The saw band should always engage the workpiece with at least 3 teeth. However, the saw band should not be too fine to achieve a satisfactory surface quality and evenness. The selected saw band and the set speed should be adapted to the workpiece.

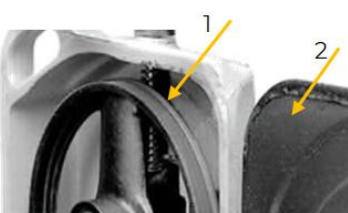


Saw band tension

- Adjust the saw blade tension using the handwheel (1).
- Read the tension set on the indicator (2).

NOTE: The indicator needle should point to the corresponding green section of the scale (2a).

Release the saw blade tension when the machine is not in use.



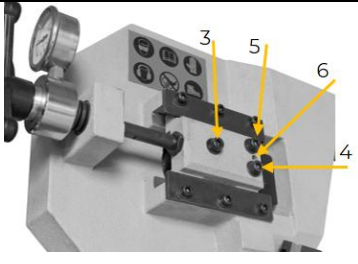
Saw band track

The saw band run is correctly adjusted when the back of the saw band slightly touches the wheel flange (1) and remains in this position when the wheel is turning (no wandering of the saw band towards or away from the wheel flange).

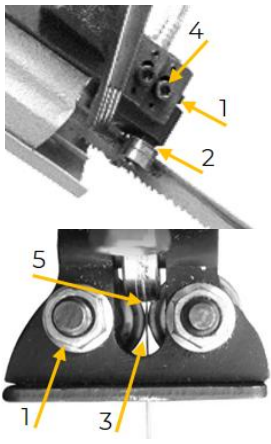
If adjustment is required, the inclination of the upper flywheel is adjusted as follows:

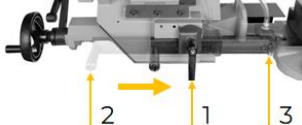
- Raise the saw band arm as far as possible and fix this position by closing the feed rate adjustment and shut-off valve cylinder.
- Open the rear cover of the saw band (2) by loosening and removing the screws.



	• Loosen the hexagon socket screws of the saw band track adjustment (3, 4, 5). • Use the adjusting screw (6) to adjust the inclination of the flywheel and thus the saw band track. - Turning the adjusting screw (6) clockwise adjusts the flywheel so that the saw band moves to the flank. - Turning the adjusting screw (6) anticlockwise adjusts the flywheel so that the saw band moves away from the flank. • Then retighten the Allen screws (5), (4) and (3) in this order. • Refit the rear cover of the saw band (2). • Check the adjustment.
---	--

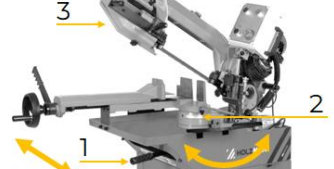
CAUTION: The final check of the saw band track can only be done with the machine running. It is recommended that this adjustment be made only by qualified personnel familiar with this type of adjustment and the hazards involved.

	Saw band guide bearing The saw band is guided by means of blocks that are preset to the saw band thickness. The sides of the saw band should just touch the guide bearings of the blocks. If necessary, adjust them as follows: • Slightly unscrew the guide bearing nut (1) with an open-end spanner. • Adjust the bearing roller of the eccentric screw with an open-end wrench to the outside or inside (2) so that there is no clearance between the guide bearings (3). • Retighten the nut (1). Upper saw band guide bearing The clearance between the upper guide bearing and the saw band clearance should be 0.2-0.3 mm. • Adjust the clearance with the Allen screw (4). NOTE: Skewed cuts are caused by saw band guides that are not adjusted exactly vertically and too much clearance between the bearing rollers! • Repeat this adjustment with the right saw band guide.
--	---

	Position • Loosen the quick release lever (1). • Slide the saw band guide with the handle (2) into the desired position, as close as possible to the workpiece. • Fix the quick release lever (1) again.
---	--

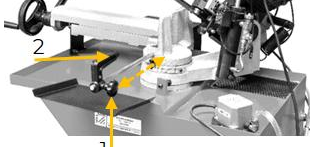
15.2.3 Vise

The cutting angle between vise and saw band can be adjusted from 0 to 60°.

	Angle • Release saw arm by pushing the locking lever to the left (1). • Turn the saw arm to the desired position and read the angle on the scale (2). • Fix the saw arm by pushing the locking lever to the right (1).
---	--

15.2.4 Workpiece gauge

For several workpieces with the same length, use the workpiece gauge:

	• Loosen the star screw (1) and move the workpiece gauge inward or outward to the desired position. The workpiece gauge should touch the underside of the workpiece (2). • Fix the star screw in this position (1)
---	---

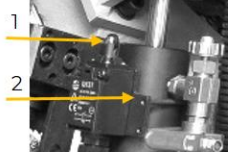
15.2.5 Feed rate

The feed rate adjustment regulator regulates the oil flow from the cylinder and determines the speed at which the saw band arm lowers.

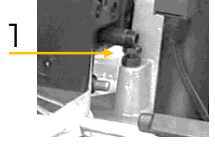
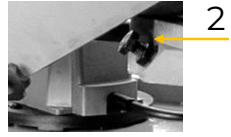
	• Open the shut-off valve (1) of the lowering cylinder. • Turn the feed rate adjustment regulator (2) anticlockwise to increase the oil flow in the cylinder. • Turn the feed rate adjustment regulator (2) clockwise to decrease the oil flow.
---	---



15.2.6 Automatic shutdown

	- As soon as the saw arm has cut through the workpiece, the machine is switched off by triggering the limit switch. - To readjust, loosen the fastening screws (2) on the back of the limit switch only slightly. - Move the limit switch along the slotted holes to the desired position and retighten the fastening screws.
---	---

15.2.7 End stop

 	There are two limit positions for the saw arm—the upper (2) and lower (1) limit positions—which can be adjusted as follows. Adjusting the upper end stop: (max. saw arm height) → Loosen the lock nut, adjust the stop screw accordingly, and then retighten the lock nut. Adjusting the lower end stop: → Loosen the lock nut, adjust the stop screw accordingly, and then retighten the lock nut. NOTE: In addition to the automatic shut-off, the lower limit stop restricts the cutting depth. Check the setting before starting the cut to ensure the workpiece can be fully severed as intended while avoiding damage to the vice.
--	---

15.2.8 Adjusting the saw arm end stop damping / Lift Assist

	The saw arm return spring (1) dampens the lower end position of the saw band arm. At the same time, spring assists in lifting the saw band arm. - Check the end-position damping to ensure the saw band arm is sufficiently dampened when reaching the lower end position. - To adjust the spring force, loosen the lock nut (2), adjust the screw, and retighten the lock nut.
--	---

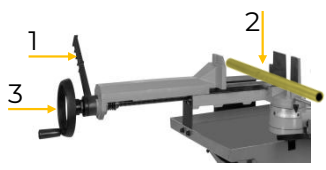
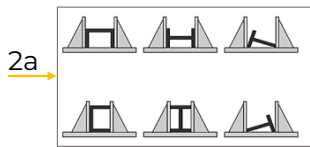
15.3 Handling

15.3.1 Operator position

	Only one operator is required to use the machine. The optimal operator position is on the front narrow side of the machine, as shown.
---	---

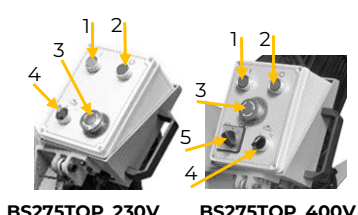
15.3.2 Clamp workpiece

The workpiece to be machined must be clamped firmly between the jaws without interposing other objects. Long workpieces must be supported.

 	- Release the quick locking lever (1). - Place the workpiece between the clamping jaws (2). The figure below shows the clamping of workpieces with different profiles (2a). - Support long and protruding workpieces. - Move the clamping jaw with the handwheel (3) so that a clearance of approx. 3–4 mm remains between clamping jaw and workpiece. - Clamp the workpiece firmly with the quick locking lever (1). Release the quick locking lever again after the cut. The clamping jaw opens to the same distance that was previously set. This makes it easier to clamp workpieces with the same width.
--	---

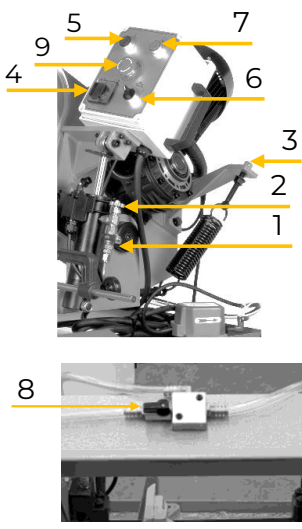
15.3.3 Switch the machine on and off

Before switching on the machine, check the saw band tension.

 BS275TOP_230V BS275TOP_400V	Only BS275TOP_400V: - Selecione la velocidad de la cinta de sierra (5). Switch on - To switch on, press the switch on button of the switch unit (1). - Switch on the coolant pump (4). Switch off - If the automatic switch-off is set correctly, the saw band stops automatically after the cutting process is completed. - To switch off manually, press the switch-off button of the switch unit (2). - Switch off the coolant pump (4). - In dangerous situations for persons and/or machine, press the EMERGENCY-STOP button (3).
---	--



15.3.4 Perform cut



- Close the shut-off valve regulating the hydraulic flow (1).
- Close the feed rate adjustment regulator by turning it clockwise (2).
- Lift the saw arm completely upwards.
- **Only BS275TOP_400V:** Select the sawblade speed (4) on the switch unit.
- Insert the workpiece and clamp it between the jaws.
- Switch on the machine (5). Check the running direction of the saw band.
- Switch on the coolant pump (6).
- Open the coolant flow regulator for regulating the coolant (8).
- Open the shut-off valve for regulating the hydraulic flow (1).
- Lower the saw arm slightly.
- Slowly open the feed rate adjustment (2) so that the saw arm lowers at a suitable speed. A too high lowering speed can cause the saw band to get stuck in the workpiece and the machine to be switched off.
- After the cut is completed, the machine switches off automatically by the limit switch.
- The machine can be switched off with the switch-off button (7).
- Close the coolant flow regulator (8).
- Switch off the coolant pump (6).

NOTE: In dangerous situations, the machine can be switched off at any time with the EMERGENCY-STOP button (9).

15.3.5 Operation after EMERGENCY-STOP

After the cause of the EMERGENCY-STOP has been eliminated, proceed as follows to continue operation:



- Turn the EMERGENCYSTOP button on the switch unit clockwise until the fixing is released. The EMERGENCYSTOP button pops out of the fixation (1).
- Restart the cutting process.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Check all connections weekly for tightness.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
after each use	• machine	• Clean the machine and the motor housing from chips. • Lubricate bare metal surfaces with a thin layer of oil. • Lubricate the sliding surfaces of the vise and the saw band guide with light machine oil.
	• coolant	• Check fill level and refill if necessary.



	• saw band	• Clean filter and drain hole. • Check the saw band for wear and replace it if necessary. • Lift the saw arm upwards and relax the saw band.
	• safety devices and EMERGENCY-STOP	• check function
once a week	• machine	• Clean machine thoroughly.
	• coolant pump	• Clean filter.
	• saw band guide	• Clean the saw band guide and the bearings.
	• saw band cover and flywheels	• Clean the saw band cover and the flywheels.
	• all moveable connecting parts	• Lubricate with a thin layer of lubricating oil or grease.
	• flywheels	• Check that the flywheels are tight.
monthly	• saw band guide	• Check the state of the screws.
	• motor mounting guard	• Check the fastening screws of the engine, the coolant pump and the guard for tightness.
after 50 operating hours	• coolant	• Change coolant.

16.2.2 Change saw band

Use high quality saw bands adapted to the properties of the material to be cut. Refer to the technical literature for information on tooth pitch, tooth shape and set of the metal bands.

WARNING



Risk of injury!

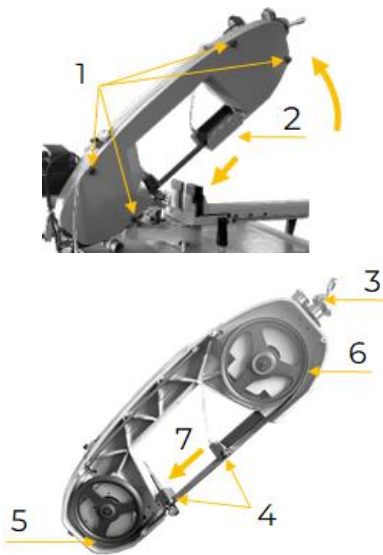
Sharp saw band can cause severe cuts!

- Always use cut resistant gloves when working with the saw band!
- Wear safety goggles!
- Work with great care!

NOTE



Always use a saw band that comply with the specification!



- Raise the saw arm fully.
 - Close the feed control valve and the shut-off valve of the feed cylinder to lock the saw arm in this position.
 - Remove the wheel cover (1) by loosening and removing the screws.
 - Slide the adjustable band saw band guide (2) as far as possible towards the lower wheel (5) and remove the guard covering the band saw band.
 - Release the band saw band tension using the handwheel (3).
 - Remove the old band saw band.
 - Insert the new band saw band first into both band guides (4) and then around the lower wheel (5).
 - Then guide the band saw band around the upper wheel (6).
- NOTE:** Ensure the correct direction of the band teeth (7).
- Reinstall the wheel cover and secure it with the screws. Ensure that the cover is correctly installed and that the safety switch is actuated properly.
 - Reinstall the guard covering the band saw band.
 - Adjust the tension of the new band saw band using the handwheel (3). The set band tension can be read on the pressure gauge
 - Switch the machine on briefly and check the band tracking. Readjust the band tracking or band tilt, if necessary.

The procedure for the exact setting of the saw band guide can be found in the chapter Operation, Adjustments, Saw band adjustment.

16.2.3 Fill up gear oil

Normally, the gear oil does not need to be filled up. After changing gears or in case of oil loss, gear oil (IOS 220) can be refilled at the filler plug.

NOTE



Only use gear oil that meets the specifications.



	• Move the saw band arm to the highest position and fix the feed rate adjustment of the cylinder. • Wait a few minutes to allow the gear oil to drain. • Loosen the filling screw (1) on the top of the gear unit. • The oil quantity is correct if the gear oil is up to the bottom of the filler opening. • If necessary, top up with gear oil. • Close the filler plug (1) again.
---	--

NOTE**Waste oils are toxic and must not be released into the environment!**

If necessary, contact the local authorities for information regarding proper disposal.

16.2.4 Fill up / change coolant

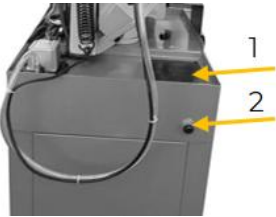
Low coolant level causes foaming and high saw band temperatures. Dirty or low coolant can clog the pump and cause skewed cuts, low cutting performance, and permanent band failure.

Contaminated coolant causes bacteria growth, resulting in skin irritation.

NOTE

Coolants are toxic and must not be released into the environment!

Observe the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authority for information regarding proper disposal.

	Fill up coolant • Fill the new coolant through the sieve into the coolant (1). Change coolant • Prepare an empty collection container. Remove the drain plug (2) and drain the contaminated coolant into the collection container. • Then close the drain with the drain plug (2). • Remove the screws from the sieve (1) and clean the coolant tank. Let the coolant tank dry and close the opening with the sieve and the screws (1). • Fill the new coolant through the sieve into the tank (1).
--	---

16.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine.

- Disconnect the machine from the power supply.
- Loosen the saw band tension.
- Lower the saw arm as far as possible.
- Close the feed rate adjustment regulator and the shut-off valve.
- Empty the coolant tank.
- Release the saw arm return spring.
- Clean the machine and cover it.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal**Disposal and recycling of packaging**

Dispose the machine and the packaging in an environmentally responsible manner in accordance with applicable national and regional regulations.

The packaging serves to protect the machine during transport and storage.

Packaging materials:

- **Cardboard:**
Dispose of via waste paper collection.
- **Plastic films (e.g.: PE):**
Recycle/recyclable materials (e.g., yellow bag/yellow bin).
- **Cushioning materials (e.g., polystyrene/EPS):**
Also dispose of via the appropriate recycling/recyclable materials collection.
- **Wood (e.g., pallets, boxes):**
Reuse if possible. If reuse is not possible, recycle or dispose of as waste wood professionally.
- **Metal (e.g., transport box frame):**
Reuse or recycle.

Notes:

- Where possible, packaging materials should be clean, dry, free of heavy soiling, and sorted by type to ensure proper material recycling.



- Coated, soiled, or contaminated materials must be disposed of separately and professionally in accordance with applicable local waste disposal and environmental regulations.
- By properly disposing of and recycling these materials, you contribute to environmental protection and the conservation of natural resources.

Disposal of machines containing electrical components

For EU countries: Disposal in accordance with the WEEE Directive

This machine is subject to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Different national regulations for the disposal of Electrical and Electronic Equipment may apply in countries outside the European Union.



The crossed-out wheeled bin symbol indicates that this machine must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a suitable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By disposing of waste properly and professionally, you help to avoid possible negative impacts on the environment and health and to conserve valuable resources.

Procedure:

- Take the machine to an **authorized collection point** at the end of its service life.
- Alternatively, return it via a retailer or take-back system.
- **Disconnect** the machine **from the power supply** before disposal.
- Electrical components may only be dismantled by qualified personnel.
- Remove any **batteries/accumulators** and dispose of them separately in accordance with applicable regulations.

Disposal of operating materials (e.g.: fuels, coolants, oils, etc.)

Basic Information

- The disposal of fuels, operating fluids, and related components must be carried out professionally, in an environmentally sound manner, and by authorized bodies in accordance with applicable legal regulations.
- If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. Disposal via household or residual waste is prohibited.

Environmental and hazard protection

- Fuels and operating fluids (e.g. engine oil, hydraulic oil, or coolant) can be harmful to the environment and human health.
- These substances must never enter the soil, sewage system, or waterways.
- Appropriate measures must be taken to prevent environmental and health hazards.

Shutting down the machine

- For information on the safe removal of operating fluids, as well as their type or chemical system, please refer to the user manual for the machine.

Drainage and separate collection

- All operating fluids must be completely drained into suitable, approved, and labeled collection containers. Care must be taken to ensure clean and tight handling to prevent leaks and contamination.
- Collected substances must be stored separately according to type (e.g., oil, fuel, coolant). Mixing different operating fluids is prohibited.

Disposal of contaminated components

- Oil filters, fuel filters, and all components contaminated with operating fluids (e.g., seals, cleaning or absorbent materials) must be collected separately and treated as hazardous or contaminated waste.

Storage and transfer

- Collected operating fluids and contaminated materials must be stored in suitable, tightly sealed, and labeled containers and transferred to authorized collection points or approved waste management companies.

Legal requirements

- Disposal must be carried out in accordance with the applicable national and regional regulations, in particular taking into account waste management laws and the relevant EU waste directives.

Safety and protective measures

- When handling fuels and operating fluids, appropriate personal protective equipment (e.g., gloves and safety glasses) must be worn.
- Increased risk of fire and explosion must be taken into account. Ignition sources and open flames must be strictly avoided.



17 TROUBLESHOOTING

WARNING

**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
machine does not start	- no connection to the power supply. - safety switch of the drive wheel cover is not activated. - safety switch of the automatic shut-off is activated.	- check the power supply. - install the drive wheel cover correctly so that the safety switch is activated. - reset or correctly adjust the safety switch of the automatic shut-off.
saw band does not come up to speed	- extension cable too long - motor not suitable for existing voltage	- use suitable extension cable - see switch box cover for correct wiring
motor heats up very quickly	motor does not receive sufficient current on one or more phases	contact the electrical specialist.
saw band runs in the wrong direction	phases swapped	swap phases.
machine vibrates strongly	- stands on uneven ground - motor mounting is loose	- set up the machine again - tighten fastening screws
poor cuts	- too high lowering speed - unsuitable saw band - blunt saw band - saw band is loose. - saw band guide is misaligned.	- select a slower lowering speed. - use a BI metal saw band for hard metals. - change the saw band. - tension the saw band. - readjust the saw band guide.



18 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Este manual de instrucciones contiene información y advertencias importantes para la puesta en marcha y el manejo de las sierras de cinta metálica BS275TOP_230V + BS275TOP_400V, en adelante denominadas "máquina" en este documento.



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2026

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



19 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

19.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para cortar metales, piezas fundidas o de plástico u otros materiales que no sean perjudiciales para la salud o que no generen polvo, dentro de los límites técnicos previstos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

19.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+10 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C - +55 °C

19.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual de instrucciones.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- No se permite operar la máquina con materiales no mencionados expresamente en este manual.
- Procesamiento de materiales de madera.
- Procesamiento de una pieza de trabajo que no está firmemente sujeta en el tornillo de banco.
- Limpieza de la máquina con agua ni con suministro de tensión encendido ni apagado.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en este manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

19.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio.

Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

Conocimientos básicos de metalurgia, sobre todo los conocimientos relacionados con el material, la herramienta, el avance y los regímenes de revoluciones.

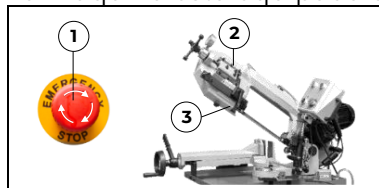
¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

19.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:



- Parada de emergencia en la unidad de conmutación (1)
- Interruptor de seguridad de la cubierta de la rueda (2)
- Guía ajustable de la hoja de sierra con cubierta de protección (3)

19.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.



- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Ancle la máquina al suelo para permitir que las máquinas se mantengan firmes y para evitar que la máquina se levante o se caiga al cortar.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Durante el trabajo, asegúrese de estar estable.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas se mantengan a una distancia de seguridad adecuada (distancia mínima de 2 m) de la máquina, y mantenga especialmente a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada y equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva, calzado de seguridad, guantes de protección contra cortes).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

19.5 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla al suministro de tensión.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

19.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Utilice siempre el tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que las cubiertas de las ruedas están en la posición prevista.
- Use únicamente una cinta de sierra afilada para garantizar que la máquina funciona óptimamente y con seguridad.
- Mantenga las manos y dedos alejados de la cinta de sierra en movimiento.
- No use guantes mientras corta las piezas.
- Adapte la velocidad de avance a la pieza. Apague inmediatamente la máquina si se atasca la cinta.
- En situaciones peligrosas para las personas y/o la máquina, presione inmediatamente el parada de emergencia interruptor.

19.7 Advertencias de peligro

19.7.1 Riesgos residuales

- Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.
- Riesgo de lesiones debido a la cinta de sierra durante el funcionamiento del aparato.



- Riesgo de lesiones en bordes de corte no desbarbados.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por el contacto con componentes conductores de tensión.
- Riesgo de sufrir lesiones por rotura o desprendimiento a alta velocidad de la cinta de la sierra o de partes de esta, sobre todo en caso de sobrecarga y por una dirección de marcha incorrecta de la cinta.
- Daños auditivos, siempre que el usuario no tome ninguna medida para proteger los oídos.
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.

19.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

20 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



¡Riesgo de sufrir lesiones ocasionadas por cargas suspendidas o no aseguradas!

Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o letales.

- Compruebe, por eso, si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado.
- ¡Fije las cargas con cuidado!
- ¡No permanezca nunca bajo cargas suspendidas!

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc. Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Para maniobrar la máquina en su embalaje, se pueden utilizar, p. ej., transpaletas o carretillas elevadoras con la capacidad de elevación adecuada. Las especificaciones se encuentran en el capítulo Datos técnicos.

AVISO

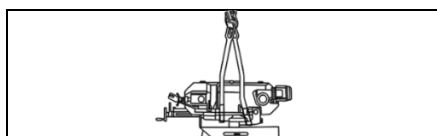


El levantamiento y el transporte de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado con la formación correspondiente para el equipamiento utilizado.



- Transporte la máquina con una transpaleta o un elevador a su emplazamiento antes de desembalarla.
- Asegúrese de que la carga esté correctamente asegurada.

Para sacar del embalaje de transporte es necesario un dispositivo de elevación (grúa, montacargas, eslinga, etc.). Compruebe que todos los dispositivos de elevación que se utilicen (grúas, carretillas elevadoras, carros de elevación, dispositivos de sujeción de cargas, etc.) está en perfecto estado.



- Fije el equipo de elevación al brazo de sierra como se muestra.
- ¡Mueva la carga despacio y evite realizar movimientos bruscos!



21 MONTAJE

21.1 Tareas preparatorias

21.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

21.1.2 Requisitos del lugar de instalación

Coloque la máquina sobre una superficie llana, sólida y resistente a las vibraciones que pueda soportar como mínimo 2 veces el peso neto de la máquina. El lugar elegido para la instalación de la máquina debe cumplir con las normas de seguridad locales, así como con los requisitos ergonómicos de un lugar de trabajo con suficientes condiciones de iluminación. El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

AVISO



¡El suelo del lugar de instalación deben poder soportar la carga de la máquina!

Debe poder ser posible operar y llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y de reparación de la máquina en todo momento sin limitaciones. Durante el dimensionamiento del espacio necesario debe considerar una distancia mínima de 0,8 m alrededor de la máquina y una distancia más larga delante y detrás de la máquina para la alimentación con piezas de trabajo largas.

ADVERTENCIA



¡Peligro de vuelco!

Una máquina no asegurada puede volcar y causar lesiones graves.

→ ¡Ancle la máquina al suelo antes de ponerla en marcha!

La base de la máquina tiene agujeros de fijación por medio de los cuales la máquina se conecta firmemente al suelo. Esto evita que la máquina se mueva durante el funcionamiento y que se produzcan posibles daños o lesiones.

AVISO



El material de fijación necesario no está incluido en el suministro.



Anclaje en el suelo

- Ancle la máquina a ambos lados con tornillos de fijación adecuados en el suelo del emplazamiento (1).

21.1.3 Preparación de las superficies

Antes de poner en funcionamiento la máquina, elimine con cuidado la protección anticorrosiva o los restos de grasa de los componentes metálicos desnudos. Se pueden utilizar disolventes convencionales. Bajo ninguna circunstancia, se deben utilizar diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.

AVISO



¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños en las superficies!

Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente detergentes suaves!

21.2 Ensamblaje

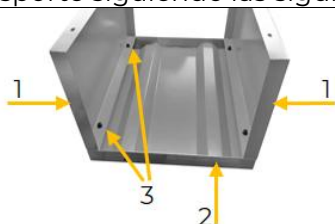
AVISO



¡La máquina y las piezas de la máquina pesan mucho!

Para montar la máquina son necesarias como mínimo 2 personas.

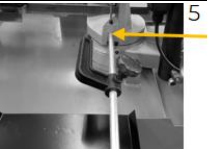
La máquina viene premontada, se deben montar la base y los componentes desmontados para el transporte siguiendo las siguientes instrucciones y establecer la conexión eléctrica.



1. Base

- Conecte cada pieza lateral (1) con una pieza longitudinal (2) con 3 tornillos hexagonales M8×20 con arandela, arandela elástica y tuerca (3).
- Repita este proceso con la segunda pieza lateral. Coloque la segunda pieza longitudinal sobre ella y fíjela igualmente.
- Coloque la base.



	2. Brazo de sierra AVISO: Para realizar ese trabajo hacen falta dos personas. - Afloje los tornillos de bloqueo con los que el brazo de sierra está fijado al embalaje. ADVERTENCIA ¡Riesgo de sufrir lesiones ocasionadas por cargas suspendidas o no aseguradas! Los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas dañados o que no tengan suficiente capacidad de carga pueden producir lesiones graves o letales. → Compruebe, por eso, si los dispositivos de elevación y de sujeción de cargas presentan suficiente capacidad de carga y se encuentran en perfecto estado. → ¡Fije las cargas con cuidado! → ¡No permanezca nunca bajo cargas suspendidas! AVISO: El levantamiento y el transporte de la máquina solo debe ser realizado por personal cualificado con la formación correspondiente para el equipamiento utilizado. - Levante el brazo de sierra sobre la base, vea el capítulo Transporte. - Fije el brazo de sierra con 2 tornillos allen M10×20 con arandela y arandela elástica por cada lado a la base (4).
	3. Tope de pieza de trabajo Fije el tope del tope de pieza de trabajo en el orificio previsto (5).
	4. Cilindro de descenso Fije el vástago del cilindro de descenso con el pasador en el orificio previsto (6).
	5. Muelle de retorno del brazo de la sierra - Enganche el primer gancho del muelle de retorno del brazo de la sierra en el ojo del tornillo de ajuste (8). - Enganche el segundo gancho del muelle de retorno del brazo de la sierra en el pasador inferior (7).

21.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA



¡Tensiones eléctricas peligrosas!

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

- ¡La conexión de la máquina a la alimentación eléctrica y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO



¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un fusible de cortocircuito!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida con un interruptor de corriente residual.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice un cable alargador controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Podrá consultar la potencia de conexión en los datos técnicos. La correlación entre la sección y la longitud de los cables puede consultarse en la documentación técnica o a un electricista especializado.



- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!
- 21.3.1 Instalar la máquina con 400 V**
- El conductor de tierra es amarillo-verde.
 - Conecte el cable de alimentación a los bornes correspondientes de la caja de conexión (L1, L2, L3, PE), consulte la siguiente figura. Si dispone de conector CEE la conexión a la alimentación eléctrica se efectúa con un acoplamiento CEE con la alimentación correspondiente (L1, L2, L3, N, PE).

Conexión de enchufe 400V:	cable de 5 hilos: con conductor N		cable de 4 hilos: sin conductor N	
----------------------------------	--	--	--	--

- Una vez realizada la conexión eléctrica, compruebe si el sentido de rotación es correcto. Si la máquina funciona en el sentido incorrecto, intercambie las dos fases conductoras, p. ej. L1 y L2, en el conector.

AVISO



Solo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD), con una corriente residual máxima de 30mA.

22 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas. Para un resultado de corte óptimo, son determinantes la tensión de la cinta de sierra, la guía de la cinta de sierra, el tipo de cinta de sierra, la velocidad de descenso del brazo de sierra.

22.1 Instrucciones de funcionamiento

Antes de encender la máquina, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Controle que los dispositivos de seguridad funcionan correctamente.
- Compruebe el grado de desgaste de la cinta de la sierra y, si procede, renúvela.
- Verifique el nivel de refrigerante y rellénelo si es necesario. Un nivel bajo de refrigerante provoca la formación de espuma y temperaturas altas en la cinta de sierra.
- Revise la facilidad de movimiento de todas las piezas móviles.
- Compruebe el correcto asiento y funcionamiento de todos los componentes, especialmente los tornillos del protector de la hoja de la sierra y de la palanca.
- Controle si se ha colocado la guía de la cinta de sierra lo más cerca posible de la pieza de trabajo.
- Controle si se han retirado de la máquina todas las herramientas de los trabajos de ajuste.
- Antes de cada corte, compruebe si
 - el tornillo de banco está fijado,
 - la pieza que se procesa está correctamente fijada en el tornillo de banco,
 - el refrigerante circula correctamente,
 - la dirección de marcha de la cinta de sierra es correcta,
 - se ha configurado el ángulo correcto.
- Apoye las piezas de trabajo largas, que asoman, en un caballete.
- Antes de comenzar a cortar deje que el motor funcione a la máxima velocidad.
- No arranque nunca la máquina si se está ejerciendo presión sobre la cinta de la sierra.
- Espere hasta que la máquina haya parado por completo y retire después la pieza atascada.

22.2 Ajustes

ADVERTENCIA



¡Riesgo de sufrir lesiones!

¡Una cinta de sierra afilada puede ocasionar lesiones graves por corte!

- ¡Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranque accidental, antes de comenzar los trabajos de ajuste!
- ¡Cuando trabaja con la cinta de sierra debe usar siempre guantes protectores contra cortes!
- ¡Trabaje con sumo cuidado!

22.2.1 Velocidad de la cinta de sierra (solo BS275TOP_400V)

	Seleccione la velocidad de la cinta de sierra con el selector de velocidad (1)		
	AVISO: Accione el interruptor solo cuando la máquina esté apagada.		
	Posición 0 del selector		posición neutral
	Posición 1 del selector		37,5 m/min
	Posición 2 del selector		75 m/min

22.2.2 Ajuste de la cinta de sierra

La cinta de la sierra debe entrar siempre con como mínimo 3 dientes en la pieza de trabajo. Pero, la cinta de la sierra no debe ser muy fina, para conseguir una superficie de alta calidad y lisura. La cinta de sierra elegida y la velocidad de la cinta de sierra ajustada deben adaptarse a la pieza de trabajo.

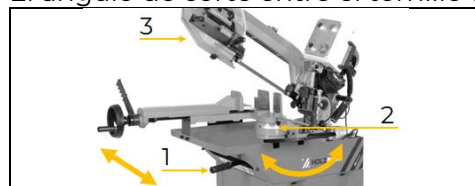


	Tensión de la cinta de sierra - Ajuste la tensión de la hoja de sierra mediante la rueda manual (1). - Lea la tensión ajustada en la pantalla (2). AVISO: La aguja indicadora debe apuntar a la sección verde correspondiente de la escala (2a). Libere la tensión de la hoja de sierra cuando la máquina no esté en uso.
	Marcha de la cinta de sierra La marcha de la cinta de sierra es correcta cuando el dorso de la cinta toca ligeramente la pestaña de la rueda (1) y cuando la rueda gira queda en esa posición (la cinta no se aleja ni se acerca a la pestaña). Si hay que realizar algún ajuste, la inclinación de la rueda superior se puede adaptar como sigue: - Levante el brazo de la cinta de la sierra cuanto pueda y fije esa posición cerrando el regulador de descenso de la válvula de descenso. - Abra la cubierta trasera de la cinta de la sierra (2), soltando y retirando los tornillos. - Afloje los tornillos allen del ajuste de la marcha de la cinta de la sierra (3, 4, 5). - Ajuste con el tornillo de ajuste (6) la inclinación de la rueda y con ello la marcha de la cinta de sierra. - Un giro del tornillo de ajuste (6) hacia la derecha reajusta la rueda de forma que la cinta se acerca al flanco. - Girando el tornillo de ajuste (6) en sentido contrario a las agujas del reloj se ajusta la rueda de manera que la cinta de sierra se aleje del flanco. - Para finalizar, apriete los tornillos allen de nuevo en el orden (5), (4) y (3). - Coloque ahora la cubierta trasera de la cinta de la sierra (2). - Compruebe el ajuste. ATENCIÓN: El control final de la marcha de la cinta de la sierra solo se puede realizar con la máquina en movimiento. Se recomienda que ese ajuste lo realice únicamente personal cualificado, que esté familiarizado con ese tipo de ajuste y los peligros que implica.
	Cojinete de la guía de la cinta de la sierra La cinta de la sierra se guía con ayuda de bloques que están preconfigurados al grosor de la cinta. Los lados de la cinta de la sierra deben tocar rectos los rodamientos guía de los bloques. Si fuese necesario, ajuste como se indica a continuación: - Afloje ligeramente la tuerca (1) del cojinete guía con una llave. - Ajuste el rodillo del rodamiento del tornillo excéntrico hacia fuera o hacia dentro (2) con una llave, de modo que no haya juego entre los cojinetes guía (3). - Vuelva a apretar la tuerca (1). Cojinete de la guía de la cinta de la sierra superior El juego entre el cojinete guía y la cinta de sierra debe ser de 0,2–0,3 mm (5). - Para ajustar, adapte el juego con el tornillo allen (4). AVISO: ¡Cuando las guías de la cinta de la sierra no están perpendiculares y hay mucha holgura entre los rodillos del rodamiento se corta con inclinación! - Repita este ajuste con la guía de la cinta de sierra derecha.
	Posición - Afloje la palanca de fijación rápida (1). - Deslice la guía de la cinta de sierra con el mango (2) a la posición deseada, lo más cerca posible de la pieza de trabajo. - Fije nuevamente la palanca de fijación rápida (1).



22.2.3 Tornillo de banco

El ángulo de corte entre el tornillo de banco y la cinta de sierra se puede ajustar de 0 a 60°.

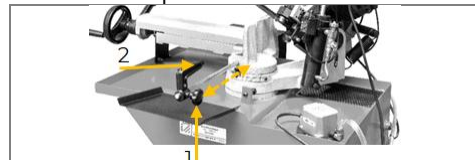


Ángulo

- Afloje el brazo de sierra moviendo la palanca de bloqueo hacia la izquierda (1).
- Gire el brazo de sierra hasta la posición deseada y lea el ángulo en la escala (2).
- Fije el brazo de sierra moviendo la palanca de bloqueo hacia la derecha (1).

22.2.4 Tope de pieza de trabajo

Para varias piezas con la misma longitud use el tope de pieza de trabajo:



- Afloje el tornillo de cabeza de estrella (1) y desplace el tope de pieza de trabajo hacia adentro o hacia afuera a la posición deseada. El tope debe tocar la pieza de trabajo en la cara inferior (2).
- Fije el tornillo de cabeza de estrella en esta posición (1).

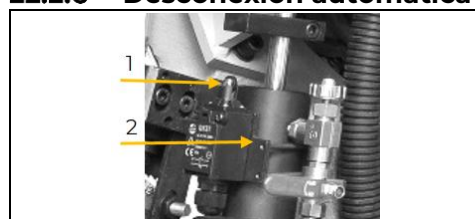
22.2.5 Velocidad de avance

El regulador de descenso controla el flujo de aceite que sale del cilindro y determina la velocidad con la que baja el brazo de la cinta de la sierra.



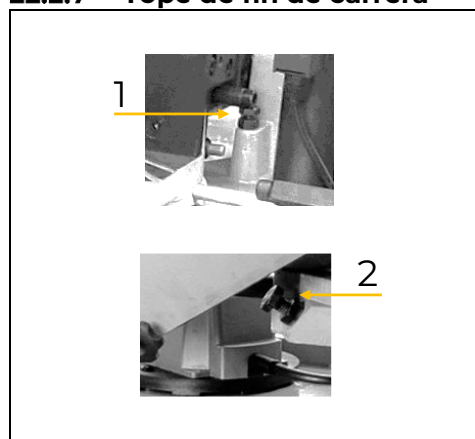
- Abra la válvula de cierre (1) del cilindro de descenso.
- Gire el regulador de descenso (2) en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el flujo de aceite en el cilindro.
- Gire el regulador de descenso (2) en el sentido de las agujas del reloj para disminuir el flujo de aceite.

22.2.6 Desconexión automática



- Al activarse el interruptor de fin de carrera (1), la máquina se desconecta.
- Si la máquina se desconecta demasiado pronto o demasiado tarde, deberá ajustarse la posición del sensor.
- Para reajustar, afloje ligeramente los tornillos de fijación (2) en la parte posterior del interruptor de límite.
- Desplace el interruptor a lo largo de los agujeros oblongos hasta la posición deseada y vuelva a apretar los tornillos de sujeción.

22.2.7 Tope de fin de carrera



Existen dos posiciones finales ajustables del brazo de la sierra: la posición final superior (2) y la posición final inferior (1). Ambas se ajustan de la siguiente manera:

Ajuste de la posición final superior (altura máxima del brazo de sierra):

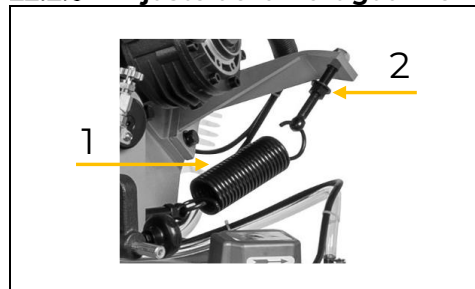
- Afloje la contratuerca, ajuste el tornillo de tope según sea necesario y, a continuación, vuelva a apretar la contratuerca.

Ajuste de la posición final inferior:

- Afloje la contratuerca, ajuste el tornillo de tope según sea necesario y, a continuación, vuelva a apretar la contratuerca.

AVISO: El tope final inferior limita la profundidad de corte además de la desconexión automática. Antes de iniciar el corte, compruebe el ajuste para garantizar que la pieza de trabajo se corte completamente, evitando al mismo tiempo daños en el tornillo de banco.

22.2.8 Ajuste del amortiguamiento y la asistencia de elevación del brazo de la sierra de cinta



La fuerza del resorte de retorno del brazo de sierra (1) amortigua la posición final inferior del brazo de la sierra de cinta.

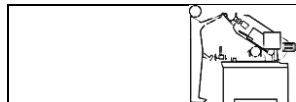
Al mismo tiempo, el resorte facilita la elevación del brazo de la sierra de cinta.

- Compruebe la amortiguación de la posición final para garantizar que el brazo de la sierra de cinta quede suficientemente amortiguado al alcanzar la posición final inferior.
- Para ajustar la fuerza del resorte, afloje la contratuerca (2), ajuste el tornillo y vuelva a apretar la contratuerca.



22.3 Manejo

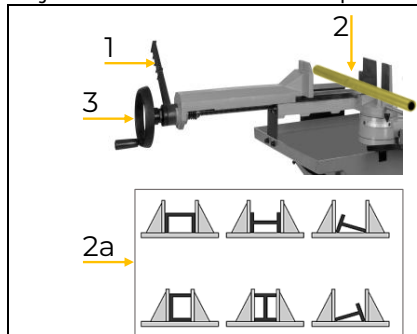
22.3.1 Posición del operador



Para el uso de la máquina, solo se requiere un operador. La posición óptima del operador se encuentra en el lado estrecho frontal de la máquina, como se muestra.

22.3.2 Fijación de la pieza de trabajo

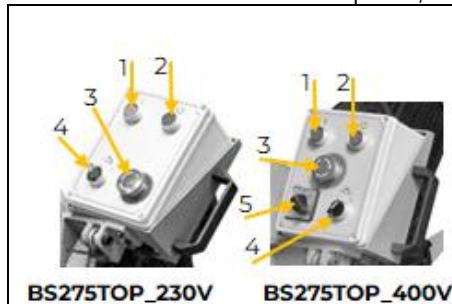
La pieza de trabajo a procesar debe estar firmemente sujeta entre las mordazas sin colocar otros objetos intermedios. Las piezas de trabajo largas deben estar apoyadas.



- Afloje la palanca de bloqueo rápido (1).
 - Coloque la pieza de trabajo entre las mordazas de sujeción (2). La figura de abajo muestra cómo se sujetan las piezas con perfiles diferentes (2a). Apoye las piezas de trabajo largas y sobresalientes.
 - Mueva la mordaza de sujeción con la rueda manual (3) de modo que quede un juego de aproximadamente 3–4 mm entre la mordaza de sujeción y la pieza de trabajo.
 - Sujete firmemente la pieza de trabajo con la palanca de bloqueo rápido (1).
- Después del corte, afloje nuevamente la palanca de bloqueo rápido (1). La mordaza de sujeción se abre a la misma distancia que estaba ajustada antes. Esto facilita el amarre de piezas de trabajo del mismo ancho.

22.3.3 Encendido y apagado de la máquina

Antes de encender la máquina, verifique la tensión de la cinta de sierra.



Solo para BS275TOP_400V:

- Seleccione la velocidad de la cinta de sierra (5).

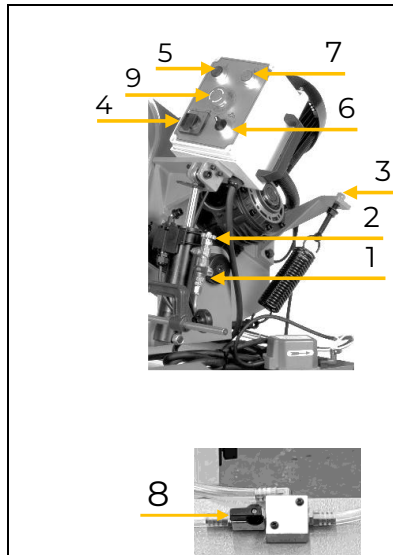
Encendido

- Para encenderla, presione el botón de encendido de la unidad de conmutación (1).
- Encienda la bomba de refrigerante (4).

Apagado

- Con el apagado automático correctamente ajustado, la cinta de sierra se detiene automáticamente al finalizar el corte.
- Para el apagado manual, presione el botón de apagado de la unidad de conmutación (2).
- En situaciones peligrosas para personas y/o máquina, presione el interruptor de parada de emergencia (3).
- Apague la bomba de refrigerante (4).

22.3.4 Realización de un corte



- Cierre la válvula de cierre en el cilindro de descenso (1).
- Cierre el regulador de descenso girándolo en sentido horario hasta el tope (2).
- Eleve el brazo de sierra completamente hacia arriba.

Solo para BS275TOP_400V: Seleccione la velocidad de la cinta de sierra (4) en la unidad de conmutación.

- Fije firmemente la pieza de trabajo en el tornillo de banco.
- Encienda la máquina (5) y compruebe el sentido de movimiento de la cinta de sierra.
- Encienda la bomba de refrigerante (6).
- Abra el regulador de caudal del refrigerante (8) y ajuste adecuadamente el caudal de refrigerante.
- Abra la válvula de cierre del cilindro de descenso (1).
- Abra lentamente el regulador de descenso (2) para que el brazo de la sierra descienda a una velocidad adecuada.
- Si el sistema de desconexión automática está correctamente ajustado, la cinta de sierra se detendrá automáticamente al finalizar el proceso de corte.
- Si es necesario, la máquina puede apagarse manualmente mediante el botón de parada (7).
- Cierre el regulador de caudal del refrigerante (8).
- Apague la bomba de refrigerante (6).

AVISO: En situaciones peligrosas, la máquina se puede apagar en cualquier momento con el interruptor de parada de emergencia (9).

22.3.5 Operación tras desconexión por parada de emergencia

Tras haber subsanado la causa de la parada de emergencia proceda como sigue para reiniciar la operación:



- Gire el interruptor de parada de emergencia en forma de seta en la unidad de conmutación en sentido horario hasta que se suelte la fijación. El interruptor de parada de emergencia salta fuera de la fijación (1).
- Comience de nuevo a cortar.



23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

23.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.
¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad de la máquina.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).

23.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Controle todas las conexiones semanalmente para asegurar su firmeza.
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

23.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
después de cada puesta en marcha	• Máquina	• Retire las virutas de la máquina, sobre todo de las ruedas y la carcasa. • Lubrique las superficies metálicas descubiertas con una fina capa de aceite. • Lubrique las superficies de agarre del tornillo de banco y de la guía de la cinta de la sierra con aceite de máquina ligero.
	• Refrigerante	• Controle el nivel de refrigerante y, si procede, rellene. • Limpie el filtro y el orificio de drenaje.
	• Cinta de la sierra	• Control del grado de desgaste de la cinta de la sierra y, si procede, cambio. • Levante el brazo de la cinta de sierra hacia arriba y relaje la cinta de sierra.
	• Dispositivos de seguridad y parada de emergencia interruptor	• Compruebe el funcionamiento.
semanal	• Máquina	• Limpie a fondo la máquina
	• Bomba de refrigerante	• Limpiar el filtro.
	• Guía de la cinta de la sierra	• Limpie la guía de la cinta de sierra y los rodamientos
	• Cubierta de la cinta de la sierra y ruedas de marcha	• Limpie la cubierta de la cinta de la sierra y las ruedas de marcha.
	• todas las piezas móviles de unión	• lubricar con una capa fina de aceite lubricante o grasa lubricante.
	• Ruedas	• Compruebe si las ruedas están firmemente apretadas.
mensual	• Guía de la cinta de la sierra	• Compruebe el estado de los tornillos y rodamientos.
	• Sujeción del motor dispositivo de protección	• Compruebe si los tornillos de sujeción del motor, de la bomba de refrigerante y su dispositivo de protección están firmemente apretados.
tras cada 50 horas de servicio	• Refrigerante	• Cambie el refrigerante

23.2.2 Reemplazo de la cinta de la sierra

Use hojas de sierra de alta calidad que sean aptas para las propiedades del material que se va a cortar. Consulte la bibliografía adecuada sobre el dentado, la forma de los dientes y las delimitaciones de las cintas metálicas.



ADVERTENCIA



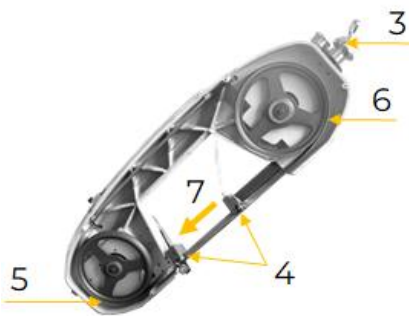
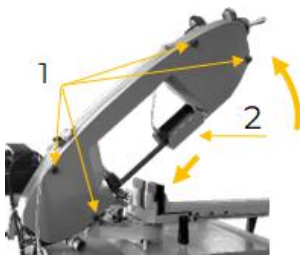
¡Riesgo de sufrir lesiones!

- ¡Una cinta de sierra afilada puede ocasionar lesiones graves por corte!
 - ¡Cuando trabaja con la cinta de sierra debe usar siempre guantes protectores contra cortes!
 - ¡Use gafas de protección!
 - ¡Trabaje con sumo cuidado!

AVISO



¡Use siempre cintas de sierra que cumplan las especificaciones!



- Eleve completamente el brazo de la sierra.
- Cierre el regulador de descenso y la válvula de cierre del cilindro de descenso para fijar el brazo de la sierra en esta posición.
- Retire la cubierta de la rueda (1) aflojando y retirando los tornillos.
- Desplace la guía ajustable de la hoja de sierra de cinta (2) lo máximo posible hacia la rueda inferior (5) y retire la cubierta de protección situada sobre la hoja de sierra.
- Afloje la tensión de la hoja de sierra de cinta mediante el volante (3).
- Retire la hoja de sierra usada.
- Introduzca la nueva hoja de sierra de cinta primero en ambas guías de la hoja (4) y, a continuación, alrededor de la rueda inferior (5).
- A continuación, pase la hoja de sierra de cinta alrededor de la rueda superior (6).
- **AVISO:** Asegúrese de que la dirección de los dientes (7) sea la correcta.
- Vuelva a montar la cubierta de la rueda y fíjela con los tornillos. Asegúrese de que la cubierta esté correctamente montada y de que el interruptor de seguridad se accione correctamente.
- Vuelva a montar la cubierta de protección sobre la hoja de sierra de cinta.
- Ajuste la tensión de la nueva hoja de sierra de cinta mediante el volante (3). La tensión ajustada puede leerse en el manómetro.
- Encienda brevemente la máquina y compruebe el funcionamiento de la hoja de sierra. Si es necesario, reajuste el recorrido de la hoja o su inclinación.

Consulte el procedimiento para ajustar correctamente la guía de la cinta en el capítulo Funcionamiento, Ajustes, Ajuste de la cinta de sierra.

23.2.3 Llenado del aceite para engranajes

Normalmente, no es necesario rellenar aceite para engranajes. Después de cambiar los engranajes o en caso de pérdidas de aceite, puede rellenarse aceite para engranajes (ISO 220) en el tornillo de relleno.

AVISO



Use solo aceite para engranajes que cumpla las especificaciones.



- Coloque el brazo de la cinta de sierra en la posición más alta y fije el regulador de descenso del cilindro de descenso.
- Espere unos minutos para que el aceite para engranajes pueda drenar.
- Afloje el tornillo de relleno (1) en la parte superior del engranaje.
- La cantidad de aceite es correcta cuando el aceite para engranajes alcanza el fondo del orificio de llenado.
- Si es necesario, rellene el aceite para engranajes.
- Cierre el tornillo de relleno (1) nuevamente.



AVISO



¡Los aceites usados son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre la eliminación correcta.

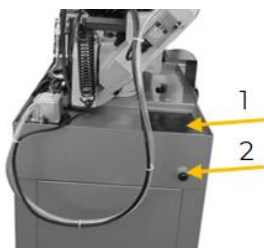
23.2.4 Llenado/Reemplazo del refrigerante

Un nivel bajo de refrigerante provoca la formación de espuma y temperaturas altas en la cinta de sierra. El refrigerante sucio o débil puede obstruir la bomba y causar cortes torcidos, baja eficiencia de corte y fallo permanente de la hoja. El refrigerante sucio provoca el crecimiento de bacterias, lo que conduce a irritaciones en la piel.

AVISO



¡Los refrigerantes son tóxicos y no deben liberarse en el medioambiente! Observe las indicaciones del fabricante y, si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre su correcta eliminación.



Llenado de refrigerante

- Llene refrigerante a través del tamiz en el depósito de refrigerante (1).

Cambie el refrigerante

- Prepare un recipiente colector vacío. Retire el tornillo de drenaje (2) y deje que el refrigerante sucio salga al recipiente colector.
- Luego cierre el drenaje con el tornillo de drenaje (2).
- Retire los tornillos del tamiz (1) y limpie el depósito de refrigerante. Deje secar el depósito de refrigerante y cierre la apertura con el tamiz y los tornillos (1).
- Llene el nuevo refrigerante a través del tamiz en el tanque (1).

23.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

- Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.
- Destense la cinta de la sierra.
- Baje el brazo de sierra todo cuanto pueda.
- Cierre el regulador de descenso y la válvula de cierre.
- Vacíe el depósito de refrigerante.
- Relaje el muelle de retorno del brazo de la sierra.
- Limpie la máquina y cúbrala.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

23.4 Eliminación

Eliminación y reciclaje del embalaje

Elimine la máquina y el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente y conforme a la normativa nacional y regional vigente.

El embalaje sirve para proteger la máquina durante el transporte y el almacenamiento.

Materiales de embalaje:

- **Cartón/papel cartón:**
Eliminar a través de la recogida de papel usado.
- **Películas de plástico (p. ej. PE):**
Entregar a la recogida selectiva de materiales reciclables (p. ej. contenedor amarillo/bolsa amarilla).
- **Materiales de acolchado (p. ej. poliestireno/EPS):**
Entregar igualmente a la recogida selectiva de materiales reciclables.
- **Madera (p. ej. palés, cajas):**
Reutilizar si es posible; en caso contrario, destinar al reciclaje o a la valorización de madera reciclada conforme a la normativa.
- **Metal (p. ej. bastidor de la caja de transporte):**
Reutilizar o destinar al reciclaje.

Indicaciones:

- Los materiales de embalaje deben separarse, en la medida de lo posible, limpios, secos, sin suciedad intensa y por tipos homogéneos, para permitir una valorización material adecuada.
- Los materiales recubiertos, sucios o contaminados con sustancias extrañas deben eliminarse por separado y de forma adecuada conforme a la normativa local de eliminación de residuos y de protección medioambiental vigente.



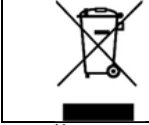
- La correcta eliminación y reciclaje contribuye a la protección del medio ambiente y a la conservación de los recursos naturales.

Eliminación de máquinas con porcentaje de componentes eléctricos

Para Estados miembros de la UE: Eliminación conforme a la Directiva RAEE

Esta máquina está sujeta a la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

En países fuera de la Unión Europea pueden existir disposiciones nacionales diferentes para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.



El símbolo del contenedor tachado indica que esta máquina no puede eliminarse como basura doméstica. En su lugar, debe entregarse en un punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Mediante una eliminación correcta y profesional contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, así como a preservar valiosos recursos.

Procedimiento:

- Entregar la máquina al final de su vida útil en un **punto de recogida autorizado**.
- Como alternativa, devolución a través del distribuidor o de sistemas de recogida.
- Antes de la eliminación, dejar la máquina **sin tensión eléctrica**.
- Los componentes eléctricos solo pueden ser desmontados por personal cualificado.
- Retirar las **baterías/acumuladores existentes** y eliminarlas por separado conforme a la normativa vigente.

Eliminación de fluidos de servicio (p. ej. combustibles, refrigerantes, aceites, etc.)

Aspectos básicos

- La eliminación de los fluidos de servicio y de los componentes asociados debe realizarse de forma profesional, respetuosa con el medio ambiente y por entidades autorizadas, cumpliendo la legislación aplicable.
- La información sobre las opciones de eliminación puede obtenerse de las autoridades competentes. No está permitida la eliminación junto con la basura doméstica o los residuos municipales.

Protección ambiental y de riesgos

- Los combustibles y fluidos de servicio (p. ej. aceite de motor, aceite hidráulico o refrigerantes) pueden ser perjudiciales para el medio ambiente y la salud.
- Estas sustancias no deben llegar al suelo, al alcantarillado ni a las aguas superficiales o subterráneas.
- Deben adoptarse medidas adecuadas para evitar riesgos para el medio ambiente y la salud.

Puesta fuera de servicio de la máquina

- La información sobre la extracción segura de los fluidos de servicio y sobre su tipo se encuentra en el manual de instrucciones de la máquina.

Recogida separada

- Todos los fluidos de servicio deben drenarse completamente en recipientes colectores adecuados, homologados y debidamente etiquetados. Debe garantizarse una manipulación limpia y estanca para evitar fugas y contaminaciones.
- Las sustancias recogidas deben almacenarse separadas por tipo (p. ej. aceite, combustible, refrigerante). No está permitido mezclar diferentes fluidos de servicio.

Eliminación de componentes contaminados

- Los filtros de aceite, filtros de combustible y todos los componentes contaminados con fluidos de servicio (p. ej. juntas, materiales de limpieza o absorbentes) deben recogerse por separado y tratarse como residuos peligrosos o contaminados.

Almacenamiento y entrega

- Los fluidos de servicio y los materiales contaminados deben almacenarse en recipientes adecuados, herméticamente cerrados y etiquetados, y entregarse a puntos de recogida autorizados o a empresas gestoras de residuos autorizadas.

Requisitos legales

- La eliminación debe realizarse conforme a la normativa nacional y regional vigente, teniendo en cuenta en particular las leyes de gestión de residuos y las correspondientes directivas de la UE.

Medidas de seguridad y protección

- Al manipular combustibles y fluidos de servicio se debe utilizar el equipo de protección individual adecuado (p. ej. guantes y gafas de protección).

Debe prestarse atención al aumentado peligro de incendio y explosión. Deben evitarse estrictamente las fuentes de ignición y las llamas abiertas.



24 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA

**¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!**

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no arranca	• No hay conexión a la alimentación eléctrica. • El interruptor de seguridad de la cubierta de la rueda de accionamiento no está activado. • El interruptor de seguridad del sistema de desconexión automática está activado.	• Comprobar la alimentación eléctrica. • Montar correctamente la cubierta de la rueda de accionamiento para que se active el interruptor de seguridad. • Restablecer o ajustar correctamente el interruptor de seguridad del sistema de desconexión automática.
La cinta de sierra no alcanza la velocidad	• Cable alargador demasiado largo • El motor no es adecuado para la tensión existente	• Use un cable alargador adecuado • Vea si la cubierta de la caja de enchufes de conmutación está correctamente cableada
El motor se calienta con rapidez	• El motor no recibe suficiente corriente en una o varias fases	• Póngase en contacto con un electricista especializado.
La cinta de sierra se mueve en la dirección falsa	• Fases intercambiadas	• Intercambie las fases
La máquina tiene fuertes vibraciones	• está sobre una base desnivelada • La fijación del motor está suelta	• Vuelva a instalar la máquina • Apriete los tornillos de fijación
Corte malo	• velocidad de descenso demasiado elevada • cinta de sierra inadecuada • cinta de sierra mellada • La cinta de la sierra está floja • La guía de la cinta de la sierra está desajustada	• Seleccione una velocidad de descenso más baja. • Utilice una cinta de sierra bimetálica para los metales duros. • Cambie la cinta de la sierra. • Tense la cinta de la sierra. • Reajuste la guía de la cinta de la sierra.



25 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Ce mode d'emploi contient des informations et des indications importantes pour la mise en service et la manipulation des scies à ruban à métaux BS275TOP_230V et BS275TOP_400V ci-après désignées par "machine" dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2026

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



26 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

26.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le sciage/le découpage de métaux, de pièces plastiques et coulées, ou d'autres matériaux non nuisibles pour la santé ou ne générant pas de poussière, dans les limites techniques prescrites respectives.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+10 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- Usinage de matériaux à base de bois.
- Usinage d'une pièce qui n'est pas bloquée dans l'étau.
- Le nettoyage de la machine à l'eau que ce soit avec l'alimentation électrique encore enclenchée ou coupée.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce mode d'emploi entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

26.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

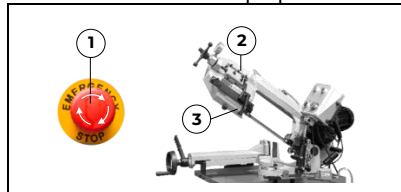
Des connaissances de base dans le domaine de l'usinage des métaux, en particulier des connaissances relatives aux rapports entre matériaux, outils, avances et vitesses de rotation. Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettez votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

26.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :



- Arrêt d'urgence unité de commutation (1)
- Interrupteur de sécurité du capot de la roue (2)
- Guide de ruban de scie réglable avec capot de protection (3)

26.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.



- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Ancrer la machine au sol afin de permettre une bonne stabilité de la machine et d'éviter un éventuel soulèvement ou renversement de la machine lors du sciage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Veiller à maintenir toujours une position stable.
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Assurez-vous que les personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée (distance minimale de 2 m) de la machine et tenez particulièrement les enfants à l'écart de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail protecteurs et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection des oreilles, chaussures de sécurité, gants de protection).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

26.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

26.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Utiliser toujours l'étau pour serrer la pièce à usiner.
- Veiller à ce que les caches de la roue soient placés à l'endroit prévu.
- N'utiliser qu'un ruban de scie bien affûté pour garantir des performances sûres et optimales de la machine.
- Garder les mains et les doigts à l'écart du ruban de scie en mouvement.
- Ne portez pas de gants lorsque vous coupez des pièces à usiner.
- Adapter la vitesse d'avance à la pièce à usiner. Si la lame de scie se coince, arrêter immédiatement la machine.
- Dans des situations dangereuses pour les personnes et/ou la machine, appuyez immédiatement sur le bouton d'arrêt d'urgence.

26.7 Mise en garde contre les dangers

26.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessure par la lame de scie pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures en raison d'arêtes de coupe non débourrées.



- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension.
- Risque de blessures par rupture ou éjection de la scie à ruban ou de ses composants, en particulier en cas de surcharge ou de sens de déroulement incorrect de la scie à ruban.
- Troubles auditifs, dans la mesure où aucune mesure préventive n'a été mise en place par l'utilisateur en matière de protection de l'ouïe.
- Risque de blessure à l'œil par projection de pièces, même avec des lunettes de protection.

26.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

27 TRANSPORT

AVERTISSEMENT



Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non attachée !

Les engins de levage et les élingues endommagés ou ne supportant pas une charge suffisante peuvent entraîner des blessures graves ou la mort.

- Toujours contrôler les engins de levage et les élingues pour vérifier leur capacité de charge et leur état impeccable.
- Attacher les charges avec précaution !
- Ne jamais se tenir sous des charges suspendues !

Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques.

AVIS

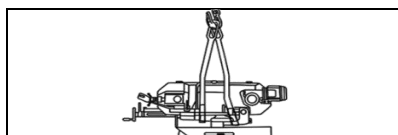


Le levage et le transport de la machine ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'équipement de levage utilisé.



- Avant le déballage, transporter la machine avec un chariot élévateur ou un empileur sur le site de mise en place souhaité.
- S'assurer que le chargement est correctement arrimé !

Pour sortir de l'emballage de transport, un dispositif de levage (grue, chariot élévateur, sangle de levage, etc.) est nécessaire. Veiller à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) sont en parfait état.



- Fixez l'engin de levage comme illustré sur le bras de scie.
- Déplacer la charge lentement et éviter les mouvements brusques !



28 MONTAGE

28.1 Activités préparatoires

28.1.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

28.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Placer la machine sur une surface plane, solide et résistante aux vibrations, capable de supporter au moins 2 fois le poids net de la machine. Le site d'installation choisi pour la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes. Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

AVIS



Le sol du lieu d'installation doit pouvoir supporter la charge de la machine !

L'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment et sans restriction. Lors de l'évaluation de l'espace nécessaire, tenez compte d'une distance d'au moins 0,8 m autour de la machine et, pour l'alimentation de pièces longues, d'une distance proportionnellement plus longue devant et derrière la machine.

AVERTISSEMENT



Risque de basculement !

Une machine non fixée peut basculer et provoquer de graves blessures.

→ Ancrer la machine dans le sol avant de la mettre en service !

Le socle de la machine est doté de trous de fixation qui permettent de fixer la machine au sol. Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement et d'éventuels dommages ou blessures.

AVIS



Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement, ainsi que d'éventuels dommages ou blessures.



Ancrage au sol

- Ancrez la machine des deux côtés avec les vis de fixation appropriées dans le sol du lieu d'installation (1).

28.1.3 Préparation de la surface

Avant de mettre la machine en service, enlever avec précaution la protection contre la corrosion ou les résidus de graisse des parties métalliques nues. Utiliser des solvants ordinaires pour ce faire. N'utiliser en aucun cas de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui peuvent endommager la peinture de la machine.

AVIS



L'utilisation de diluants à peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs entraîne des dommages matériels sur les surfaces !

Par conséquent, la règle est la suivante : N'utilisez que des détergents doux pour le nettoyage !

28.2 Assemblage

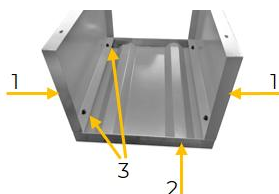
AVIS



La machine et ses composants sont lourds !

Au moins 2 personnes sont nécessaires pour mettre en place la machine.

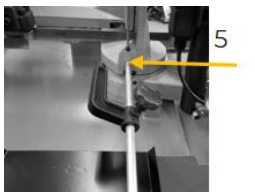
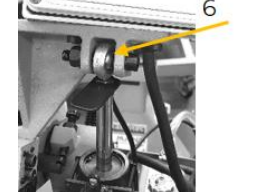
La machine est livrée prémontée. Il convient de monter le châssis et les composants démontés pour le transport selon les instructions suivantes et d'établir la connexion électrique.



1. Sous-structure

- Reliez chaque partie latérale (1) avec une partie longitudinale (2) avec 3 vis à tête hexagonale M8×20 avec rondelle, rondelle-ressort et écrou (3).
- Répétez cette opération avec la 2ème partie latérale. Placez le 2ème partie longitudinale dessus et fixez-le également.
- Montez le châssis.



	2. Bras de scie AVIS : Travailler à deux pour cette opération. - Desserrez les vis de blocage avec lesquelles le bras de scie est fixé à l'emballage. AVERTISSEMENT Risque de blessure dû à une charge suspendue ou non attachée ! Les engins de levage et les élingues endommagés ou ne supportant pas une charge suffisante peuvent entraîner des blessures graves ou la mort. → Toujours contrôler les engins de levage et les élingues pour vérifier leur capacité de charge et leur état impeccable. → Attacher les charges avec précaution ! → Ne jamais se tenir sous des charges suspendues ! AVIS : Le levage et le transport de la machine ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié ayant reçu une formation appropriée pour l'équipement de levage utilisé. - Soulevez le bras de scie sur le châssis, voir chapitre Transport. - Fixez le bras de scie avec 2 vis à six pans creux M10×20 avec rondelle et rondelle-ressort par côté sur le châssis (4).
	3. Butée de pièce Fixez le butée de pièce dans le trou prévu (5).
	4. Cylindre d'abaissement Fixez le cylindre d'abaissement avec le boulon dans le trou prévu (6).
	5. Ressort de retour du bras de scie - Accrochez le premier crochet du ressort de rappel du bras de scie dans l'œillet de la vis de réglage (8). - Accrochez le second crochet du ressort de rappel du bras de scie sur l'axe inférieur (7).

28.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Ecart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.



- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

28.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V

- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Branchez le câble d'alimentation aux bornes correspondantes dans le coffret électrique (L1, L2, L3, N, PE), voir illustration ci-dessous. En présence d'une prise CEE, le raccordement à l'alimentation électrique s'effectue par un accouplement CEE alimenté en conséquence (L1, L2, L3, N, PE).

Fiche de raccordement 400 V :	Cinq fils : avec conducteur neutre		Quatre fils : sans conducteur neutre	
--------------------------------------	---	---	---	---

- Après le branchement électrique, vérifiez la bonne direction de marche. Si la machine tourne dans le mauvais sens, intervertir les deux phases conductrices, par exemple L1 et L2, au niveau de la fiche de raccordement.

AVIS



Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

29 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

Pour un résultat de coupe optimal, le réglage du ruban de scie (tension du ruban de scie, guide du ruban de scie), le type de ruban de scie et la vitesse d'abaissement du bras de scie sont déterminants.

29.1 Instructions d'utilisation

Respecter les consignes suivantes avant de mettre la machine en marche :

- Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Contrôler l'usure du ruban de scie, remplacer-le si nécessaire.
- Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement et remplissez-le si nécessaire. Un faible niveau de liquide de refroidissement provoque la formation de mousse et une température élevée du ruban de scie.
- Contrôler la bonne mobilité de toutes les pièces mobiles.
- Contrôler le bon positionnement et le bon fonctionnement de tous les composants, en particulier les vis de la protection de la lame de scie et du levier.
- Contrôler si le guide du ruban de scie est positionné le plus près possible de la pièce à usiner.
- Contrôler si tous les outils des travaux de réglage ont été retirés de la machine.
- Avant chaque coupe, observez si
 - l'étau est fixé,
 - la pièce à usiner est correctement fixée dans l'étau,
 - le liquide de refroidissement circule correctement,
 - le sens de déplacement du ruban de scie est correct,
 - l'angle est correctement réglé.
- Les pièces à usiner longues, dépassants, doivent être soutenues avec un tréteau.
- Faites toujours tourner le moteur à plein régime avant de commencer la coupe.
- Ne jamais mettre la machine en marche avec la scie à ruban appuyée.
- Après la découpe, attendre l'arrêt complet de la machine et ne retirer la pièce à usiner qu'ensuite.

29.2 Réglages

AVERTISSEMENT



Risque de blessure !

Un ruban de scie tranchant peut provoquer de graves coupures !

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer les travaux de réglage et sécurisez-la contre toute remise en marche inopinée !
- Utilisez toujours des gants de protection contre les coupures lorsque vous travaillez avec le ruban de scie !
- Travaillez en faisant preuve de prudence !

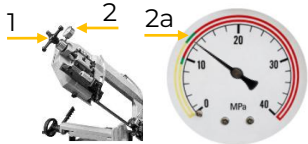
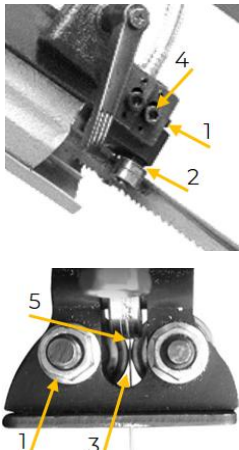


29.2.1 Vitesse du ruban de scie (seulement BS275TOP_400V)

	Sélectionnez la vitesse du ruban de scie avec le commutateur de vitesse (1).	
	AVIS : Actionnez le sélecteur uniquement lorsque la machine est éteinte.	
	Position du sélecteur 0	Position neutre
	Position du sélecteur 1	37,5 m/min
	Position du sélecteur 2	75 m/min

29.2.2 Réglage du ruban de scie

Le ruban de scie doit à tout moment s'engager dans la pièce à usiner avec au moins 3 dents. Le ruban de scie ne doit cependant pas être trop fin afin d'obtenir une qualité de surface et une planéité satisfaisante. Le ruban de scie choisi et la vitesse du ruban de scie doivent être adaptés à la pièce à usiner.

	Tension du ruban de scie - Réglez la tension de la lame de scie à l'aide du volant (1). - Lisez la tension réglée sur l'affichage (2). AVIS : L'aiguille indicatrice doit pointer vers la section verte correspondante de l'échelle (2a). Détendez la lame de scie lorsque la machine n'est pas utilisée.
	Course du ruban de scie La course du ruban de scie est correctement réglée lorsque le dos du ruban de scie touche légèrement le boudin de la roue (1) et reste dans cette position lorsque la roue tourne (pas de déplacement du ruban de scie vers ou au loin du boudin). Si un réglage est nécessaire, l'inclinaison de la roue supérieure est ajustée comme suit : - Lever le bras du ruban de scie aussi haut que possible et fixer cette position en fermant le régulateur d'abaissement et la soupape d'abaissement. - Ouvrir le cache arrière du ruban de scie (2) en desserrant et en retirant les vis. - Desserrer les vis à six pans creux du réglage du ruban de scie (3, 4, 5). - Ajuster avec la vis de réglage (6) l'inclinaison de la roue, et ainsi la course du ruban de scie. - Tourner la vis d'ajustage (6) dans le sens des aiguilles d'une montre règle la roue de manière à ce que le ruban de scie se déplace vers le flanc. - Tourner la vis de réglage (6) dans le sens antihoraire ajuste la roue de manière à ce que le ruban de scie s'éloigne de la flanc. - Resserrer ensuite les vis à six pans creux dans cet ordre (5), (4) et (3). - Remettre en place le cache arrière du ruban de scie (2). - Vérifier le réglage. PRUDENCE : Le contrôle final de la course du ruban de scie ne peut être effectué que lorsque la machine est en marche. Il est recommandé que ce réglage ne soit effectué que par un personnel qualifié et familiarisé avec ce type de réglage et les risques qui y sont liés.
	Roulement du guide du ruban de scie Le ruban de scie est guidé à l'aide de blocs qui sont pré-réglés en fonction de l'épaisseur du ruban de scie. Les côtés du ruban de scie doivent être en contact direct avec les paliers de guidage des blocs. Au besoin, réglez-la comme suit : - Desserez légèrement l'écrou (1) du palier de guidage avec une clé à fourche. - Réglez le galet de bague de la vis excentrique avec une clé à fourche vers l'extérieur ou l'intérieur (2), de sorte qu'il n'y ait aucun jeu entre les paliers de guidage (3). - Resserrez l'écrou (1). Roulement du guide du ruban de scie supérieur Le jeu entre le palier de guidage supérieur et le ruban de scie doit être de 0,2 à 0,3 mm (5). - Pour le réglage, ajustez le jeu avec la vis à six pans creux (4). AVIS : Des coupes en biais sont générées en raison de guides de ruban de scie pas réglés précisément à la verticale et du fait d'un jeu trop important entre les galets de roulement ! - Répétez ce réglage avec le guide de ruban de scie à droite.
	Position - Desserez le levier de serrage rapide (1). - Déplacez le guide du ruban de scie avec la poignée (2) dans la position souhaitée, aussi près que possible de la pièce à usiner. - Fixez à nouveau le levier de serrage rapide (1).



29.2.3 Étau

L'angle de coupe entre l'étau et le ruban de scie peut être ajusté de 0 à 60°.

	Angle - Libérez le bras de scie en poussant le levier de verrouillage vers la gauche (1). - Tournez le bras de scie dans la position souhaitée et lisez l'angle sur l'échelle (2). - Fixez le bras de scie en poussant le levier de verrouillage vers la droite (1).
--	--

29.2.4 Butée de pièce

Pour plusieurs pièces de même longueur, utilisez la butée de pièce :

	- Desserrez la vis en étoile (1) et déplacez la butée de pièce vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à la position souhaitée. La butée doit alors toucher la pièce à usiner sur sa face inférieure (2). - Fixez la vis en étoile dans cette position (1).
--	--

29.2.5 Vitesse d'avance

Le régulateur d'abaissement régule le débit d'huile du cylindre et détermine la vitesse à laquelle le bras du ruban de scie s'abaisse.

	- Ouvrir la vanne d'arrêt (1) du cylindre d'abaissement. - Tournez le régulateur d'abaissement (2) dans le sens antihoraire pour augmenter le débit d'huile dans le cylindre. - Tournez le régulateur d'abaissement (2) dans le sens horaire pour réduire le débit d'huile.
--	---

29.2.6 Arrêt automatique

	- Lorsque le fin de course (1) est activé, la machine s'arrête. - Si la machine s'arrête trop tôt ou trop tard, la position du capteur doit être ajustée. - Pour le réajustement, desserrez légèrement les vis de fixation (2) situées à l'arrière de l'interrupteur de fin de course. - Déplacez l'interrupteur de fin de course le long des trous oblongs jusqu'à la position souhaitée, puis resserrez les vis de fixation.
--	---

29.2.7 Butée de fin de course

	Le bras de scie possède deux positions de fin de course : la position supérieure (2) et la position inférieure (1). Toutes deux peuvent être réglées comme suit. Réglage de la position supérieure (hauteur maximale du bras de scie): - Desserrez le contre-écrou, réglez la vis de butée selon les besoins, puis resserrez le contre-écrou. Réglage de la position inférieure: - Desserrez le contre-écrou, réglez la vis de butée selon les besoins, puis resserrez le contre-écrou. AVIS: La butée inférieure limite la profondeur de coupe en complément de l'arrêt automatique. - Avant de commencer la coupe, vérifiez le réglage afin d'assurer une coupe complète de la pièce tout en évitant d'endommager l'étau.
--	--

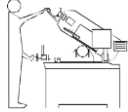
29.2.8 Réglage de l'amortissement de fin de course / de l'assistance au levage du bras de la scie à ruban

	Le ressort de rappel du bras de scie (1) amortit la position finale inférieure du bras de la scie à ruban. En même temps, le ressort facilite le levage du bras de la scie à ruban. - Vérifiez l'amortissement de fin de course afin de garantir que le bras de la scie à ruban est suffisamment amorti lorsqu'il atteint la position finale inférieure. - Pour ajuster la force du ressort, desserrez le contre-écrou (2), réglez la vis et resserrez ensuite le contre-écrou.
--	---



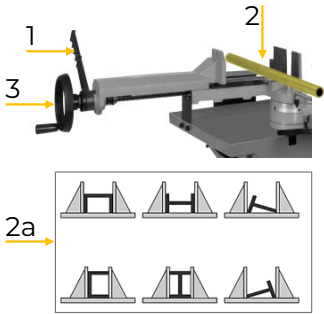
29.3 Utilisation

29.3.1 Position de l'opérateur

	Un seul opérateur est nécessaire pour utiliser la machine. La position optimale de l'opérateur se trouve sur le côté étroit avant de la machine, comme illustré.
---	---

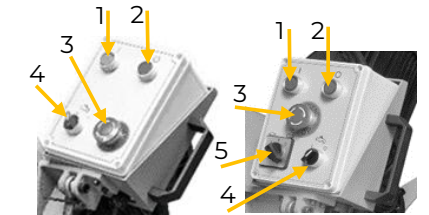
29.3.2 Serrage de la pièce à usiner

La pièce à usiner doit être serrée fermement entre les mâchoires sans interposition d'autres objets. Les pièces longues doivent être soutenues.

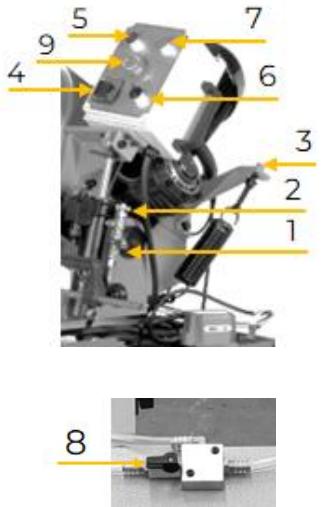
	- Desserrez le levier de verrouillage rapide (1). - Placez la pièce à usiner entre les mors de serrage (2). L'illustration ci-dessous montre le serrage de pièces de différents profils (2a). - Supportez les pièces à usiner longues et saillantes. - Déplacez le mors de serrage avec le volant (3), de façon à laisser un jeu d'environ 3–4 mm entre le mors de serrage et la pièce à usiner. - Serrez fermement la pièce à usiner avec le levier de verrouillage rapide (1). Après la coupe, desserrez à nouveau le levier de verrouillage rapide (1). Le mors de serrage s'ouvre à la même distance qui était réglée auparavant. Cela facilite le serrage des pièces à usiner de même largeur.
---	--

29.3.3 Allumer et éteindre la machine

Avant de mettre la machine en marche, vérifiez la tension du ruban de scie.

 BS275TOP_230V BS275TOP_400V	Uniquement pour BS275TOP_400V : - Sélectionnez la vitesse du ruban de scie (5). Allumer - Pour allumer, appuyez sur le bouton de mise en marche de l'unité de commutation (1). - Allumez la pompe à liquide de refroidissement (4). Éteindre - Avec un réglage correct de l'arrêt automatique, le ruban de scie s'arrête automatiquement après la fin du processus de coupe. - Pour un arrêt manuel, appuyez sur la touche d'arrêt de l'unité de commutation (2). - En cas de situations dangereuses pour l'homme et/ou la machine, appuyez sur l'arrêt d'urgence (3). - Éteignez la pompe à liquide de refroidissement (4).
---	--

29.3.4 Réaliser une coupe

	- Fermez la vanne d'arrêt pour réguler le débit hydraulique (1). - Fermez le régulateur d'abaissement en le tournant dans le sens horaire jusqu'en butée (2). - Levez le bras de scie complètement vers le haut. Uniquement pour BS275TOP_400V : Sélectionnez la vitesse du ruban de scie (4) sur l'unité de commutation. - Fixer solidement la pièce à usiner dans l'étau. - Mettre la machine en marche (5) et vérifier le sens de déplacement du ruban de scie. - Mettre en marche la pompe de liquide de refroidissement (6). - Ouvrir le régulateur de débit du liquide de refroidissement (8) et régler le débit de manière appropriée. - Ouvrir la vanne d'arrêt du vérin de descente (1). - Ouvrir lentement le régulateur de descente (2) afin que le bras de la scie descende à une vitesse appropriée. - Si le dispositif d'arrêt automatique est correctement réglé, le ruban de scie s'arrête automatiquement à la fin de l'opération de coupe. - Si nécessaire, la machine peut être arrêtée manuellement à l'aide du bouton d'arrêt (7). - Fermer le régulateur de débit du liquide de refroidissement (8). - Arrêter la pompe de liquide de refroidissement (6). AVIS : En cas de situations dangereuses, la machine peut être arrêtée à tout moment avec l'arrêt d'urgence (9).
---	---



29.3.5 Fonctionnement après ARRÊT D'URGENCE

Une fois que la cause de l'arrêt d'urgence a été éliminée, procédez comme suit pour poursuivre le fonctionnement :

	• Tournez l'arrêt d'urgence en forme de champignon sur l'unité de commutation dans le sens horaire jusqu'à ce que la fixation se libère. L'interrupteur d'ARRÊT D'URGENCE sort de sa fixation (1). • Recommencer le processus de coupe.
---	---

30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

30.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlever les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).

30.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez chaque semaine le serrage de tous les raccords.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

30.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
après chaque mise en service	• Machine	• Nettoyer la machine, en particulier les roues et le carter, des copeaux. • Enduisez les surfaces métalliques planes d'une fine couche d'huile. • Mouiller les surfaces coulissantes de l'étau et du guide de la lame de scie avec une huile de machine légère.
	• Liquide de refroidissement	• Contrôler le niveau de remplissage, et faire l'appoint le cas échéant. • Nettoyez le filtre et l'orifice de vidange.
	• Ruban de scie	• Contrôler l'usure du ruban de scie et le changer si nécessaire. • Levez le bras du ruban de scie vers le haut et détendez le ruban de scie.
	• Dispositifs de sécurité et bouton d'arrêt d'urgence	• Vérifier le fonctionnement.
hebdomadaire	• Machine	• Nettoyer la machine minutieusement.
	• Pompe à liquide de refroidissement	• Nettoyage du filtre.
	• Guide du ruban de scie	• Nettoyez le guide du ruban de scie et les roulements.
	• Capot du ruban de scie et roues	• Nettoyer le capot du ruban de scie et les roues.
	• mouiller toutes les pièces de raccordement	• d'une fine couche d'huile lubrifiante ou de graisse lubrifiante.
	• Roues	• Vérifier que les roues sont bien serrées.



tous les mois	• Guide du ruban de scie	• Vérifier l'état des vis et des roulements.
	• Fixation du moteur du dispositif de protection	• Contrôler le serrage des vis de fixation du moteur, de la pompe de refroidissement et du dispositif de protection.
toutes les 50 heures de service	• Liquide de refroidissement	• Vidanger le liquide de refroidissement

30.2.2 Remplacement du ruban de scie

Utilisez des lames de scie de bonne qualité, adaptés aux propriétés du matériau à couper. Vous trouverez dans la littérature spécialisée des informations sur le pas des dents, la forme des dents et l'engrènement des bandes métalliques.

AVERTISSEMENT



Risque de blessure !

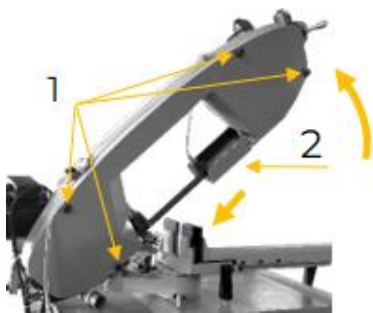
Un ruban de scie tranchant peut provoquer de graves coupures !

- Utilisez toujours des gants de protection contre les coupures lorsque vous travaillez avec le ruban de scie !
- Portez des lunettes de protection !
- Travaillez en faisant preuve de prudence !

AVIS



Utilisez toujours des rubans de scie qui correspondent aux spécifications !



- Relevez complètement le bras de scie.
- Fermez le régulateur de descente et la vanne d'arrêt du vérin de descente afin de maintenir le bras de scie dans cette position.
- Déposez le capot de volant (1) en desserrant et en retirant les vis.
- Faites coulisser le guide-lame réglable (2) aussi près que possible du volant inférieur (5), puis retirez le capot de protection situé au-dessus de la lame de scie à ruban.
- Détendez la lame de scie à ruban à l'aide du volant de réglage (3).
- Retirez l'ancienne ruban de scie à ruban.
- Insérez la nouvelle lame de scie à ruban d'abord dans les deux guides-lame (4), puis autour du volant inférieur (5).
- Passez ensuite la lame de scie à ruban autour du volant supérieur (6).

AVIS : Respectez le sens correct de la denture (7).

- Remontez le capot de volant et fixez-le avec les vis. Assurez-vous que le capot est correctement monté et que l'interrupteur de sécurité est actionné correctement.
- Remontez le capot de protection au-dessus de la lame de scie à ruban.
- Réglez la tension de la nouvelle lame de scie à ruban à l'aide du volant de réglage (3). La tension réglée peut être lue sur le manomètre.
- Mettez brièvement la machine en marche et vérifiez le suivi de la lame. Si nécessaire, corrigez le suivi de la lame ou son inclinaison.

Vous trouverez la procédure pour le réglage précis du guidage du ruban de scie au chapitre Fonctionnement, Réglages, Réglage du ruban de scie.

30.2.3 Remplir l'huile de transmission

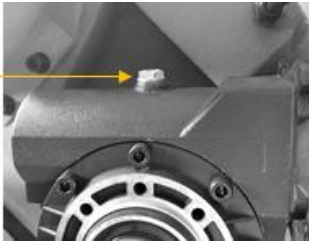
En règle générale, il n'est pas nécessaire de refaire le plein d'huile de transmission. L'huile de transmission (ISO 220) peut être complétée après un changement d'engrenages ou une perte d'huile au niveau de la vis de remplissage.

AVIS



N'utilisez que de l'huile de transmission conforme aux spécifications.



	• Placez le bras du ruban de scie à la position la plus haute et fixez le régulateur d'abaissement du cylindre d'abaissement. • Attendez quelques minutes pour que l'huile de transmission s'écoule. • Desserrez la vis de remplissage (1) sur le dessus de la transmission. • La quantité d'huile est correcte lorsque l'huile de transmission atteint le fond de l'orifice de remplissage. • Au besoin, ajoutez de l'huile de transmission. • Revissez la vis de remplissage (1).
---	---

AVIS

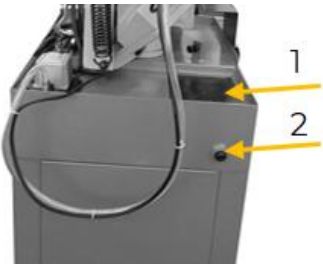
		Ne pas déverser les huiles usagées dans l'environnement ! Le cas échéant, communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles.
---	---	--

30.2.4 Remplir / changer le liquide de refroidissement

Un faible niveau de liquide de refroidissement provoque la formation de mousse et une température élevée du ruban de scie. Un liquide de refroidissement sale ou faible peut obstruer la pompe et entraîner des coupes de travers, des performances de coupe réduites et une défaillance permanente de la lame. Un liquide de refroidissement sale provoque la croissance de bactéries, ce qui entraîne des irritations cutanées.

AVIS

		Les liquides de refroidissement sont toxiques et ne doivent pas pénétrer dans l'environnement ! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.
--	--	---

	Remplir le liquide de refroidissement • Remplissez le liquide de refroidissement à travers le tamis dans le réservoir de liquide de refroidissement (1). Vidanger le liquide de refroidissement • Préparez un récipient de collecte vide. Retirez la vis de vidange (2) et laissez le liquide de refroidissement sale s'écouler dans le récipient de collecte. • Fermez ensuite la vidange avec la vis de vidange (2). • Retirez les vis du tamis (1) et nettoyez le réservoir de liquide de refroidissement. Laissez sécher le réservoir de liquide de refroidissement et refermez l'ouverture avec le tamis et les vis (1). • Remplissez le nouveau liquide de refroidissement à travers le tamis dans le réservoir (1).
---	--

30.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
- Desserer le ruban de scie.
- Abaissez le bras de la scie aussi loin que possible.
- Fermez le régulateur d'abaissement et la vanne d'arrêt.
- Vider le réservoir de liquide de refroidissement.
- Détendez le ressort de retour du bras de scie.
- Nettoyez la machine et recouvrez-la.

AVIS

	Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !
---	--

30.4 Élimination**Élimination et recyclage de l'emballage**

Éliminez la machine et l'emballage dans le respect de l'environnement, conformément aux réglementations nationales et régionales en vigueur.

L'emballage sert à protéger la machine pendant le transport et le stockage.

Matériaux d'emballage :

- **Carton/carton épais :**
À éliminer via la collecte du papier usagé.



- **Films plastiques (p. ex. : PE) :**
À déposer dans la collecte sélective des matières recyclables (p. ex. sac jaune / bac jaune).
- **Matériaux de calage (p. ex. polystyrène/EPS) :**
À déposer également dans la collecte sélective des matières recyclables.
- **Bois (p. ex. palettes, caisses) :**
Réutiliser si possible, sinon orienter vers le recyclage ou la valorisation du bois usagé conforme aux règles de l'art.
- **Métal (p. ex. châssis de la caisse de transport) :**
Réutiliser ou orienter vers le recyclage.

Remarques :

- Les matériaux d'emballage doivent, dans la mesure du possible, être séparés de manière à être propres, secs, exempts de fortes salissures et triés par type, afin de permettre une valorisation matière conforme.
- Les matériaux revêtus, souillés ou contaminés par des substances étrangères doivent être éliminés séparément et de manière appropriée conformément aux réglementations locales en vigueur en matière d'élimination et d'environnement.
- L'élimination et la valorisation conformes contribuent à la protection de l'environnement et à la préservation des ressources naturelles.

Élimination des machines avec part électrique

Pour les États membres de l'UE : Élimination conformément à la directive DEEE

Cette machine est soumise à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (WEEE).

Dans les pays hors de l'Union européenne, des dispositions nationales différentes peuvent s'appliquer à l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques.



Le symbole de la poubelle barrée indique que cette machine ne doit pas être éliminée avec les déchets ménagers. Elle doit au contraire être remise à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

En procédant à une élimination conforme et réalisée dans les règles de l'art, vous contribuez à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, tout en préservant des ressources précieuses.

Procédure :

- Remettre la machine en fin de durée de vie à un **point de collecte agréé**.
- À défaut, retour via le distributeur ou des systèmes de reprise.
- Avant l'élimination, mettre la machine **hors tension**.
- Les composants électriques ne doivent être démontés que par du personnel spécialisé qualifié.
- Retirer les **piles/accumulateurs** présents et les éliminer séparément conformément aux dispositions en vigueur.

Élimination des fluides d'exploitation (p. ex. : carburants, liquides de refroidissement, huiles, etc.)

Généralités

- L'élimination des fluides d'exploitation ainsi que des composants associés doit être réalisée dans les règles de l'art, dans le respect de l'environnement et conformément aux dispositions légales en vigueur, par des organismes autorisés.
- Vous pouvez obtenir des informations sur les possibilités d'élimination auprès des autorités compétentes. Toute élimination avec les déchets ménagers ou les ordures résiduelles est interdite.

Protection de l'environnement et prévention des risques

- Les carburants et les fluides d'exploitation (p. ex. huile moteur, huile hydraulique ou liquide de refroidissement) peuvent être nocifs pour l'environnement et la santé.
- Ces substances ne doivent pas pénétrer dans le sol, les réseaux d'assainissement ou les eaux.
- Des mesures appropriées visant à prévenir les atteintes à l'environnement et les risques pour la santé doivent être mises en place.

Mise hors service de la machine

- Veuillez consulter la notice d'utilisation de la machine pour obtenir des informations sur la vidange en toute sécurité des fluides d'exploitation ainsi que sur leur type.

Collecte séparée

- Tous les fluides d'exploitation doivent être vidangés intégralement dans des récipients de rétention appropriés, homologués et étiquetés. Veillez à une manipulation propre et étanche afin d'éviter les fuites et les salissures.
- Les substances collectées doivent être stockées séparément selon leur nature (p. ex. huile, carburant, liquide de refroidissement). Tout mélange de différents fluides d'exploitation est interdit.

Élimination des composants contaminés

- Les filtres à huile, les filtres à carburant ainsi que tous les composants contaminés par des fluides d'exploitation (p. ex. joints, matériaux de nettoyage ou d'absorption) doivent être collectés séparément et traités comme des déchets dangereux ou contaminés.

Stockage et remise

- Les fluides d'exploitation et les matériaux contaminés doivent être stockés dans des récipients appropriés, hermétiquement fermés et étiquetés, puis remis à des points de collecte autorisés ou à des entreprises de gestion des déchets agréées.

**Exigences légales**

- L'élimination doit être effectuée conformément aux prescriptions nationales et régionales en vigueur, en tenant compte notamment des lois relatives à la gestion des déchets ainsi que des directives européennes applicables.

Mesures de sécurité et de protection

- Lors de la manipulation de carburants et de fluides d'exploitation, porter des équipements de protection individuelle appropriés (p. ex. gants et lunettes de protection).
- Tenir compte du risque accru d'incendie et d'explosion. Les sources d'inflammation ainsi que les flammes nues doivent être strictement évitées.

31 RESOLUTION DE PANNE**AVERTISSEMENT****Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne démarre pas	• Absence de raccordement à l'alimentation électrique. • L'interrupteur de sécurité du carter de la roue d'entraînement n'est pas activé. • L'interrupteur de sécurité du dispositif d'arrêt automatique est activé	• Vérifier l'alimentation électrique. • Monter correctement le carter de la roue d'entraînement afin que l'interrupteur de sécurité soit activé. • Réinitialiser ou régler correctement l'interrupteur de sécurité du dispositif d'arrêt automatique
La lame de scie ne monte pas en vitesse	• Rallonge trop longue • Moteur non adapté à la tension présente	• Utiliser un câble de rallonge adapté • voir le couvercle du boîtier de l'interrupteur pour un câblage correct
Le moteur chauffe très vite	• Le moteur n'est pas suffisamment alimenté en courant sur une ou plusieurs phases	• Contacter l'électricien qualifié.
Le ruban de scie tourne dans la mauvaise direction	• Phases inversées	• Inverser les phases
La machine vibre fortement	• disposer sur un sol irrégulier • Fixation du moteur desserrée	• Réinitialiser la machine • Serrer les vis de fixation
Mauvaises coupes	• vitesse d'abaissement trop élevée • ruban de scie inapproprié • ruban de scie émoussé • Le ruban de scie est lâche • Le guide du ruban de scie est déréglé	• Sélectionner une vitesse d'abaissement plus lente. • Pour les métaux durs, utiliser un ruban de scie métal BI. • Remplacer la lame de scie. • Tendre la lame de scie. • Refaire le réglage du guide de scie à ruban.



32 PREFÁCIO (PT)

Caro cliente!

Este manual de instruções contém informações e avisos importantes para a colocação em funcionamento e manuseio das serras de fita para metais BS275TOP_230V e BS275TOP_400V, doravante denominadas "máquina" neste documento.



O manual de instruções faz parte da máquina e não deve ser removido. Guarde-o para utilização posterior num local adequado, facilmente acessível aos utilizadores (operadores) e feche-o com a máquina se for transmitido a terceiros!

Preste especial atenção ao capítulo sobre a segurança!

Respeite os avisos e as instruções de segurança. O desrespeito pode causar lesões graves.

Devido ao constante desenvolvimento posterior dos nossos produtos, as ilustrações e os conteúdos podem variar ligeiramente. Se encontrar algum erro, por favor informe-nos.

Sujeito a modificações técnicas!

Verifique a mercadoria imediatamente após a receção e aponte quaisquer reclamações na guia de remessa quando a pessoa que a entrega toma conta da mercadoria!

Os danos de transporte devem ser-nos comunicados separadamente no prazo de 24 horas.

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH não pode aceitar qualquer garantia por danos de transporte não assinalados.

Direitos de autor

© 2026

Esta documentação é protegida por direitos de autor. Todos os direitos reservados! Em particular, a reimpressão, tradução e extração de fotografias e ilustrações serão processadas.

O local de jurisdição é considerado como sendo o Tribunal Regional de Linz ou o tribunal responsável por 4170 Haslach.

Endereço de serviço ao cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



33 SEGURANÇA

Esta secção contém informações e notas importantes sobre a colocação em funcionamento e manuseamento seguro da máquina.



Para sua segurança, leia atentamente este manual de instruções antes da colocação em funcionamento. Isto permite-lhe manusear a máquina em segurança e assim evitar mal-entendidos, bem como danos pessoais e danos materiais. Observe também os símbolos e pictogramas utilizados na máquina, assim como as informações de segurança e de perigo!

33.1 Utilização adequada

A máquina destina-se exclusivamente às seguintes atividades:

Para serrar/cortar metais, peças fundidas ou de plástico, bem como outros materiais que não sejam prejudiciais à saúde ou que não produzam poeira, sempre dentro dos limites técnicos estabelecidos.

AVISO



A HOLZMANN MASCHINEN GmbH não assume qualquer responsabilidade ou garantia por qualquer outra utilização ou utilização para além desta e por quaisquer danos materiais ou pessoais daí resultantes.

33.1.1 Limitações técnicas

A máquina destina-se a ser utilizada nas seguintes condições:

Humidade relativa	máx. 70%
Temperatura (funcionamento)	+10 °C a +40 °C
Temperatura (armazenamento, transporte)	-25 °C a +55 °C

33.1.2 Usos proibidos / Usos indevidos perigosos

- Funcionamento da máquina sem aptidão física e mental adequada.
- Funcionamento da máquina sem conhecimento do manual de instruções.
- Alteração da conceção da máquina.
- Funcionamento da máquina num ambiente explosivo
- Operação da máquina fora dos limites técnicos especificados neste manual de instruções.
- Remoção dos rótulos de segurança fixados na máquina.
- Modificar, contornar ou desativar os dispositivos de segurança da máquina.
- É inadmissível operar a máquina com materiais que não sejam mencionados expressamente neste manual.
- Usinar materiais de madeira.
- Usinar uma peça de trabalho que não esteja firmemente presa no torno.
- A limpeza da máquina com água, tanto com a rede elétrica ligada quanto desligada.

O uso inadequado ou a desconsideração das instruções e avisos estabelecidos neste manual de instruções resultará na perda de todos os direitos de garantia e reclamações por danos contra a HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

33.2 Requisitos do utilizador

A máquina é concebida para ser utilizada por uma pessoa. Os pré-requisitos para o funcionamento da máquina são a aptidão física e mental, bem como o conhecimento e compreensão do manual de instruções. As pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou in experiência ou falta de conhecimento, não possam operar a máquina em segurança não devem utilizá-la sem supervisão ou instrução por uma pessoa responsável.

Conhecimentos básicos de metalurgia, especialmente conhecimento da relação entre material, ferramenta, alimentação e velocidades.

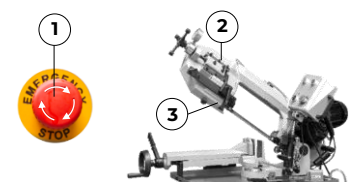
Note que as leis e regulamentos locais podem especificar a idade mínima do operador e restringir a utilização desta máquina!

Os trabalhos em máquinas ou equipamentos elétricos só podem ser efetuados por um electricista qualificado ou sob a orientação e supervisão de um electricista qualificado.

Coloque o seu equipamento de proteção pessoal antes de trabalhar na máquina.

33.3 Dispositivos de segurança

A máquina está equipada com os seguintes dispositivos de segurança:

	• Botão de paragem de emergência na unidade de controle (1)
	• Interruptor de segurança da cobertura da roda da serra (2)
	• Guia da lâmina de serra ajustável com cobertura de proteção (3)

33.4 Instruções gerais de segurança

Para evitar avarias, danos e perigos para a saúde, devem ser tidos em conta os seguintes pontos ao trabalhar com a máquina, para além das regras gerais para um trabalho seguro:

- Verifique se a máquina está completa e funcional antes de a colocar em funcionamento. Utilize a máquina apenas se as proteções necessárias para a maquinação e outras proteções não protetoras estiverem instaladas.
- Assegurar-se de que os protetores estão em bom estado de funcionamento e são objeto de uma manutenção adequada.



- Escolha como local de instalação um solo de nível, sem vibrações.
- Fixar a máquina ao solo para garantir que está bem fixa e para evitar que se levante ou caia durante o corte.
- Certifique-se de que há espaço suficiente à volta da máquina.
- Assegure-se de que há condições de iluminação suficientes no local de trabalho para evitar efeitos estroboscópicos.
- Ao trabalhar, assegure-se de ter uma posição de pé segura.
- Faça atenção a um ambiente de trabalho limpo.
- Mantenha a zona à volta da máquina livre de obstáculos (por exemplo, pó, lascas, peças de trabalho cortadas, etc.).
- Utilize apenas ferramentas que estejam em perfeitas condições e sem fendas e outros defeitos (por exemplo, deformações).
- Retire a chave de ferramentas e outras ferramentas de ajuste antes de ligar a máquina.
- Verifique a resistência das ligações da máquina antes de cada utilização.
- Nunca deixe a máquina em funcionamento sem vigilância. Desligue a máquina antes de sair da zona de trabalho e proteja-a contra reinício não intencional ou não autorizado.
- A máquina só pode ser operada, mantida ou reparada por pessoas que estejam familiarizadas com ela e que tenham sido informadas sobre os perigos que surgem no decurso deste trabalho.
- Assegure-se de que pessoas não autorizadas mantenham uma distância de segurança (distância mínima de 2 m) da máquina e mantenha especialmente as crianças afastadas da máquina.
- Trabalhe sempre com cuidado e com a devida cautela e nunca use força excessiva.
- Não sobrecarregue a máquina!
- Esconda o cabelo comprido sob um protetor capilar.
- Use vestuário de trabalho de proteção justo e equipamento de proteção adequado (proteção ocular, máscara antipó, proteção auditiva, calçado de segurança, luvas de proteção contra cortes).
- Nunca use joias soltas, roupas largas ou acessórios (por exemplo, gravata, cachecol) quando estiver a trabalhar na máquina.
- Não trabalhe na máquina se estiver cansado, incapaz de se concentrar ou sob a influência de medicamentos, álcool ou drogas!
- Não utilize a máquina em zonas onde os fumos de tintas, solventes ou líquidos inflamáveis constituem um perigo potencial (risco de incêndio ou explosão!).
- Pare sempre a máquina e desligue-a da corrente antes de efetuar qualquer trabalho de ajuste, conversão, limpeza, manutenção ou reparação. Antes de começar a trabalhar na máquina, aguarde até que todas as ferramentas ou peças da máquina pararam completamente e proteja a máquina contra um reinício involuntário.

33.5 Segurança elétrica

- Certifique-se de que a máquina está ligada à terra.
- Utilize apenas cabos de extensão adequados.
- Um cabo danificado ou emaranhado aumenta o risco de choque elétrico. Manusear o cabo com cuidado. Nunca utilizar o cabo para transportar, puxar ou desligar a máquina. Manter o cabo afastado do calor, óleo, arestas vivas ou peças móveis.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, utilize as fichas e tomadas corretas.
- A entrada de água na máquina aumenta o risco de choque elétrico. Não expor a máquina à chuva ou à humidade.
- A máquina só pode ser utilizada se a fonte de alimentação estiver protegida por um disjuntor de corrente residual.
- Assegure-se de que a máquina esteja desligada antes de conectá-la à rede elétrica.
- Utilize a máquina apenas quando o interruptor ON-OFF estiver em perfeito estado de funcionamento.

33.6 Instruções de segurança especiais para esta máquina

- Use sempre o torno para prender a peça de trabalho.
- Certifique-se de que as tampas do impulsor estejam no local previsto.
- Use apenas uma fita de serra afiada para garantir um desempenho seguro e ótimo da máquina.
- Mantenha as mãos e os dedos afastados da fita de serra em funcionamento.
- Não use luvas ao cortar peças de trabalho.
- Ajuste a velocidade de avanço de acordo com a peça de trabalho. Se a fita de serra prender, desligue a máquina imediatamente.
- Em situações perigosas para pessoas e/ou para a máquina, pressione imediatamente o botão de paragem de emergência.

33.7 Avisos de perigo

33.7.1 Riscos residuais

Apesar da utilização prevista, alguns fatores de risco residuais não podem ser completamente eliminados.

- Perigo de ferimentos pela fita de serra durante o funcionamento.
- Perigo de ferimentos devido a arestas cortantes não desbarbadas.
- Perigo de ferimentos por contato com componentes energizados.
- Perigo de ferimentos por quebra ou lançamento da fita de serra ou de partes dela, especialmente em caso de sobrecarga ou direção de marcha incorreta da fita de serra.



- Danos auditivos, caso não sejam tomadas providências pelo usuário para a proteção auditiva.
- Perigo de ferimentos oculares causados por peças projetadas, mesmo com óculos de segurança.

33.7.2 Situações perigosas

Devido à conceção e construção da máquina, podem ocorrer situações perigosas, que são identificadas no presente manual de instruções como se segue:

PERIGO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

ATENÇÃO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou mesmo na morte.

CUIDADO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

AVISO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais.

Independentemente de todos os regulamentos de segurança, o seu bom senso e aptidão técnica/formação adequada são e continuam a ser o fator de segurança mais importante no funcionamento sem erros da máquina. **O trabalho em segurança depende de si!**

34 TRANSPORTE

ATENÇÃO



Perigo de ferimentos devido a carga suspensa ou não segura!

Os equipamentos de elevação e os aparelhos para pendurar carga danificados ou insuficientemente carregados podem causar ferimentos graves ou a morte.

- Verifique os equipamentos de elevação e os aparelhos para pendurar carga em relação à capacidade de carga e ao estado perfeito antes da sua utilização.
- Fixe as cargas bem!
- Nunca permaneça sob cargas suspensas!

Para um transporte adequado, observe também as instruções e as informações na embalagem de transporte em relação ao centro de gravidade, pontos de fixação, peso, meios de transporte a utilizar, bem como a posição de transporte prescrita, etc. Transporte a máquina na sua embalagem até ao local de instalação. Para manobrar a máquina na embalagem, pode utilizar, por exemplo, um porta-paletes ou um empilhador com potência de elevação adequada. As especificações podem ser consultadas no capítulo Dados técnicos.

AVISO

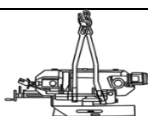


A elevação e o transporte da máquina só podem ser efetuados por pessoal qualificado com formação apropriada para o equipamento de elevação utilizado.



- Transporte a máquina ao local de instalação desejado com um porta-paletes ou empilhadeira antes de desembalar.
- Garanta uma fixação da carga adequada!

Para retirar da embalagem de transporte, é necessário um equipamento de elevação (guindaste, empilhadeira, cinta de elevação, etc.). É favor notar que o equipamento de elevação selecionado (grua, empilhador, carro de elevação, aparelho para pendurar carga, etc.) deve estar em perfeitas condições.



- Fixe o equipamento de elevação no braço da serra conforme ilustrado.
- Mova a carga lentamente e evite movimentos bruscos!

35 MONTAGEM

35.1 Atividades preparatórias

35.1.1 Volume de fornecimento

Após a receção da máquina, verificar se todas as peças estão em ordem. Comunicar imediatamente qualquer dano ou peças em falta ao seu concessionário ou à empresa de expedição. Os danos visíveis de transporte devem também ser imediatamente assinalados na nota



de entrega, em conformidade com as disposições da garantia, caso contrário, a mercadoria será considerada como tendo sido corretamente aceita.

35.1.2 Requisitos do local de instalação

Coloque a máquina em um solo plano, firme e resistente à vibração, que suporte pelo menos 2 vezes o peso líquido da máquina. O local escolhido para a instalação da máquina deve estar em conformidade com as normas de segurança locais, bem como com os requisitos ergonômicos para um local de trabalho com condições de iluminação suficientes. O local de instalação escolhido deve garantir uma conexão adequada à rede elétrica. Observe os requisitos de segurança e as dimensões da máquina.

AVISO



O chão do local de instalação deve ser capaz de suportar a carga da máquina!

A operação, manutenção e reparo da máquina devem ser possíveis a qualquer momento sem limitações. Ao dimensionar o espaço necessário, considere uma distância de pelo menos 0,8 m ao redor da máquina, e uma distância suficientemente maior para a alimentação de peças de trabalho longas na frente e atrás da máquina.

ATENÇÃO



Perigo de tombar!

Uma máquina não segura pode tombar e causar ferimentos graves.

→ Fixar a máquina ao solo antes da colocação em funcionamento!

A base da máquina tem orifícios de fixação, através dos quais a máquina fica firmemente ligada ao chão. Deste modo, evita-se que a máquina se desloque durante o funcionamento e que ocorram danos ou ferimentos.

AVISO



O material de fixação necessário não está incluído no âmbito do fornecimento.



Ancoragem no chão

- Ancore a máquina de ambos os lados com parafusos de fixação adequados no chão do local de instalação (1).

35.1.3 Preparação das superfícies

Antes de utilizar a máquina, remover cuidadosamente a proteção anticorrosiva ou os resíduos de massa lubrificante das peças metálicas nuas. Isto pode ser feito com os solventes habituais. Em circunstância alguma deve utilizar diluente nitro ou outros agentes de limpeza para a limpeza, pois estes podem atacar a pintura da máquina.

AVISO



A utilização de diluentes, gasolina, produtos químicos agressivos ou produtos de limpeza abrasivos leva a danos materiais nas superfícies!

Assim, aplica-se o seguinte: Utilizar apenas detergentes suaves para a limpeza!

35.2 Montagem

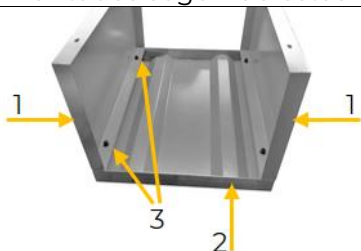
AVISO



A máquina e as peças da máquina são pesadas!

São necessárias pelo menos 2 pessoas para montar a máquina.

A máquina vem pré-montada, e a base e os componentes desmontados para transporte devem ser montados seguindo estas instruções, e a conexão elétrica deve ser estabelecida.



1. Base

- Conecte cada painel lateral (1) a um painel longitudinal (2) com 3 parafusos sextavados M8×20 com anilha, arruela de pressão e porca (3).
- Repita este processo com o 2º painel lateral. Coloque o 2º painel longitudinal sobre ele e fixe-o da mesma forma.
- Levante a base.



	2. Braço da serra - Solte os parafusos de segurança que fixam o braço da serra à embalagem. ATENÇÃO Perigo de ferimentos devido a carga suspensa ou não segura! Os equipamentos de elevação e os aparelhos para pendurar carga danificados ou insuficientemente carregados podem causar ferimentos graves ou a morte. → Verifique os equipamentos de elevação e os aparelhos para pendurar carga em relação à capacidade de carga e ao estado perfeito antes da sua utilização. → Fixe as cargas bem! → Nunca permaneça sob cargas suspensas! AVISO: A elevação e o transporte da máquina só podem ser efetuados por pessoal qualificado com formação apropriada para o equipamento de elevação utilizado. - Levante o braço da serra sobre a base, consulte o capítulo Transporte. - Fixe o braço da serra com 2 parafusos allen M10×20, juntamente com anilha e arruela de pressão de cada lado na base (4).
	3. Batente da peça de trabalho Fixe a haste do batente da peça de trabalho no furo previsto (5).
	4. Cilindro de descida Fixe a haste do cilindro de descida com o pino no furo previsto (6).
	5. Mola de retração do braço da serra - Engate o primeiro gancho da mola de retorno do braço da serra no olhal do parafuso de ajuste (8). - Engate o segundo gancho da mola de retorno do braço da serra no pino inferior (7).

35.3 Ligação elétrica

ATENÇÃO	
	Tensão elétrica perigosa! Perigo de ferimentos devido a tensão elétrica perigosa! → A ligação da máquina à rede elétrica e as respetivas verificações só podem ser efetuadas por um electricista qualificado ou sob a orientação e supervisão de um electricista qualificado!
- Verifique se a ligação neutra (se existir) e a ligação à terra de proteção estão a funcionar. - Verifique se a tensão e a frequência de alimentação correspondem às especificações da máquina.	

AVISO	
	Desvio da tensão de alimentação e da frequência! É permitido um desvio do valor da tensão de alimentação de $\pm 5\%$. Deve haver um fusível de curto-circuito no sistema de alimentação da máquina!
- Utilize um cabo de alimentação que cumpra os requisitos elétricos (por exemplo, H07RN, H05RN) e obtenha a secção transversal necessária do cabo de alimentação a partir de uma tabela de capacidade de transporte de corrente. Ter em atenção as medidas de proteção contra danos mecânicos. - Certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida com um disjuntor de corrente residual. - Ligue a máquina apenas a uma tomada devidamente ligada à terra. - Quando utilizar um cabo de extensão, certifique-se de que as dimensões correspondem à carga ligada da máquina. A carga ligada encontra-se nos dados técnicos, a correlação entre a secção transversal do cabo e o comprimento do cabo encontra-se na literatura técnica ou consulte um electricista especializado. - Um cabo danificado deve ser imediatamente substituído.	



35.3.1 Instalar a máquina com 400 V

- O condutor de terra é amarelo-verde.
- Ligar o cabo de alimentação aos terminais correspondentes na caixa de controlo (L1, L2, L3, N, PE), veja a figura a seguir. Se estiver disponível uma ficha CEE, a ligação à fonte de alimentação é efetuada através de um acoplamento CEE com alimentação adequada (L1, L2, L3, N, PE).

Ligação de ficha 400V:	de 5 fios: com condutor N		de 4 fios: sem condutor N	
-------------------------------	--	--	--	--

- Após a conexão elétrica, verifique o sentido de marcha correto. Se a máquina funcionar no sentido errado, trocar duas fases condutoras, por exemplo, L1 e L2, na ficha de ligação.

AVISO



A operação só é permitida com um dispositivo de corrente residual (RCD) com uma corrente residual máxima de 30 mA.

36 OPERAÇÃO

Utilizar a máquina apenas quando esta se encontra em perfeitas condições. Antes de cada operação, deve ser efetuada uma inspeção visual da máquina. Os dispositivos de segurança, as linhas elétricas e os elementos de funcionamento devem ser cuidadosamente verificados. Verificar se as ligações roscadas estão danificadas e bem ajustadas.

Para um resultado de corte ideal, a configuração da fita de serra (tensão da fita de serra, guia da fita de serra), o tipo de fita de serra e a velocidade de descida do braço da serra são fundamentais.

36.1 Notas de funcionamento

Observe as seguintes orientações antes de ligar a máquina:

- Verifique os dispositivos de segurança quanto ao funcionamento correto.
- Verifique a fita de serra quanto ao desgaste, troque-a se necessário.
- Verifique o nível de refrigerante e complete-o, se necessário. Um baixo nível de refrigerante causa formação de espuma e altas temperaturas da fita de serra.
- Verifique a facilidade de movimento de todas as partes móveis.
- Verifique se todos os componentes estão corretamente posicionados e funcionando corretamente, especialmente os parafusos do protetor da fita de serra e da alavanca.
- Verifique se a guia da fita de serra está posicionada o mais próximo possível da peça de trabalho.
- Verifique se todas as ferramentas de ajuste foram removidas da máquina.
- Antes de cada corte, verifique se
 - o torno está fixado,
 - a peça de trabalho a ser usinada está devidamente presa no torno,
 - o refrigerante está circulando corretamente,
 - o sentido de marcha da fita de serra está correto,
 - o ângulo está corretamente ajustado.
- Apoie peças de trabalho longas e salientes com um suporte.
- Deixe o motor sempre em plena velocidade de rotação antes de iniciar o corte.
- Nunca inicie a máquina com a fita de serra pressionada.
- Aguarde a parada completa da máquina após o corte antes de remover a peça de trabalho.

36.2 Ajustes

ATENÇÃO



Perigo de ferimentos!

Serra fita de serra afiada pode causar graves ferimentos por corte!

- Desconecte a máquina da rede elétrica, antes de iniciar ajustes e proteja-a contra a religação acidental!
- Use sempre luvas de proteção ao trabalhar com a fita de serra!
- Trabalhe com grande cuidado!

36.2.1 Velocidade da fita de serra (apenas BS275TOP_400V)

	Selecione a velocidade da fita de serra com o seletor de velocidade (1).		
	AVISO: Acione o interruptor somente com a máquina desligada		
	Posição do interruptor 0	posição neutra	
	Posição do interruptor 1		37,5 m/min
	Posição do interruptor 2		75 m/min

36.2.2 Configuração da fita de serra

A fita de serra deve engatar no mínimo com 3 dentes na peça de trabalho em todos os momentos. No entanto, a fita de serra não deve ser muito fina para obter uma qualidade da superfície e planicidade satisfatórias. A fita de serra escolhida e a velocidade da fita de serra ajustada devem ser adaptadas à peça de trabalho.



	Tensão da lâmina da serra de fita • Ajuste a tensão da lâmina da serra de fita utilizando o volante (1). • Verifique a tensão ajustada no indicador (2). AVISO: O ponteiro indicador deve estar alinhado com a área verde correspondente da escala (2a). Alivie a tensão da lâmina da serra de fita quando a máquina não estiver em utilização.
	Curso da fita de serra O curso da fita de serra está corretamente ajustado quando a parte de trás da fita de serra toca levemente a borda do impulsor (1) e permanece nessa posição enquanto o impulsor gira (sem deslocamento da fita de serra para ou longe da borda). Se um ajuste for necessário, a inclinação do impulsor superior é ajustada da seguinte forma: • Levante o braço da fita de serra o máximo possível e fixe essa posição fechando o regulador e válvula de descida. • Abra a tampa traseira da fita de serra (2) soltando e removendo os parafusos. • Afrouxe os parafusos sextavados interiores da configuração do curso da fita de serra (3, 4, 5). • Ajuste a inclinação do impulsor e, assim, o curso da fita de serra com o parafuso de ajuste (6). - Girando o parafuso de ajuste (6) no sentido horário, o impulsor será ajustado para que a fita de serra se mova para a borda. - Girando o parafuso de ajuste (6) no sentido anti-horário, o impulsor será ajustado para que a fita de serra se afaste da borda. • Aperte novamente os parafusos sextavados interiores nesta ordem (5), (4) e (3). • Recoloque a tampa traseira da fita de serra (2). • Verifique o ajuste. CUIDADO: A verificação final do curso da fita de serra pode ser feita apenas com a máquina em funcionamento. Recomenda-se que este ajuste seja feito apenas por pessoal qualificado que esteja familiarizado com este tipo de ajuste e os perigos associados.
	Guia da fita de serra A fita de serra é guiada por blocos pré-ajustados à espessura da fita de serra. Os lados da fita de serra devem tocar ligeiramente os mancais dos blocos de guia. Se necessário, ajuste da seguinte forma: • Afrouxe levemente a porca (1) do mancal de guia com uma chave de boca. • Ajuste o rolo da excêntrica com uma chave de boca para fora ou para dentro (2), de modo que não haja folga entre os mancais de guia (3). • Reaperte a porca (1). Mancal de guia superior da fita de serra A folga entre o mancal de guia superior e a fita de serra deve ser de 0,2–0,3 mm (5). • Para ajustar, regule a folga com o parafuso allen (4). AVISO: Cortes enviesados ocorrem devido a guias de fita de serra não ajustadas verticalmente e excesso de folga entre os rolos dos mancais! • Repita este ajuste na guia da fita de serra direita.
	Posição • Liberte a alavanca de fixação rápida (1). • Deslize a guia da fita de serra com a pega (2) para a posição desejada, o mais próximo possível da peça de trabalho. • Fixe novamente a alavanca de fixação rápida (1).

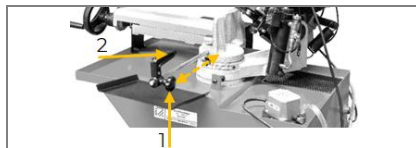
36.2.3 Torno

O ângulo de corte entre o torno e a fita de serra pode ser ajustado de 0 a 60°.

	Ângulo • Libere o braço da serra empurrando a alavanca de bloqueio para a esquerda (1). • Gire o braço da serra para a posição desejada e leia o ângulo na escala (2). • Fixe o braço da serra empurrando a alavanca de bloqueio para a direita (1).
--	--

36.2.4 Batente da peça de trabalho

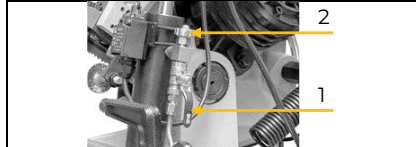
Para várias peças de trabalho com o mesmo comprimento, use o batente de peça de trabalho:



- Afrouxe a estrela de aperto (1) e desloque o batente de peça de trabalho para dentro ou para fora até a posição desejada. Certifique-se de que o batente toque a parte de baixo da peça de trabalho (2).
- Fixe a estrela de aperto nesta posição (1).

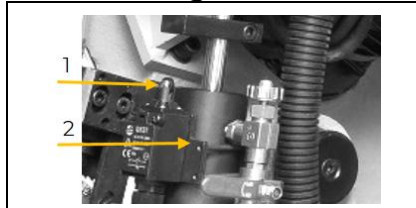
36.2.5 Velocidade de avanço

O regulador de descida regula o fluxo de óleo do cilindro e determina a velocidade de descida do braço da fita de serra.



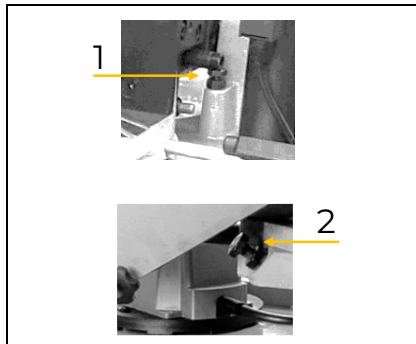
- Abra a válvula de corte (1) do cilindro de descida.
- Gire o regulador de descida (2) no sentido anti-horário para aumentar o fluxo de óleo no cilindro.
- Gire o regulador de descida (2) no sentido horário para diminuir o fluxo de óleo.

36.2.6 Desligamento automático



- Quando o interruptor de fim (1) de curso é acionado, a máquina desliga-se.
- Se a máquina desligar demasiado cedo ou demasiado tarde, a posição do sensor deve ser ajustada.
- Para reajustar, afrouxe levemente os parafusos de fixação (2) na parte de trás do interruptor de fim de curso.
- Desloque o interruptor de fim de curso ao longo dos orifícios ranhurados para a posição desejada e aperte novamente os parafusos de fixação.

36.2.7 Batente de fim de curso



Existem duas posições finais do braço da serra: a posição final superior (2) e a posição final inferior (1). Ambas podem ser ajustadas da seguinte forma.

Ajuste da posição final superior (altura máxima do braço da serra)

- Afrouxe a contraporca, ajuste o parafuso de batente conforme necessário e, em seguida, volte a apertar a contraporca.

Ajuste da posição final inferior:

- Afrouxe a contraporca, ajuste o parafuso de batente conforme necessário e, em seguida, volte a apertar a contraporca.

AVISO: O batente final inferior limita a profundidade de corte, além da desligamento automático.

- Antes de iniciar o corte, verifique o ajuste para garantir que a peça de trabalho seja totalmente cortada, evitando, ao mesmo tempo, danos à morsa.

36.2.8 Ajuste do amortecimento de fim de curso / assistência de elevação do braço da serra de fita



A mola de retorno do braço da serra (1) amortece o movimento do braço da serra de fita ao atingir a posição final inferior. Ao mesmo tempo, a mola auxilia na elevação do braço da serra de fita.

- Verifique se o braço da serra de fita é suficientemente amortecido ao atingir a posição final inferior..
- Para ajustar a força da mola, solte a contraporca (2), ajuste o parafuso conforme necessário e volte a apertar a contraporca.

36.3 Operação

36.3.1 Posição do operador

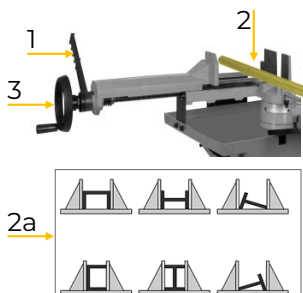


Para operar a máquina, apenas um operador é necessário. A posição ideal do operador é na parte frontal estreita da máquina, conforme ilustrado.

36.3.2 Fixe a peça de trabalho

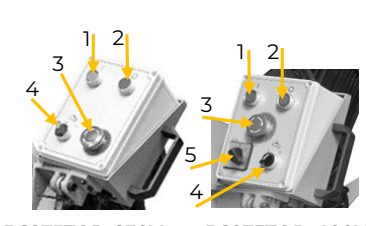
A peça de trabalho a ser usinada deve ser firmemente presa entre os mordentes sem interposição de outros objetos. Peças de trabalho longas devem ser suportadas.



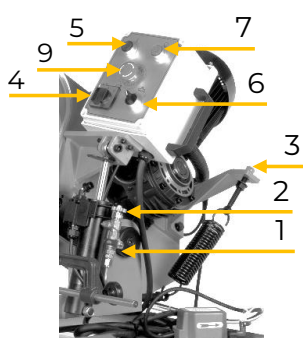
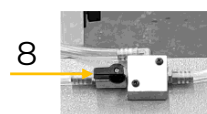
	• Libere a alavanca de fixação rápida (1). • Coloque a peça de trabalho entre os mordentes (2). A figura abaixo mostra a fixação de peças de trabalho com diferentes perfis (2a). Apóie peças de trabalho longas e salientes. • Movimente o mordente com o volante (3), deixando uma folga de aproximadamente 3–4 mm entre o mordente e a peça de trabalho. • Prenda a peça de trabalho firmemente com a alavanca de fixação rápida (1). Após o corte, solte novamente a alavanca de fixação rápida (1). O mordente abre-se na mesma distância que foi ajustada anteriormente. Isso facilita a fixação de peças de trabalho com a mesma largura.
---	---

36.3.3 Ligar e desligar a máquina

Antes de ligar a máquina, verifique a tensão da fita de serra.

 BS275TOP_230V BS275TOP_400V	Somente para BS275TOP_400V: - o Selecione a velocidade da fita de serra (5). Ligar • Para ligar, pressione o botão liga da unidade de controle (1). • Ligue a bomba de refrigeração (4). Desligar • Com o desligamento automático corretamente ajustado, a fita de serra para automaticamente ao fim do processo de corte. • Para desligar manualmente, pressione o botão desliga da unidade de controle (2). • Em situações perigosas para a pessoa e/ou máquina, pressione o botão de paragem de emergência (3). • Desligue a bomba de refrigeração (4).
---	--

36.3.4 Efetuar o corte

 	• Feche a válvula de corte para regular o fluxo hidráulico (1). • Feche o regulador de descida, girando-o no sentido horário até parar (2). • Levante completamente o braço da serra. Somente para BS275TOP_400V: Selecione a velocidade da fita de serra (4) na unidade de controle. • Fixe firmemente a peça de trabalho no torno. • Ligue a máquina (5) e verifique o sentido de movimento da fita de serra. • Ligue a bomba de refrigeração (6). • Abra o regulador do caudal do líquido de refrigeração (8) e ajuste adequadamente o caudal. • Abra a válvula de bloqueio do cilindro de descida (1). • Abra lentamente o regulador de descida (2), de modo que o braço da serra desça a uma velocidade adequada. • Se o sistema de desligamento automático estiver corretamente ajustado, a fita de serra para automaticamente após a conclusão do processo de corte. • Se necessário, a máquina pode ser desligada manualmente através do botão de desligar (7). • Feche o regulador do caudal do líquido de refrigeração (8). • Desligue a bomba de refrigeração (6). AVISO: Em situações perigosas, a máquina pode ser desligada a qualquer momento com o botão de paragem de emergência (9).
---	--

36.3.5 Funcionamento após desligamento por paragem de emergência

Uma vez resolvida a causa do desligamento por paragem de emergência, proceda da seguinte forma para continuar a operação:

	• Gire o botão de paragem de emergência em forma de cogumelo na unidade de controle no sentido horário até que a fixação se solte. O botão de paragem de emergência salta da fixação (1). • Reinicie o processo de corte.
---	---

37 LIMPEZA, MANUTENÇÃO, ARMAZENAMENTO, ELIMINAÇÃO

ATENÇÃO

	O manuseamento da máquina com a alimentação elétrica ligada pode causar ferimentos graves ou a morte. → Antes de efetuar trabalhos de limpeza, manutenção ou reparação, desligar sempre a máquina da rede elétrica e protegê-la contra uma nova ligação acidental.
---	--



37.1 Limpeza

A limpeza regular garante a longa vida útil da sua máquina e é um pré-requisito para o seu funcionamento seguro.

AVISO



Os agentes de limpeza incorretos podem atacar a pintura da máquina. Não utilize solventes, diluentes nitrosos ou outros agentes de limpeza para a limpeza que possam danificar a pintura da máquina.
Observe as especificações e instruções do fabricante do detergente!

- Retirar as aparas e as partículas de sujidade da máquina após cada utilização.
- Prepare as superfícies e lubrifique as peças da máquina nuas com um óleo lubrificante sem ácido (por exemplo, agente antiferrugem WD40).

37.2 Manutenção

A máquina requer pouca manutenção e contém apenas algumas peças precisam de ser mantidas. As falhas ou defeitos que afetam a sua segurança devem ser corrigidos imediatamente!

- Antes de cada operação, verificar o bom estado dos dispositivos de segurança.
- Verifique todas as conexões semanalmente para garantir que estão firmes.
- Verifique regularmente se os avisos e autocolantes de segurança da máquina estão em bom estado e em condições de legibilidade.
- Utilize apenas ferramentas adequadas e em perfeito estado.
- Utilizar apenas peças sobresselentes originais recomendadas pelo fabricante.

37.2.1 Plano de manutenção

O tipo e grau de desgaste da máquina dependem, em grande medida, das condições de funcionamento. Os intervalos seguintes aplicam-se quando a máquina é utilizada dentro dos limites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
após cada ativação	• Máquina	• Limpe a máquina, especialmente os impulsores e o corpo, de cavacos. • Lubrifique superfícies metálicas expostas com uma fina camada de óleo. • Lubrifique as superfícies deslizantes do torno, assim como a guia da fita de serra, com óleo de máquina leve.
	• Refrigerante	• Verifique o nível e reabasteça se necessário. • Limpe o filtro e o orifício de drenagem
	• Fita de serra	• Verifique a fita de serra quanto ao desgaste e troque se necessário. • Levante o braço da fita de serra e alivie a tensão da fita de serra.
	• Dispositivos de segurança e botão de paragem de emergência	• Verifique o funcionamento.
semanalmente	• Máquina	• Limpe a máquina minuciosamente
	• Bomba de refrigerante	• Limpe o filtro.
	• Guia da fita de serra	• Limpe a guia da fita de serra e os mancais
	• Tampa da fita de serra e impulsores	• Limpe a tampa da fita de serra e os impulsores.
	• Todas as peças de ligação móveis	• Lubrifique com uma fina camada de óleo lubrificante ou graxa.
mesmamente	• Impulsores	• Verifique se os impulsores estão apertados firmemente.
	• Guia da fita de serra	• Verifique o estado dos parafusos e dos mancais.
	• Proteção de fixação do motor	• Verifique os parafusos de fixação do motor, da bomba de refrigeração e da proteção para garantir que estão firmes.
Após cada 50 horas de funcionamento	• Refrigerante	• Trocar o refrigerante

37.2.2 Trocar a fita de serra

Use lâminas de serra de alta qualidade, adequadas às características do material a ser cortado. Informações sobre o passo do dente, a forma do dente e o set das bandas metálicas podem ser encontradas na literatura técnica.

ATENÇÃO



Perigo de ferimentos!

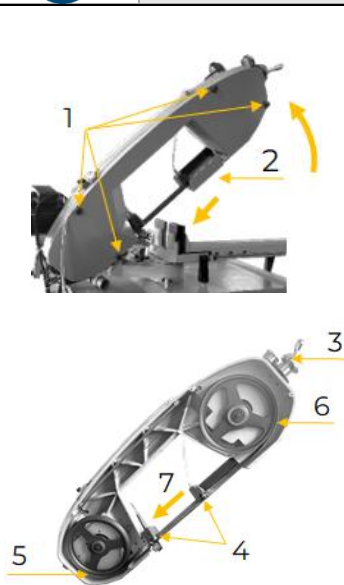
A fita de serra afiada pode causar graves ferimentos por corte!

- Use sempre luvas de proteção ao trabalhar com a fita de serra!
- Use óculos de proteção!
- Trabalhe com grande cuidado!

AVISO



Sempre use fitas de serra que atendam às especificações!



- Levante completamente o braço da serra.
- Feche o regulador de descida e a válvula de bloqueio do cilindro de descida para fixar o braço da serra nesta posição.
- Remova a cobertura da roda da serra (1), desapertando e retirando os parafusos.
- Desloque a guia ajustável da lâmina de serra (2) o mais possível na direção da roda inferior da serra (5) e desaperte a cobertura de proteção situada sobre a lâmina de serra.
- Alivie a tensão da lâmina de serra utilizando o volante (3).
- Retire a lâmina de serra usada.
- Introduza primeiro a nova lâmina de serra em ambas as guias da lâmina (4) e, em seguida, coloque-a em torno da roda inferior da serra (5).
- Em seguida, passe a lâmina de serra em torno da roda superior da serra (6).
- **AVISO:** Certifique-se de que a direção dos dentes (7) está correta.
- Volte a montar a cobertura da roda da serra e fixe-a com os parafusos. Certifique-se de que a cobertura está corretamente instalada e que o interruptor de segurança é acionado de forma segura.
- Monte novamente a cobertura de proteção sobre a lâmina de serra.
- Ajuste a tensão da nova lâmina de serra utilizando o volante (3). A tensão ajustada pode ser verificada no manômetro.
- Ligue a máquina por alguns instantes e verifique o funcionamento da lâmina de serra. Se necessário, reajuste o alinhamento da lâmina ou a inclinação da banda.

Para detalhes sobre o ajuste preciso da guia da fita de serra, consulte o capítulo Operação, Ajustes, Configuração da fita de serra.

37.2.3 Reabasteça o óleo de engrenagem

Normalmente, não é necessário reabastecer o óleo de engrenagem. Após a troca de engrenagens ou em caso de perda de óleo, o óleo de engrenagem (ISO 220) pode ser reabastecido no parafuso de enchimento.

AVISO



Use apenas óleo de engrenagem que atenda às especificações.



- Coloque o braço da fita de serra na posição mais alta e fixe o regulador de descida do cilindro de descida.
- Aguarde alguns minutos para que o óleo de engrenagem escoe.
- Afrouxe o parafuso de enchimento (1) na parte superior da engrenagem.
- A quantidade de óleo é correta quando o óleo de engrenagem atinge o fundo da abertura de enchimento.
- Reabasteça o óleo de engrenagem se necessário.
- Reaperte o parafuso de enchimento (1).

AVISO



Os óleos usados são tóxicos e não devem ser libertados para o ambiente! Se necessário, contactar as autoridades locais para obter informações sobre a eliminação adequada.

37.2.4 Reabastecer / trocar o refrigerante

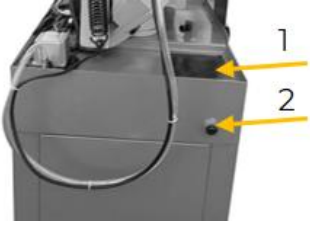
Um baixo nível de refrigerante causa formação de espuma e altas temperaturas da fita de serra. Refrigerante sujo ou fraco pode entupir a bomba e causar cortes imprecisos, baixo desempenho de corte e falha permanente da lâmina. Refrigerante sujo causa o crescimento de bactérias, o que leva a irritações na pele.

AVISO



Os refrigerantes usados são tóxicos e não devem ser libertados para o ambiente! Siga as instruções do fabricante e, se necessário, contacte a sua autoridade local para obter informações sobre a eliminação adequada.



	Reabasteça o refrigerante - Despeje o refrigerante através do filtro no tanque de refrigeração (1). Troque o refrigerante - Prepare um recipiente de recolha vazio. Remova o parafuso de drenagem (2) e deixe o refrigerante sujo escorrer para o recipiente de recolha. - Reinstale o parafuso de drenagem (2) para fechar a saída. - Remova os parafusos do filtro (1) e limpe o tanque de refrigeração. Deixe o tanque de refrigeração secar e feche a abertura com o filtro e parafusos (1). - Despeje o novo refrigerante através do filtro no tanque (1).
---	---

37.3 Armazenamento

Guardar o aparelho num local seco, à prova de gelo e fechado à chave quando não estiver a ser utilizado. Certifique-se de que pessoas não autorizadas, especialmente crianças, não têm acesso à máquina.

- Desligar a máquina da rede elétrica.
- Relaxe a fita de serra.
- Baixe o braço da serra o máximo possível.
- Feche o regulador de descida e a válvula de corte.
- Esvazie o tanque de refrigeração.
- Alivie a mola de retração do braço da serra.
- Limpe a máquina e cubra-a.

AVISO



O armazenamento inadequado pode danificar e destruir componentes importantes. Armazene peças embaladas ou já desembaladas apenas sob as condições ambientais previstas!

37.4 Eliminação

Eliminação e reciclagem da embalagem

Elimine a máquina e a embalagem de forma ambientalmente correta, em conformidade com os regulamentos nacionais e regionais aplicáveis em cada caso.

A embalagem serve para proteger a máquina durante o transporte e o armazenamento.

Materiais de embalagem:

- Cartão/cartão canelado:**
Eliminar através da recolha de papel usado.
- Películas de plástico (p. ex.: PE):**
Encaminhar para a recolha seletiva de resíduos (p. ex., ecoponto amarelo / contentor amarelo).
- Materiais de enchimento (p. ex., esferovite/EPS):**
Encaminhar igualmente para a recolha seletiva de resíduos.
- Madeira (p. ex., paletes, caixas):**
Se possível, reutilizar; caso contrário, encaminhar para reciclagem ou para valorização adequada de madeira usada.
- Metal (p. ex., estrutura da caixa de transporte):**
Reutilizar ou encaminhar para reciclagem.

Notas:

- Os materiais de embalagem devem, na medida do possível, ser separados limpos, secos, sem sujidade intensa e por tipo de material, para permitir uma valorização material adequada.
- Os materiais revestidos, sujos ou contaminados com substâncias estranhas devem ser separados e eliminados de forma adequada, em conformidade com os regulamentos locais de eliminação e ambientais em vigor.
- A eliminação e a reciclagem adequadas contribuem para a proteção do ambiente e para a preservação dos recursos naturais.

Eliminação de máquinas com componente elétrico

Para Estados-Membros da UE: Eliminação em conformidade com a Diretiva WEEE

Esta máquina está sujeita à Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (WEEE).

Em países fora da União Europeia, podem aplicar-se regulamentos nacionais diferentes para a eliminação de resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.



O símbolo do contentor do lixo riscado indica que esta máquina não pode ser eliminada através do lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue num ponto de recolha adequado para reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Ao proceder a uma eliminação correta e tecnicamente adequada, contribui para evitar possíveis impactos negativos no ambiente e na saúde, bem como para preservar recursos valiosos.

Procedimento:

- Entregar a máquina no fim da sua vida útil num **ponto de recolha autorizado**.
- Em alternativa, devolução através do revendedor ou de sistemas de retoma.
- Antes da eliminação, **desligar a máquina da alimentação elétrica**.
- Os componentes elétricos só podem ser desmontados por pessoal qualificado.
- Remover as **baterias/acumuladores existentes** e eliminá-los separadamente, em conformidade com os regulamentos aplicáveis.

Eliminação de fluidos de funcionamento (p. ex.: combustíveis, líquidos de refrigeração, óleos, etc.) Aspetos fundamentais



- A eliminação de fluidos de funcionamento, bem como dos componentes associados, deve ser efetuada de forma tecnicamente adequada e ambientalmente correta, por entidades autorizadas e em cumprimento das disposições legais aplicáveis.
- Pode obter informações sobre as opções de eliminação junto das autoridades competentes. A eliminação através do lixo doméstico ou indiferenciado não é permitida.
- Proteção ambiental e prevenção de riscos**
- Os combustíveis e os fluidos de funcionamento (p. ex., óleo de motor, óleo hidráulico ou líquido de refrigeração) podem ser nocivos para o ambiente e para a saúde.
- Estas substâncias não podem entrar no solo, na rede de esgotos ou nas massas de água.
- Devem ser adotadas medidas adequadas para evitar riscos para o ambiente e para a saúde.
- Desativação da máquina**
- Para informações sobre a drenagem segura dos fluidos de funcionamento e respetivo tipo, consulte o manual de operação da máquina.
- Recolha seletiva**
- Todos os fluidos de funcionamento devem ser totalmente drenados para recipientes de recolha adequados, aprovados e identificados. Deve assegurar-se um manuseamento limpo e estanque, para evitar fugas e contaminações.
- As substâncias recolhidas devem ser armazenadas separadamente por tipo (p. ex., óleo, combustível, líquido de refrigeração). Não é permitido misturar diferentes fluidos de funcionamento.
- Eliminação de componentes contaminados**
- Filtros de óleo, filtros de combustível, bem como todos os componentes contaminados com fluidos de funcionamento (p. ex., vedantes, materiais de limpeza ou de absorção) devem ser recolhidos separadamente e tratados como resíduos perigosos ou contaminados.
- Armazenamento e entrega**
- Os fluidos de funcionamento e os materiais contaminados devem ser armazenados em recipientes adequados, hermeticamente fechados e identificados, e entregues a pontos de recolha autorizados ou a operadores de gestão de resíduos licenciados.
- Requisitos legais**
- A eliminação deve ser efetuada em conformidade com os regulamentos nacionais e regionais aplicáveis em cada caso, nomeadamente tendo em consideração a legislação de gestão de resíduos, bem como as diretivas da UE pertinentes.
- Medidas de segurança e proteção**
- Ao manusear combustíveis e fluidos de funcionamento, deve ser utilizado equipamento de proteção individual adequado (p. ex., luvas e óculos de proteção).
- Deve ter-se em atenção o risco acrescido de incêndio e explosão. Devem evitar-se rigorosamente fontes de ignição, bem como chama aberta.

38 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ATENÇÃO

**Perigo devido tensão elétrica!**

O manuseamento da máquina com a alimentação elétrica ligada pode causar ferimentos graves ou a morte!

- Desligar a máquina da rede elétrica antes de iniciar os trabalhos para eliminar defeitos!

Muitas fontes de erro possíveis podem ser eliminadas antecipadamente se a máquina estiver corretamente ligada à alimentação elétrica.

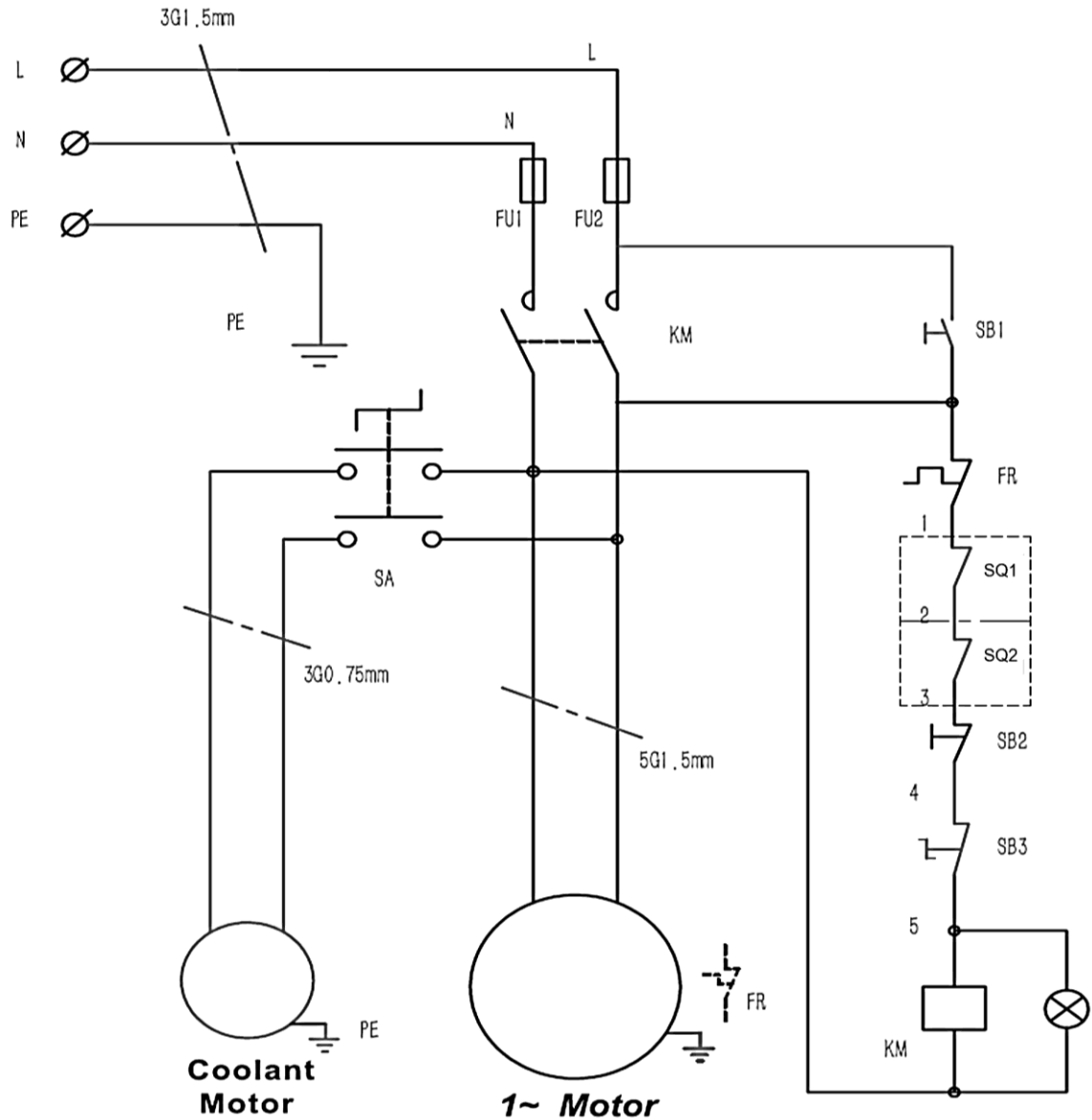
Se não for capaz de efetuar corretamente as reparações necessárias e/ou não tiver os conhecimentos necessários para o fazer, recorra sempre a um especialista para resolver o problema.

Erro	Possível causa	Resolução do problema
A máquina não arranca	• A máquina não está ligada • Fusível ou proteção danificada • Cabo danificado	• Verifique toda a ligação da ficha • Troque o fusível, ative a proteção • Renovar o cabo
A fita de serra não atinge a velocidade	• Cabo de extensão demasiado comprido • Motor não adequado à tensão existente	• Use um cabo de extensão adequado • ver cobertura da caixa de interruptores para uma cablagem correta
O motor aquece muito rapidamente	• O motor não recebe energia suficiente em uma ou mais fases	• Contacte um electricista
A fita de serra gira na direção errada	• Fases trocadas	• Inverta as fases
A máquina vibra muito	• encontra-se em cima de m terreno irregular • Fixação do motor soltou-se	• Reconfigure a máquina • Apertar os parafusos de fixação
Cortes insatisfatórios	• Velocidade de descida muito alta • Fita de serra inadequada • fita de serra romba • A fita de serra está frouxa • A guia da fita de serra está desalinhada	• Escolha uma velocidade de descida mais lenta. • Use uma fita de serra bi-metal para carbonetos. • Troque a fita de serra. • Tensione a fita de serra. • Reajuste a guia da fita de serra.



39 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE / DIAGRAMA DE CIRCUITES ELÉTRICOS

BS275TOP_230 V

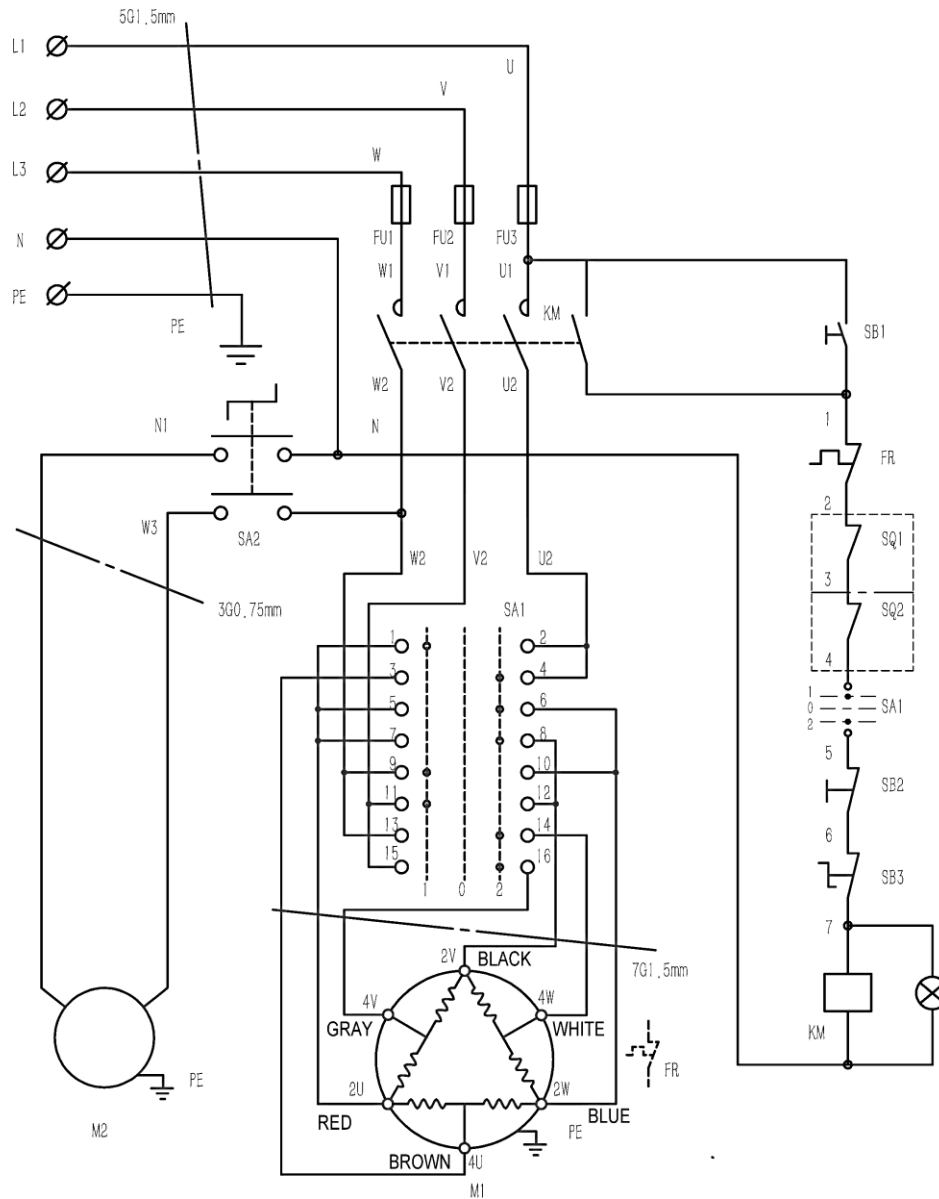


	SB1	ON-Button	KM	Contactor
	SB2	OFF-Button	FR	Thermal protector
	SB3	EMERGENCY-STOP button	FU 1-2	Fuse 10 A
	SA2	Coolant switch	SQ1	Limit Switch QKS7 (automatic shut down)
			SQ2	Limit Switch QKS8 (wheel cover)



**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM /
DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ÉLECTRIQUE /
DIAGRAMA DE CIRCUITOS ELÉTRICOS**

BS275TOP_400 V



3~ MOTOR

	SB1	ON-Button	KM	Contactor
	SB2	OFF-Button	FR	Thermal protector
	SB3	EMERGENCY-STOP button	FU 1-3	Fuse 5 A
	SA1	Hi/Low Speed Control	SQ1	Limit Switch QKS7 (automatic shut down)
	SA2	Coolant switch	SQ2	Limit Switch QKS8 (wheel cover)



40 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / PEÇAS SOBRESSALENTES

40.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas de recambio / Commande de pièces de rechange / Encomenda de peças sobressalentes

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO,
o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmentent la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE.
ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(PT) Com as peças sobressalentes da HOLZMANN utilizam-se peças que se combinam de forma ideal umas com as outras. A ótima precisão de montagem das peças encurta o tempo de instalação e aumenta a vida útil.

AVISO



A instalação de peças sobressalentes não originais conduz à perda da garantia! Assim, aplica-se o seguinte: Para a substituição de componentes/peças, utilizar apenas peças sobressalentes recomendadas pelo fabricante.

Encomende as peças sobressalentes diretamente na nossa página inicial - categoria PEÇAS SOBRESSALENTES.
ou contacte o nosso serviço de apoio ao cliente

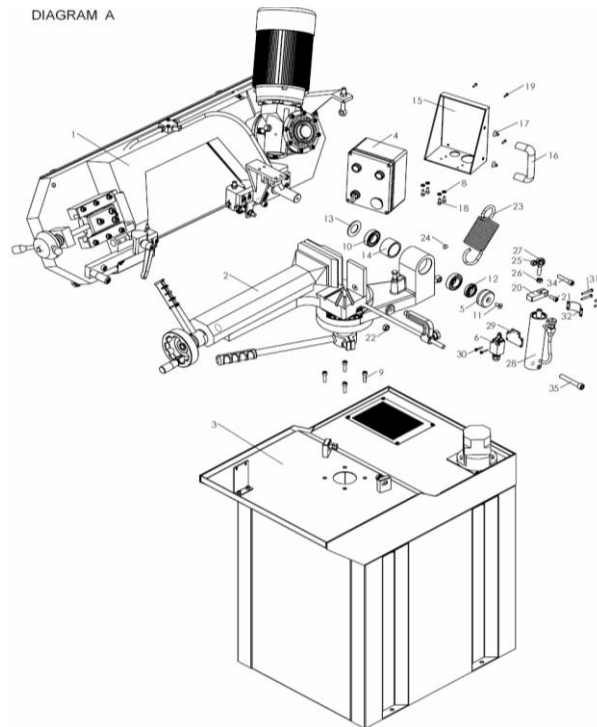
- através da nossa página inicial - categoria SERVIÇO - PEDIDO DE PEÇAS SOBRESSALENTES,
- por correio eletrónico para service@holzmann-maschinen.at.

Indique sempre o tipo de máquina, número de peça sobressalente e designação. Para evitar mal-entendidos, recomendamos que anexe à encomenda de peças sobressalentes uma cópia do desenho das peças sobressalentes, no qual estão claramente assinaladas as peças sobressalentes necessárias, caso não efetue a consulta através do catálogo de peças sobressalentes online.



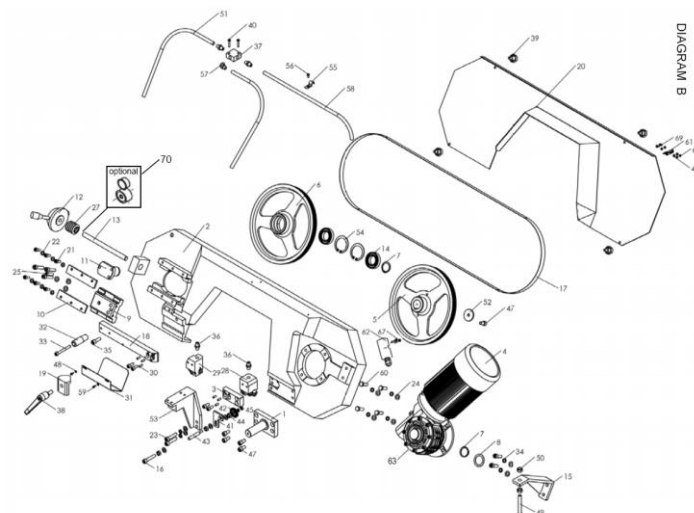
40.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée / Vista explodida

DIAGRAM A



No.	Description	No.	Description
A-1	Saw bow assembly	A-19	Cross pan head screw
A-2	Vise assembly	A-20	Limited block
A-3	Base assembly	A-21	Hex head screw M8×20
A-4	Control Box	A-22	Hex nut M12
A-5	Cap bearing	A-23	Spring, saw bow
A-6	Micro switch	A-24	Allen screw M10×15
A-7	Hex head screw M8×30	A-25	Hex locking nut M10
A-8	Flat washer 6	A-26	Hex nut M10
A-9	Hex head screw M8×30	A-27	Bearing SABJK10S
A-10	Bearing	A-28	Hydraulic cylinder
A-11	Sunk head screw M8×20	A-29	Key micro-switch
A-12	Round Nut	A-30	Cross pan head screw
A-13	Dustproof washer	A-31	Cross pan head screw
A-14	Bearing seat	A-32	Support micro-switch
A-15	Bracket, Control box	A-33	Hydraulic cylinder
A-16	Electric box handle	A-34	Hex head screw M10×50
A-17	Sunk head screw M8×12	A-35	Hex head screw M12×25
A-18	Hex head screw M6×18		

Diagram B



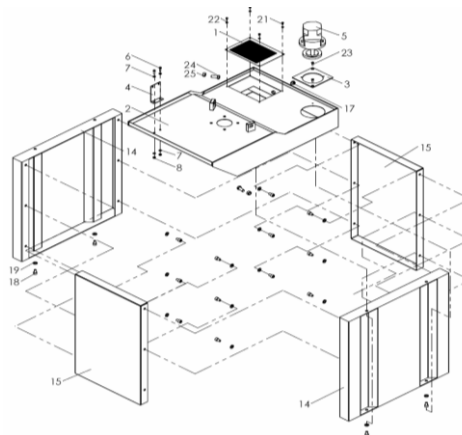
No.	Description	No.	Description
B-1	Rotate shaft, saw bow	B-34	Spring washer 10
B-2	Saw bow	B-35	Hex head screw M10×30
B-3	Saw blade guide plate	B-36	Hose fitting



**ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO /
PIÈCES DE RECHANGE / PEÇAS SOBRESSALENTES**

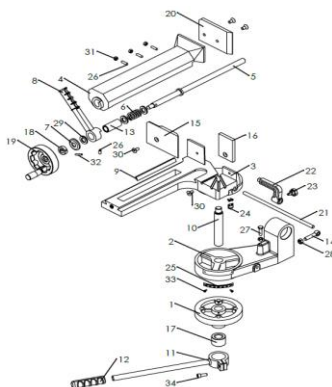
B-4	Motor	B-37	3-way-fitting
B-5	Capstan	B-38	Lock lever
B-6	Driven wheel	B-39	Knob
B-7	Shaft circlips 35	B-40	Cross Pan head screw
B-8	Capstan Adjustment mat	B-41	Positioning plate
B-9	The driven wheel seat	B-42	Round brush
B-10	The driven wheel seat	B-43	Support shaft
B-11	The driven wheel shaft	B-44	Hex nut M10
B-12	Handle Flanges	B-45	Hex Nut 6
B-13	Tensioner Screw	B-46	Flat washer6
B-14	Bearing 6007	B-47	Hex head screw M10×20
B-15	Segment, stroke spring	B-48	Flat washer
B-16	Hex head screw M10×50	B-50	Hex nut M12
B-17	Saw blade	B-51	Water pipe
B-18	Saw blade tensioner	B-52	Shaft collar
B-19	Plate	B-53	Oil cylinder upper
B-20	Blade guard	B-54	Circlip 62
B-21	Hex head screw M8×20	B-55	Water pipe platen
B-22	Falt washer 8	B-56	Cross pan head screw M5×12
B-23	Hex head screw M10×45	B-57	Elbow
B-24	Flat washer 10	B-58	Water pump hose
B-25	Allen screw M10×40	B-59	Hex head screw M4×10
B-26	Handle	B-60	Hex head screw M10×35
B-27	Butterfly spring 16	B-61	Key, micro switch
B-28	Fixed blade guide	B-62	Micro switch
B-29	Guide Mobile	B-63	Gear box
B-30	Allen screw M6×15	B-67	Bolt
B-31	Blade safety guard	B-68	Bolt
B-32	Handle	B-69	Nut
B-33	Hex head screw M8×20	B-70	Blade tension gauge (optional)

Diagram C



No.	Description	No.	Description
C-1	Filter	C-15	Left side panel
C-2	Base and tank	C-17	Tank plug
C-3	Water pump installation base	C-18	Hex head screw M10×16
C-4	Support vise	C-19	Washer 10
C-5	Coolant pump	C-21	Pan head screw M5×10
C-6	Hex head screw M6×15	C-22	Washer 10
C-7	Washer 6	C-23	Pan head screw 6×12
C-8	Hex nut 6	C-24	Hex head screw M12×30
C-14	Front panel door	C-25	Hex nut M12

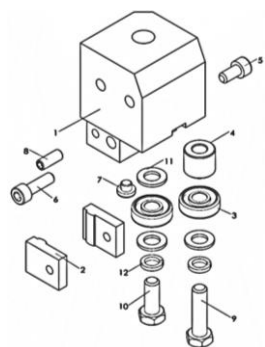
Diagram D





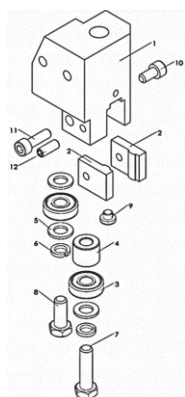
No.	Description	No.	Description
D-1	Vise amount base	D-18	Collar
D-2	Vise rotate base	D-19	Vise handwheel
D-3	Fixed jaw, vise	D-20	Adjustable jaw plate
D-4	Adjustable jaw, vise	D-21	Bar-stop
D-5	Pivot shaft	D-22	Stop workpiece
D-6	Spring	D-23	Star type screw
D-7	Cover bearing	D-24	Pointer
D-8	Quick lock lever	D-25	Angle scales
D-9	Slide plate	D-26	Hex head screw M8×20
D-10	Lock thread	D-27	Hex head screw M10×35
D-11	Saw arm lock lever	D-28	Hex nut M12
D-12	Sliding handle sleeve	D-29	Bearing AXK2035
D-13	Pivot shaft sleeve	D-30	Sunk head screw M10×20
D-14	Spring lower hook	D-31	Hex nut 8
D-15	Fixed jaw plate	D-32	Opening Cylindrical pin 6×35
D-16	Fixed jaw plate	D-33	Cross pan head screw M4×10
D-17	Collar	D-34	Hex head screw M10×25

Diagram E



No.	Description
E-1	Fixed blade guide
E-2	Fixed teeth
E-3	Bearing 608
E-4	Spacer, guide
E-5	Hex head screw M6×12
E-6	Hex head screw M6×20
E-7	Limit washer
E-8	Allen screw M6×15
E-9	Hex head screw M8×30
E-10	Hex head screw M8×20
E-11	Flat washer 8
E-12	Spring washer 8

Diagram F



No.	Description
F-1	Guide, Mobile
F-2	Fixed teeth
F-3	Bearing 608
F-4	Spacer guide
F-5	Flat washer 8
F-6	Spring washer 8
F-7	Hex head screw M8×30
F-8	Hex head screw M8×20
F-9	Limit washer
F-10	Hex head screw M6×12
F-11	Hex head screw M6×20
F-12	Allen screw M6×15

41 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / ACESSÓRIOS

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

(PT) Os acessórios opcionais podem ser encontrados online na página do produto, categoria ACESSÓRIOS RECOMENDADOS PARA O PRODUTO.



43 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



44 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.

45 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at



Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.

46 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;



pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.

47 GARANTIA (PT)

1.) Garantia

A HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede um período de garantia de 2 anos para componentes elétricos e mecânicos para uso não-comercial;

para uso comercial existe uma garantia de 1 ano, a partir da compra do utilizador/comprador final. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH assinala expressamente que nem todos os artigos da gama se destinam a uso comercial. Se ocorrerem



os defeitos acima mencionados dentro deste período que não se baseiem nos detalhes de exclusão enumerados no ponto «Disposições», a HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará ou substituirá o dispositivo à sua própria discrição.

2.) Mensagem

O revendedor deve notificar a HOLZMANN MASCHINEN GmbH por escrito do defeito que tenha ocorrido no dispositivo. Se a reclamação da garantia for justificada, o aparelho será recolhido junto do revendedor HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou enviado do revendedor à HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Envios de devolução sem acordo prévio com a HOLZMANN MASCHINEN GmbH não podem ser aceites. Cada envio de devolução deve ser fornecido com um número RMA transmitido pela HOLZMANN MASCHINEN GmbH, pois caso contrário não é possível a aceitação de mercadorias e o processamento de reclamações e devoluções pela HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

3.) Disposições

- a) As reclamações de garantia só serão aceites se uma cópia da fatura original ou recibo de venda do parceiro comercial Holzmann for anexada ao aparelho. A garantia expira se o aparelho não for comunicado completo com todos os acessórios para recolha.
- b) A garantia não inclui uma verificação gratuita, manutenção, inspeção ou trabalhos de manutenção no aparelho. Defeitos devidos a utilização inadequada pelo utilizador final ou pelo seu revendedor também não serão aceites como reclamação de garantia.
- c) Estão excluídos defeitos em peças de desgaste tais como escovas de carbono, sacos de captura, facas, rolos, placas de corte, dispositivos de corte, guias, engates, vedantes, impulsores, lâminas, óleos hidráulicos, filtros de óleo, maxilares deslizantes, interruptores, correias, etc.
- d) Estão excluídos os danos aos dispositivos causados por utilização indevida, por utilização indevida do dispositivo (não de acordo com a sua finalidade normal) ou pela não observância das instruções de funcionamento e manutenção, ou por força maior, por reparações indevidas ou modificações técnicas por oficinas não autorizadas ou pelo próprio parceiro comercial, pela utilização de peças sobressalentes ou acessórios não originais HOLZMANN.
- e) Os custos incorridos (custos de frete) e despesas (custos de inspeção) em caso de reclamações de garantia injustificadas serão faturados ao parceiro comercial ou ao concessionário após inspeção pelo nosso pessoal especializado.
- f) Aparelhos fora do período de garantia: As reparações só serão efetuadas após pagamento adiantado ou fatura do concessionário, de acordo com a estimativa de custos (incluindo custos de frete) da HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) As reclamações de garantia só são concedidas ao parceiro comercial de um revendedor HOLZMANN que tenha adquirido o aparelho diretamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reivindicações não são transferíveis no caso de vendas múltiplas do aparelho.

4.) Pedidos de indemnização por danos e outras responsabilidades

Em todos os casos, a responsabilidade da HOLZMANN MASCHINEN GmbH será limitada ao valor dos bens. Não serão aceites reclamações por danos devidos a mau desempenho, defeitos, bem como danos consequentes ou perda de rendimentos devido a um defeito durante o período de garantia. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste no direito legal de retificar um aparelho.

SERVIÇO

Após o período de garantia ter expirado, os trabalhos de manutenção e reparação podem ser realizados por empresas especializadas devidamente qualificadas. A HOLZMANN MASCHINEN GmbH terá também o prazer de continuar a apoiá-lo com serviços e reparações. Neste caso, envie uma consulta de custos não vinculativa

- por correio eletrónico para service@holzmann-maschinen.at.

ou utilize o formulário de reclamação em linha ou de encomenda de peças sobressalentes disponível na nossa página inicial - categoria SERVIÇO.



48 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at